



CS p. 2 - 12

SK p. 13 - 23

HU p. 24 - 34

BG p. 35 - 45

SL p. 46 - 56

SR p. 57 - 67

HR p. 68 - 78

BIH p. 79 - 89

RO p. 90 - 100





Tefal®

VITACUISINE COMPACT

CS

SK

HU

BG

SL

SR

HR

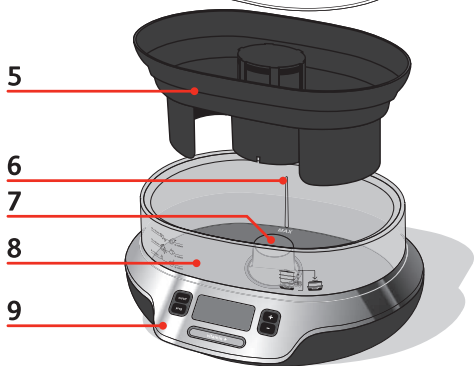
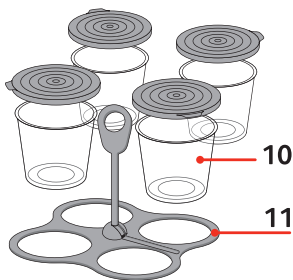
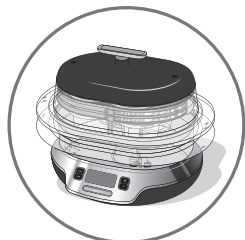
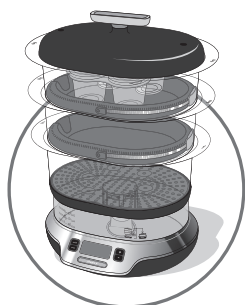
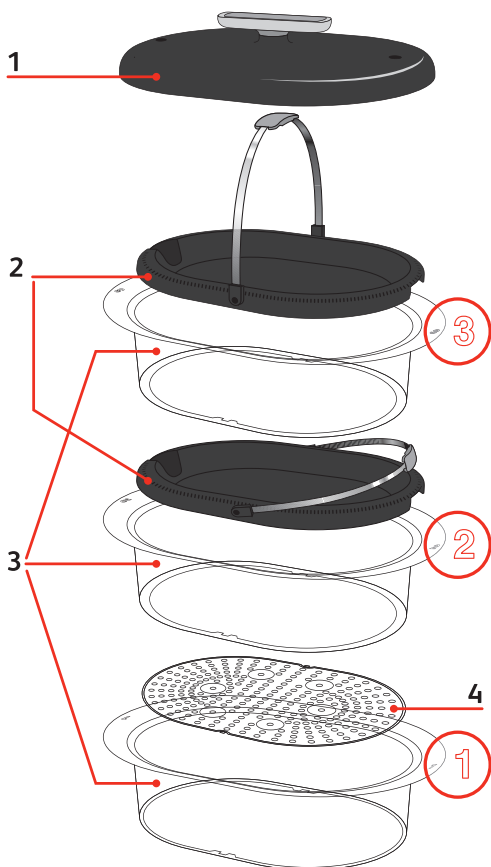
BIH

RO



www.tefal.com





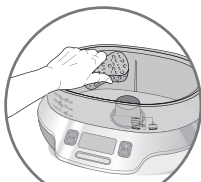


fig. 1

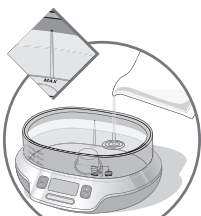


fig. 2

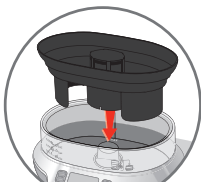


fig. 3

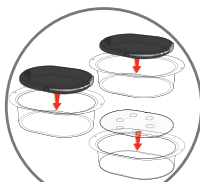


fig. 4

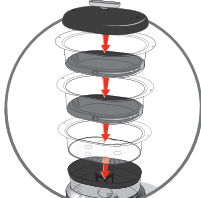


fig. 5



fig. 6



fig. 7



fig. 8



fig. 9



fig. 10

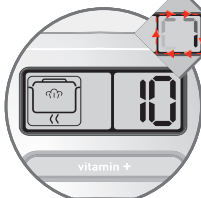


fig. 11

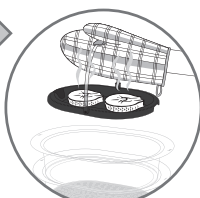


fig. 12

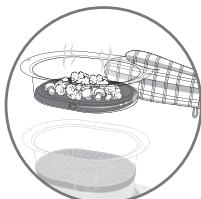


fig. 13



fig. 14



fig. 15

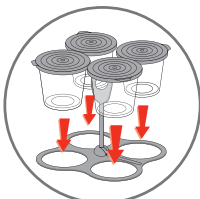


fig. 16



fig. 17

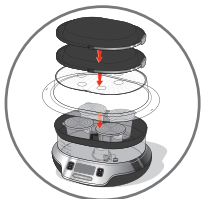


fig. 18

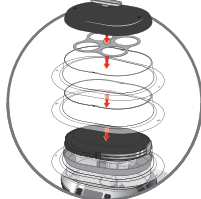


fig. 19





Důležitá bezpečnostní upozornění

Bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si a řiďte se návodem k použití. Uchovejte ho na bezpečném místě. Toto zařízení není určeno k obsluze pomocí externího časovače nebo samostatného systému dálkového ovládní. Kvůli vaší bezpečnosti splňuje toto zařízení bezpečnostní předpisy a směrnice platné v době výroby (směrnice o nízkém napětí, elektromagnetické kompatibilitě, nařízení o materiálech, které přicházejí do kontaktu s potravinami, životní prostředí atd.).
- Zkontrolujte, zda napětí v napájení odpovídá tomu, co je zobrazeno na zařízení (střídavý proud).
- S ohledem na různé platné normy, pokud se zařízení používá v zemi jiné, než ve které bylo zakoupeno, nechejte je zkontrolovat autorizovaným servisním centrem.
- Neumísťujte zařízení poblíž zdroje tepla nebo do horké trouby, může dojít k vážnému poškození.
- Použijte rovný, stabilní, tepelně odolný pracovní povrch mimo dosah stříkající vody.
- Nikdy nenechávejte zařízení v provozu bez dohledu. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Tento výrobek není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nebyly dány pokyny týkající se použití zařízení ze strany osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti by měly být pod dozorem, aby si se zařízením nehrály.
- Nenechávejte přívodní kabel viset.
- Zařízení vždy připojujte do uzemněné zásuvky.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel. Pokud takto na svou odpovědnost učiníte, použijte pouze takový prodlužovací kabel, který je v dobrém stavu, má uzemněnou zástrčku a je vhodný pro napětí tohoto zařízení.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem kabelu.
- Nepoužívejte zařízení, pokud:
 - je zařízení nebo kabel poškozený.
 - zařízení spadlo nebo vykazuje viditelné známky poškození nebo nefunguje správně.V případě situace popsané výše musí být zařízení posláno do autorizovaného servisního centra. Zařízení sami nedemontujte.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečí.
- **Při kontaktu s horkými plochami zařízení, horkou vodou, párou nebo potravinami může dojít k popáleninám.**
- Vždy vytáhněte zařízení ze zásuvky:
 - okamžitě po použití,
 - když s ním pohybujete,
 - před jakýmkoliv čištěním nebo údržbou.
- Nikdy neponořujte zařízení do vody!
- Neumísťujte zařízení poblíž zdi nebo skříně: pára, kterou zařízení produkuje, může způsobit poškození.
- Zařízením nepohybujte, když je plné tekutin nebo horkých potravin.
- Toto zařízení je určeno pouze pro domácí použití. V případě profesionálního použití, nevhodného použití nebo neplnění pokynů na sebe výrobce nebere žádnou odpovědnost a na výrobek se nevztahuje záruka.
- Není určeno pro následující použití a záruka se nevztahuje na:
 - použití v kuchyních pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorech,
 - použití v obytných budovách,
 - klienty v hotelech, motelech a jiných typech obytného prostředí,
 - použití v prostředích, kde se poskytuje nocleh se snídaní.
- Časy vaření jsou uvedeny pouze pro orientaci.





- Nedotýkejte se zařízení, když vypouští páru, a pro odstranění víka a parních košů použijte rukavice do trouby.
 - Pokud je jedna z parních nádob poškozena, dále ji nepoužívejte.
 - Pokud máte jakékoliv problémy nebo dotazy, kontaktujte Tým péče o zákazníka nebo si prostudujte naše internetové stránky:
Linka podpory:
- | | | |
|----------------|---------------|------------------|
| Velká Británie | 0845 602 1454 | www.tefal.co.uk |
| Irsko | (01) 677 4003 | |
| Austrálie | 02 9748 7944 | www.tefal.com.au |
| Nový Zéland | 0800 700711 | www.tefal.co.nz |
- **Pokud je vaše zařízení vybaveno odnímatelným napájecím kabelem:** Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo jednotkou dostupnou v autorizovaném servisním středisku společnosti Tefal.
 - **Pokud je vaše zařízení vybaveno fixním napájecím kabelem:** Pokud je napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko společnosti Tefal nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečí.

Chraňte životní prostředí

- Vaše zařízení bylo navrženo tak, aby fungovalo mnoho let. Avšak pokud se jej rozhodnete vyměnit, myslte na to, jak můžete přispět k ochraně životního prostředí.
- Před likvidací svého zařízení byste měli odstranit baterii z časovače a odevzdat ji v místním sběrném dvoře (podle modelu).



Ochrana životního prostředí na prvním místě!

- ① Vaše zařízení obsahuje cenné materiály, které je možno znovu použít nebo recyklovat.
- ➔ Odložte je v místním sběrném dvoře.

Popis

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Víko | 11. Držák parních kelímků |
| 2. Misky na vaření | 12. Tlačítko zapnuto/vypnuto |
| 3. Parní koše - číslo 1, 2 a 3 | 13. Programové tlačítko |
| 4. Odnímatelná základna | 14. Tlačítko + |
| 5. Sběrač šťávy | 15. Tlačítko - |
| 6. Ukazatel vnitřní hladiny vody | 16. LCD displej |
| 7. Topné těleso | a. Ukazatel hladiny vaření |
| 8. Vodní nádoba | b. Hodiny |
| 9. Základna pro napájení elektrickým proudem | c. Ukazatel nízké hladiny vody |
| 10. Parní kelímky a víka | d. Časovač |
| | 17. Tlačítko „vitamin +“ |





Návod k použití

Před prvním použitím

- Umyjte vodní nádobu pomocí navlhčené neodírající houby - fig. 1.
 - Umyjte všechny odnímatelné součásti teplou vodou a mycím prostředkem, opláchněte a usušte.
- Neponořujte základnu pro napájení elektrickým proudem do vody.




Naplňte vodní nádobu

Ve vodní nádobě nepoužívejte koření, byliny nebo jakoukoliv jinou tekutinu než vodu. Před použitím parního hrnce zajistěte, aby byla vodní nádoba (8) naplněna vodou po maximální úrovni.

- Nalijte studenou vodu přímo do vodní nádoby po maximální úrovni (1,5 litru) - fig. 2.
- Pozice sběrače šťávy ve vodní nádobě - fig. 3.
- Umístěte odnímatelnou základnu (4) do koše 1 a misky na vaření do košů 2 a 3, pokud je třeba - fig. 4.
- Umístěte koše 1, 2 a 3 s jejich základnami a poté víko do pozice - fig. 5.
- Při každém použití použijte čerstvou vodu a kontrolujte, zda je vodní nádoba naplněna po maximální úrovni.

Vaření

Zvolte čas vaření

- Připojte parní hrnec do zásuvky a zapněte ho: ozve se pípnutí  a zobrazí se - fig. 6.
 - Pokud se neprovede žádná jiná akce, displej je prázdný a parní hrnec se po 2 minutách přepne do pohotovostního režimu .
 - Nastavte čas vaření pomocí tlačítek + a - (max. 60 min.) - fig. 7.
 - Za 20 sekund (nebo po krátkém stisknutí tlačítka zapnuto/vypnuto) začne parní vaření. Rozsvítí se tlačítko  a zobrazí se symbol vaření - fig. 8.
 - Kdykoliv po zahájení můžete změnit čas vaření stisknutím tlačítka + nebo - - fig. 7.
 - Během vaření se zobrazovaný čas snižuje o minuty a poté v poslední minutě o sekundy.
- Dlouhé stisknutí tlačítka + nebo - umožňuje prodloužit nebo zkrátit čas vaření rychleji.

Použití tlačítka „vitamin +“


Po několika minutách vaření můžete manuálně program „vitamin +“ zastavit stisknutím osvětleného tlačítka - fig. 9.

- Váš parní hrnec je vybaven tlačítkem „vitamin +“, který snižuje čas vaření a zachovává plný obsah vitamínů.
- Tlačítko se rozsvítí při zahájení vaření. To umožňuje rychlejší zahájení procesu vaření díky vyššímu výkonu páry.
- Tlačítko „vitamin +“ se automaticky zhasne, když je množství páry dostatečné pro proces vaření.
- Pokud se tlačítko „vitamin +“ nerozsvítí a zasáhnete během procesu vaření (např. vkládáte koš, sundáváte víko, abyste zkontrolovali postup vaření atd.), stiskněte tlačítko „vitamin +“ pro výměnu uniklé páry - fig. 9.





Během vaření

- Pokud se zobrazí symbol  (a zazní zvukový signál) - fig. 10, opatrně vyjměte koše a sběrač štávy pomocí rukavic, přidejte vodu po maximální úroveň. Parní hrnec bude automaticky pokračovat v procesu vaření.




Nedotýkejte se horkých ploch nebo horkého jídla během vaření. Používejte rukavice do trouby.

Pokud je vodní nádoba prázdná, parní hrnec přestane s ohřevem.

CS


Opožděný start

Opožděný start je možno v kterémkoliv bodě změnit.

- Nastavte čas vaření pomocí tlačítek + a - (max. 60 min.) - fig. 7.
- Stiskněte tlačítko Prog - fig. 14. Zobrazí se programovací symbol  a začnou blikat hodiny .
- Nastavte dobu, po jejímž uplynutí dojde ke spuštění vaření - fig. 7. Nastavení času se provádí s krokem 15 min a dále 1 hod. Pokud například potřebujete odložit start o 2 h 30 min, zvolte 2 h, protože potraviny zůstanou přirozeně teplé až do podávání jídla.
- O 20 sekund později je odložený start připraven k provozu a hodiny  zmizí.
- Na konci doby zpoždění se parní hrnec automaticky přepne do režimu vaření.

Následně se ozve na několik sekund zvukový signál, což znamená, že vaření bylo nastaveno.

Funkce udržování teploty

- Na konci času vaření se ozve dvojité pípnutí.
- Funkce udržování teploty se spustí automaticky na konci procesu vaření a zobrazí se symbol  udržování teploty - fig. 11.
- Zobrazuje se uplynulý čas udržování teploty (od konce vaření).



Zatímco je v činnosti funkce udržování teploty, není možné učinit žádnou jinou akci kromě vypnutí, pokud je to zapotřebí.

Vyjmutí potravin

Když manipulujete s koši, rukojeťmi a víkem, používejte rukavice do trouby.

- Odejměte víko za rukojeť.
- Vyjměte misky na vaření a napařovací koše pomocí rukojetí - fig. 12 - 13.
- Servírujte potraviny.

Zastavení parního hrnce

- Funkce udržování teploty se zastaví po jednom stisknutí tlačítka zapnuto/vypnuto - fig. 15.
- Druhé stisknutí tlačítka uvede parní hrnec do pohotovostního režimu .
- Po 1 hodině v režimu udržování teploty se parní hrnec přepne do pohotovostního režimu. Světlo zhasne .
- Odpojte parní hrnec ze zásuvky.

Pokud chcete spotřebič vypnout z důvodu signalizace „nízké hladiny vody“, je nutné stisknout 2x tlačítko on/off.





Tabulka časů vaření

Časy vaření jsou přibližné a mohou se lišit v závislosti na velikosti potravin, místu mezi potravinami, množství potravin, individuálními preferencemi a síťovém napětí.

Při manipulaci s koší během doby vaření používejte rukavice do trouby.

Maso – drůbež

Příprava	Typ	Množství	Čas vaření	Doporučení
Kuřecí prsa (vykostěná)	Čerstvá celá	350 g	20 min	2 kuřecí prsa v parním koší
	Malé kousky	450 g	17 min	
Kuřecí špalíčky	Čerstvé celé	2	36 min	
Krůtí kotleta	Tenká	600 g	24 min	
Vepřový filet	Čerstvý	700 g	38 min	Nakrájejte na plátky o tloušťce 1 cm
Jehněčí steak	Čerstvý	500 g	14 min	
Párky	Čerstvý	10	10 min	

Ryby – koryši

Příprava	Typ	Množství	Čas vaření	Doporučení
Tenké rybí filety (treska, platýz, losos)	Čerstvé	450 g	15 min	
	Mražené	370 g	18 min	
Rybí steaky (treska, platýz, losos...)	Čerstvé	400 g	15 min	
Celé ryby (pstruh, pstruh mořský, mořský vlk)	Čerstvé	600 g	25 min	
Slávky	Čerstvé	1 kg	20 min	
Krevety	Čerstvé	200 g	5 min	
Mušle	Čerstvé	100 g	5 min	





Zelenina

CS

Potravina	Typ	Množství	Čas vaření	Doporučení
Artyčoky	Čerstvé	2	55 min	Celé v napařovacím koši 1 a 2 (bez misek na vaření)
Brambory	Čerstvé	600 g	20 min	Nakrájené na plátky nebo kostky. Malé nové brambory je možno vařit celé
Chřest	Čerstvý	600 g	17 min	
Brokolice	Čerstvá	500 g	18 min	Malé hlavičky
	Mražená	500 g	18 min	
Celer	Čerstvý	350 g	22 min	Na kostky
Houby	Čerstvé	500 g	22 min	Celé
Květák	Čerstvý	střední	19 min	Malé hlavičky
Zelí (červené-zelené)	Čerstvé	600 g	22 min	Nakrájené
Cuketa	Čerstvá	600 g	12 min	Nakrájená
Špenát	Čerstvý	300 g	13 min	Během vaření převracejte
	Mražený	300 g	15 min	
Jemné zelené fazolky	Čerstvé	500 g	35 min	
	Mražené	500 g	35 min	
Mrkev	Čerstvá	500 g	15 min	Jemně nakrájená
Kukuřičný klas	Čerstvý	500 g	45 min	
Zelené fazolky	Čerstvé	500 g	35 min	Celé
Pórek	Čerstvý	500 g	30 min	Nakrájený
Sladké papriky	Čerstvé	300 g	20 min	Nakrájejte na široké pásy
Hrášek	Čerstvý	400 g	20 min	V luscích
	Mražený	400 g	20 min	

Rýže

Potravina	Typ	Množství	Čas vaření	Doporučení
Na jeden šálek bílé dlouhozrné nebo basmati	30 g	70 ml	20 min	Před vařením rýži pořádně propláchněte. Rýži a studenou vodu vložte do napařovacího kelímku bez víka. Použijte napařovací koš č. 3

7





Ovoce

Potravina	Typ	Množství	Čas vaření	Doporučení
Hrušky	Čerstvé	4	25 min	S napařovacím košem 1 a 2 (bez misek na vaření) Napařujte celé nebo poloviny
Banány	Čerstvé	4	15 min	Celé
Jablka	Čerstvá	5	20 min	Na čtvrtinky

Napařovací tipy a techniky

- Nevkládejte potraviny do napařovacích košů příliš těsně. Ponechte nějaké místo, aby mohla pára co nejvíce cirkulovat.
- Pro nejlepší výsledky použijte kusy potravin asi o stejné velikosti (jako např. brambory, zelenina a kuřečí prsa), aby se uvařily ve stejnou dobu. Čas vaření bude záviset na velikosti a tloušťce potravin.
- Pro kontrolu procesu vaření nezvedejte víko příliš často, protože tak dochází ke ztrátě páry a může to prodloužit čas vaření.
- Pokud recepty vyžadují použití potravinářské fólie, použijte univerzální typ pro použití do mikrovlnné trouby. Potravinářská fólie se často používá, aby se zabránilo kondenzaci a zkažení delicatek, jako je například vaječný krém. Vyhněte se použití fólie, protože to prodlužuje čas vaření.
- Při výběru potravin k napařování zvolte vhodnou velikost potravin, které se vlezou do koše, zejména pokud se vaří celé, jako například ryby.
- Jemnou příchutí je možno napařovaným potravinám dodat přidáním čerstvých bylin, plátku citronu nebo pomeranče, česneku a cibule. Ty je možno umístit buď přímo pod nebo na potraviny v napařovacím koši.
- Aby maso, drůbež a ryby získaly lahodnou chuť a zároveň byly šťavnaté a měkké, na několik hodin před napařováním je naložte. Marináda může být jednoduchá směs vína a čerstvých bylin nebo se může jednat o pikantní grilovací nebo tandoori směs.
- Mraženou zeleninu je možno napařovat ze zmrazeného stavu. Korišů, drůbež a maso musí být před napařováním zcela rozmrazené.
- U některých receptů s dlouhou dobou vaření, jako například napařovaný piškotový puding, budete muset během napařování přidat více studené vody.
- Když manipulujete s koši nebo napařovacími kelímkami a při vaření nebo po něm, používejte rukavice do trouby.

Recepty do napařovacího kelímku

Příprava receptu v napařovacím kelímku

Recepty v napařovacích kelímkách můžete připravovat buď z kuchařské knihy parního hrnce nebo z vašich vlastních receptů. Vložte připravovanou směs do kelímku, dbejte při tom na to, abyste je nepřeplnili a předešli tak přetékání, protože některé připravované pokrmy mohou během vaření nabývat na objemu. Pokud je to nezbytné, přikryjte kelímky víky. Do držáku umístěte čtyři kelímky - fig. 16. Uchopte držák za rukojeť a umístěte jej do koše - fig. 17.

Kelímky musí být vždy umístěny v horním koši (koš č. 3) přímo pod víkem.





Vytahování napařovacích kelímků

CS

Používejte rukavice do trouby. Odstraňte víko za rukojeť. Vytáhněte kelímky s použitím rukojeti držáku. Vytáhněte kelímky z držáku a odstraňte víka (pokud se ve vašem receptu používají). Pokud je to třeba, můžete kelímky vychladit tak, že je postavíte do studené vody. Udělejte to s pomocí držáku. Před vložením do lednice vyčkejte, dokud nebudou mít kelímky pokojovou teplotu. Servírujte pokrm v kelímcích.

Údržba a čištění

Čištění parního hrnce

- Po použití odpojte parní hrnce ze zásuvky.
 - Před čištěním ho nechte zcela vychladnout.
 - Před vyprázdněním sběrače šťávy a vodní nádoby zkontrolujte, zda parní hrnce zcela vychladl.
 - Umyjte všechny odnímatelné součásti teplou vodou a mycím prostředkem, opláchněte a usušte.
 - Všechny součásti kromě základny pro napájení elektrickým proudem se mohou mýt v myčce.
- Neponořujte základnu pro napájení elektrickým proudem do vody.
Nepoužívejte drsné čisticí prostředky.

Odstraňování vodního kamene z parního hrnce

Aby spotřebič správně fungoval, je nutné pravidelně odstraňovat vodní kámen.

Vodní kámen z parního hrnce odstraňujte nejlépe po každých 8 použitích. Postup:

- Vyjměte sběrač šťávy.
- Do vodní nádoby nalijte 1 litr studené vody.
- Přidejte 1 sklenici (asi 150 ml) bílého octa (dostupný v železářstvích).
- Nechte působit přes noc.
- Několikrát vypláchněte vodní nádobu teplou vodou.
- Nepoužívejte přípravky odstraňující vodní kámen.

Skladování

- Napařovací kelímky s víky skladujte uvnitř sběrače šťávy.
 - Koš otočte vzhůru nohama na základnu.
 - Položte dvě misky na vaření na nádobu 1 - fig. 18.
 - Vložte nádobu 2 do nádoby 3, následně je otočte obě vzhůru nohama a umístěte je na základnu. Položte držák kelímku nahoru a přikryjte víkem - fig. 19.
- Všechny části mohou být skladovány v parním hrnci.





Průvodce řešením technických problémů

Problém	Příčina	Řešení
Ze stran spotřebiče uniká pára.	Nádoby jsou na sebe špatně nasazeny.	Zkontrolujte správné nasazení a pořadí rozmístění nádob.
Vaření se spustí a poté se ihned vypne.	Probíhá testování přítomnosti vody v zásobníku.	Neupravujte program, spotřebič asi po jedné minutě skutečně spustí ohřev.
Vaření se nespustí, zní zvukový signál.	V zásobníku chybí voda.	Dejte do zásobníku vodu až po maximální úroveň hladiny.
Je naprogramovaná funkce odloženého startu, ale spotřebič se zapne.	Hluk ohřevu souvisí s testováním přítomnosti vody v zásobníku.	Vyčkejte alespoň jednu minutu, ohřev se automaticky vypne.
Aktivuje se signalizace nedostatku vody, přestože je voda v zásobníku.	Topné těleso je pokryto vodním kamenem.	Odstranění vodního kamene z topného tělesa (viz odstavec údržba a čištění).
Spotřebič je zapojen do sítě, ale přestal fungovat.	Spotřebič jste během 2 minut nezapnuli a došlo k přepnutí do pohotovostního režimu.	Jedním stiskem tlačítka on/off přejdete z pohotovostního režimu.
Tlačítko vitamin + nezhasne ani při stisknutí.	Vaření bylo spuštěno před méně než 13 minutami.	Toto tlačítko automaticky zhasne.
Z podstavce vytéká voda.	Únik na topném tělese.	Odneste spotřebič do autorizovaného servisního střediska.





TEFAL/T-FAL* MEZINÁRODNÍ ZÁRUKA

www.tefal.com

CS

Tento výrobek je opravitelný firmou TEFAL/T-FAL během záruční lhůty a po jejím uplynutí.

Záruka

Na tento výrobek poskytuje firma TEFAL/T-FAL (adresa společností a údaje obsažené v seznamu zemí pod Mezinárodní zárukou TEFAL/T-FAL) záruku na výrobní vady materiálu nebo zpracování během záruční lhůty v zemích, které jsou uvedeny v seznamu zemí na poslední straně návodu k obsluze, od původního data koupě.

Mezinárodní záruka výrobce poskytovaná firmou TEFAL/T-FAL je dodatečnou výhodou, která neovlivňuje zákonná práva spotřebitele.

Mezinárodní záruka výrobce se vztahuje na veškeré náklady související s obnovou prokazatelně vadného výrobku, aby tento byl v souladu se svými původními specifikacemi, a to prostřednictvím opravy nebo výměny kterékoli vadné součásti a potřebné práce. Dle výběru firmy TEFAL/T-FAL může být namísto opravy vadného výrobku poskytnut náhradní výrobek. Výhradní odpovědnost firmy TEFAL/T-FAL a vaše výhradní rozhodnutí dle této záruky se omezují na takovou opravu nebo výměnu.

Podmínky a vyloučení

Mezinárodní záruka firmy TEFAL/T-FAL platí pouze během záruční lhůty a pro země uvedené v příloženém Seznamu zemí a je platná pouze po předložení důkazu o koupi. Výrobek lze dopravit přímo osobně do autorizovaného servisního střediska nebo musí být adekvátně zabalen a zaslán zpět doporučeně (nebo ekvivalentním způsobem poštou) do autorizovaného servisního střediska TEFAL/T-FAL. Úplné údaje o adresách servisního střediska každé země jsou uvedeny na internetových stránkách TEFAL/T-FAL (www.tefal.com) nebo jsou dostupné po zavolání na příslušné telefonní číslo uvedené v Seznamu zemí s žádostí o příslušnou poštovní adresu.

Firma TEFAL/T-FAL neodpovídá za opravu nebo výměnu výrobku, který nebyl zaslán spolu s platným dokladem o koupi.

Tato záruka se nevztahuje na žádnou škodu, která by mohla být způsobena následkem nesprávného používání, nedbalosti, nedodržení pokynů firmy TEFAL/T-FAL, použitím při el. proudu nebo napětí neodpovídajících údajům vyraženým na výrobku nebo modifikací nebo neoprávněnou opravou výrobku. Také se nevztahuje na běžné opotřebení, údržbu nebo výměnu spotřebních součástí a na následující:

- používání nesprávného druhu vody;
- tvorba kamene (odstraňování kamene musí být provedeno v souladu s pokyny pro použití);
- vnikání vody, prachu nebo hmyzu dovnitř výrobku;
- mechanická poškození, přetěžování;
- škody nebo špatné výsledky kvůli nesprávnému napětí nebo frekvenci;
- nehody, včetně požáru, povodně, úderu blesku atd.;
- profesionální nebo komerční použití;
- poškození skla nebo porcelánu uvnitř výrobku;
- výměna spotřebních součástí.

Tato záruka se nevztahuje na žádný výrobek, do kterého bylo zasahováno, nebo na škody způsobené nesprávným používáním a péčí, nesprávným balením majitele nebo nesprávnou manipulací přepravce.





Mezinárodní záruka firmy TEFAL/T-FAL se vztahuje pouze na výrobky zakoupené v jedné ze zemí uvedených v seznamu a používané pouze pro domácí účely v jedné ze zemí uvedených na Seznamu zemí. V případě výrobku zakoupeného v jedné uvedené zemi a posléze používaného v jiné uvedené zemi:

- a) Doba trvání mezinárodní záruky TEFAL/T-FAL je doba v zemi používání výrobku, i když byl výrobek zakoupen v jiné uvedené zemi s rozdílnou dobou trvání záruky.
- b) Mezinárodní záruka TEFAL/T-FAL neplatí v případě neshody zakoupeného výrobku s místními normami, např. napětí, frekvence, elektrické zásuvky nebo jiné místní technické specifikace
- c) Proces opravy výrobků zakoupených mimo zemi použití může vyžadovat delší dobu, pokud výrobek v daném místě neprodává firma TEFAL/T-FAL
- d) V případech, kdy výrobek není opravitelný v nové zemi, se mezinárodní záruka TEFAL/T-FAL omezuje na výměnu za podobný výrobek nebo alternativní výrobek za podobné náklady, je-li to možné.

Zákonná práva spotřebitele

Tato mezinárodní záruka TEFAL/T-FAL neovlivňuje zákonná práva, která spotřebiteli přísluší, ani ta práva, která nelze vyloučit nebo omezit, ani práva proti maloobchodnímu prodejci, od kterého spotřebitel výrobek koupil. Tato záruka poskytuje spotřebiteli specifická zákonná práva a spotřebitel může mít rovněž další zákonná práva, která se liší stát od státu nebo země od země. Spotřebitel může taková práva uplatnit dle vlastního úsudku.

Dodatečné informace

Příslušenství, spotřební součásti a vyměnitelné součásti pro koncového uživatele lze zakoupit, pokud jsou místně k dostání, jak je popsáno na internetových stránkách firmy TEFAL / T-FAL.

Záruku firmy TEFAL/T-FAL platnou pro Českou republiku poskytují autorizované servisní střediska TEFAL v České republice v souladu se zákonem na ochranu spotřebitele.

* Spotřebiče do domácnosti zn. TEFAL se v některých zemích, např. v Americe a Japonsku, vyskytují pod značkou T-FAL. TEFAL/T-FAL jsou ochranné známky Groupe SEB.





Dôležité bezpečnostné upozornenia

Bezpečnostné pokyny

- Prečítajte si návod na obsluhu a postupujte podľa neho. Uschovajte ho. Tento prístroj nie je určený na prevádzku pomocou externého časovača alebo samostatného diaľkového ovládania. Tento prístroj bol pre vašu bezpečnosť skonštruovaný v súlade s bezpečnostnými predpismi a smernicami platnými v čase výroby (Smernica o nízkom napätí, elektromagnetickej kompatibilitate, materiáloch v kontakte s potravinami, životnom prostredí...).
- Skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na prístroji (striedavý prúd).
- Ak sa prístroj používa v inom štáte, ako tam, kde bol kúpený, požiadajte, vzhľadom na rôzne platné smernice, o jeho kontrolu v schválenom servisnom stredisku.
- Prístroj nedávajte do blízkosti tepelného zdroja alebo do horúcej rúry, pretože by mohlo dôjsť k vážnemu poškodeniu.
- Aby ste predišli postriekaniu vodou, použite stabilný, teplu odolný pracovný povrch.
- Počas prevádzky nenechávajte prístroj nikdy bez dozoru. Prístroj nesmie byť v dosahu detí.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a poznatkov, pokiaľ neboli tieto osoby poučené o používaní zariadenia a kontrolované osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Kábel nenechávajte voľne visieť.
- Prístroj zapájajte iba do uzemnenej zásuvky.
- Nepoužívajte predĺžovacie káble. Ak prevezmete na seba zodpovednosť za takéto konanie, používajte iba predĺžovací kábel, ktorý nie je poškodený, ktorý má uzemnenú zástrčku a je vhodný pre napájanie prístroja.
- Prístroj neodpájajte ťahaním za napájací kábel.
- Prístroj nepoužívajte, ak:
 - je prístroj alebo kábel poškodený.
 - prístroj spadol, alebo je viditeľne poškodený, alebo nepracuje správne.
 Pokiaľ nastane jedna z týchto možností, musíte prístroj zaslať do autorizovaného servisného strediska. Prístroj sami nerozoberajte.
- Pri poškodení sieťového kábla, musí kábel vymeniť výrobca, servisné stredisko alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo rizikám.
- **Pri dotyku s horúcim povrchom prístroja, horúcou vodou, parou alebo jedlom môžu vzniknúť popáleniny.**
- Prístroj vždy odpojte zo siete:
 - ihneď po ukončení prevádzky,
 - pri premiestňovaní,
 - pred každým čistením alebo údržbou.
- Prístroj nikdy nesmiete ponárať do vody!
- Prístroj neumiestňujte do tesnej blízkosti steny alebo skrine, para vytvorená prístrojom môže prístroj vážne poškodiť.
- Prístroj nepremiestňujte, pokiaľ je v ňom tekutina alebo horúce jedlo.
- Tento prístroj je určený iba pre použitie v domácnosti. V prípade profesionálneho používania, nevhodného používania alebo pri nedodržaní pokynov výrobca nezodpovedá za škody a zaniká nárok na záruku.
- Prístroj nie je určený na používanie v nasledujúcich prípadoch a záruka nebude platiť pre:
 - zamestnancov kuchýň v obchodoch, kanceláriách a iných prevádzkach,
 - hodpodárske stavby,
 - klientov v hoteloch, motelloch a v iných typoch ubytovacích zariadení,
 - ubytovanie typu nocľah s raňajkami.
- Uvedené doby varenia slúžia len ako návod.
- Nedotýkajte sa spotrebiča, keď varí, a pri skladaní viečka a košíkov používajte chňapku.





- Nikdy nepoužívajte poškodený naparovací košík.
- V prípade akýchkoľvek problémov alebo otázok kontaktujte, prosím, naše oddelenie pre zákazníkov alebo navštívte našu webovú stránku:

Linka:	Veľká Británia	0845 602 1454	www.tefal.co.uk
	Írsko	(01) 677 4003	
	Austrália	02 9748 7944	www.tefal.com.au
	NZ	0800 700711	www.tefal.co.nz

- **Ak je váš prístroj vybavený vymeniteľným napájacím káblom:** ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený špeciálnym káblom alebo súčiastkou dostupnou v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Tefal.
- **Ak je váš prístroj vybavený pevným napájacím káblom:** ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Tefal alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo rizikám.

Ochrana životného prostredia

- Váš prístroj bol navrhnutý na dlhodobú prevádzku. Napriek tomu, keď sa rozhodnete ho vymeniť, zamyslite sa, ako by ste mohli prispieť k ochrane životného prostredia.
- Kým prístroj vyradíte, mali by ste vybrať baterku z časovača a zaniest ju do miestnej zberne odpadu (podľa modelu).



Ochrana životného prostredia je na prvom mieste!

- ① Váš prístroj obsahuje hodnotné materiály, ktoré sa dajú využiť alebo recyklovať.
- ➔ Odnesť ho do miestnej zberne odpadu.

Popis

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Viečko | 12. Tlačidlo on/off |
| 2. Vaničky na varenie | 13. Tlačidlo Program |
| 3. Naparovacie košíky c. 1, 2 a 3 | 14. Tlačidlo + |
| 4. Odoberateľná základňa | 15. Tlačidlo – |
| 5. Zberač šťavy | 16. Displej LCD |
| 6. Vnútorý ukazovateľ hladiny vody | a. Ukazovateľ úrovne varenia |
| 7. Ohrevné teleso | b. Hodiny |
| 8. Zásobník na vodu | c. Ukazovateľ nízkej úrovne vody |
| 9. Napájacia základňa | d. Časovač |
| 10. Naparovacie hrnčeky a viečka | 17. Tlačidlo « vitamin + » |
| 11. Držiak na naparovacie hrnčeky | |





Návod na používanie

Pred prvým použitím

- Zásobník vody vyčistite vlhkou, mäkkou handričkou - fig. 1.
 - Všetky odoberateľné diely umyte v horúcej vode, opláchnite ich a osušte.
- Napájaciu základňu nikdy nedávajte do vody.

SK




Naplníte zásobník vody

Do zásobníka vody nedávajte korenie, bylinky, ani akúkoľvek inú tekutinu ako vodu. Uistite sa, že zásobník vody (8) je pred zapnutím parného hrnca plný vody až na maximálnu úroveň.

- Do zásobníka vody nalejte studenú vodu až po značku maximum (1,5 litra) - fig. 2.
- Na zásobník vody položte zberač šťavy - fig. 3.
- Odoberateľnú základňu (4) umiestnite do koša 1 a vaničky na varenie podľa potreby do košov 2 a 3 - fig. 4.
- Košíky 1, 2 a 3 položte na seba a zakryte ich vekom - fig. 5.
- Pri každom použití dajte čerstvú vodu a skontrolujte, či je zásobník vody naplnený na maximálnu úroveň.

Varenie

Vyberte si dobu varenia

- Parný hrniec zapojte do siete a zapnite: zaznie pípnutie  a rozsvieti sa displej - fig. 6.
 - Ak nedôjde k žiadnej činnosti, za 2 minúty sa obrazovka vypne a parný hrniec sa prepne do pohotovostného režimu .
 - Dobu varenia nastavte s pomocou tlačidiel + a - (max. 60 min) - fig. 7.
 - Varenie v pare začne za 20 sekúnd (alebo po krátkom stlačení tlačidla on/off). Tlačidlo  sa rozsvieti a na displeji sa rozsvieti symbol varenia - fig. 8.
 - V ktoromkoľvek okamihu varenia môžete zmeniť dobu varenia stlačením tlačidiel + alebo - - fig. 7.
 - V priebehu varenia sa zobrazujú čas odpočítava po minútach a počas poslednej minúty po sekundách.
- Dlhým stlačením tlačidla + alebo - znížite alebo zvýšite dobu varenia rýchlejšie.

Používanie tlačidla « vitamin + »


Po niekoľkých minútach varenia môžete stlačením osvetleného tlačidla manuálne zastaviť program « vitamin + » - fig. 9.

- Váš parný hrniec je vybavený tlačidlom « vitamin + », vďaka ktorému sa znižuje doba varenia a zachováva sa plný obsah vitamínov.
- Pri začatí varenia sa tlačidlo rozsvieti. To umožňuje rýchlejší štart procesu varenia z dôvodu vyššieho parného výkonu.
- Osvetlené tlačidlo « vitamin + » sa automaticky vypne, keď sa nahromadí dostatočné množstvo pary potrebnej pre proces varenia.
- Pokiaľ tlačidlo « vitamin + » nesvieti a v priebehu varenia budete zasahovať (napr. vložte košík, odstráňte veko, aby ste mohli skontrolovať proces varenia, atď.), pre doplnenie unikajúcej pary stlačte tlačidlo « vitamin + » - fig. 9.





V priebehu varenia

- Ak sa zobrazí  (+ zvukový alarm) - fig. 10 pomocou chňapiek opatrne vyberte košíky a zberač šťavy, pridajte vodu na maximálnu úroveň. Parný hrniec bude automaticky pokračovať v procese varenia.




V priebehu varenia sa nedotýkajte horúcich povrchov ani horúceho jedla. Používajte chňapky.

Ak je zásobník vody prázdny, parný hrniec prestane variť.


Oneskorený štart

Oneskorený štart je možné kedykoľvek zmeniť.

Potom sa na niekoľko sekúnd ozve zapínanie na znamenie toho, že varenie bolo nastavené.

- Doba varenia nastavte tlačidlami + a - (max. 60) - fig. 7.
- Stlačte tlačidlo Prog - fig. 14. Na displeji sa zobrazí symbol programovania  a rozblíkajú sa hodiny .
- Zvoľte čas, po uplynutí ktorého sa začne varenie - fig. 7. Voľba času sa vykonáva posunutím o 15 minút a potom vždy o hodinu. Ak napríklad potrebujete odložiť štart o 2 hodiny 30 minút, zvoľte 2 hodiny, keďže vaše potraviny sa budú udržiavať teplé až do podávania jedla.
- O 20 sekúnd neskôr sa spustí oneskorený štart a hodiny  zmiznú.
- Na konci nastavenej doby sa parný hrniec automaticky prepne do režimu varenia.

Funkcia uchovania v teple

- Na konci varenia sa ozve dvojité zapínanie.
- Na konci varenia sa automaticky zapne funkcia uchovanie v teple a na displeji sa zobrazí symbol  uchovania v teple - fig. 11.
- Doba, kedy je funkcia uchovania v teple zapnutá (od konca varenia) sa zobrazí na displeji.



V dobe, kedy je zapnutá funkcia uchovania v teple, nie je možné začať žiadnu inú činnosť, s výnimkou zastavenia.

Vybratie jedla

Pri manipulácii s košíkmi, rukoväťami a viečkom používajte chňapky.

- Odstráňte viečko.
- Pomocou chňapiek odstráňte vaničky na varenie a napařovacie košíky - fig. 12 - 13.
- Môžete podávať jedlo.

Vypnutie parného hrnca

- Jedno stlačenie tlačidla on/off vypne funkciu uchovania v teple - fig. 15.
- Druhé stlačenie uvedie parný hrniec do pohotovostného režimu .
- Po 1 hodine režimu uchovania v teple sa parný hrniec prepne do pohotovostného režimu. Svetlo sa vypne .
- Odpojte parný hrniec zo siete.

Ak si želáte svoj prístroj vypnúť keď je spustené hlásenie «nízka úroveň vody», stlačte dvakrát tlačidlo zapínania/vypínania on/off.





Tabuľka dôb varenia

Doby varenia sú orientačné a môžu sa líšiť v závislosti od veľkosti jedla, priestoru medzi potravinami, množstva jedla, individuálnych preferenciách a napájacom napätí.

V priebehu varenia používajte pri manipulácii s košíkmi chňapku.

Mäso – Hydina

Príprava	Typ	Množstvo	Doba varenia	Odporúčenie
Kuracie prsia (vykostené)	čerstvé celé	350 g	20 min.	2 kuracie prsia v naparovačom košíku
	malé kúsky	450 g	17 min.	
Kuracie stehná	čerstvé celé	2	36 min.	
Morčací rezeň	tenký	600 g	24 min.	
Bravčová panenka	čerstvé	700 g	38 min.	Nakrájaná na 1 cm tenké plátky
Jahňací steak	čerstvé	500 g	14 min.	
Párky	čerstvé	10	10 min.	

Ryby – Makkyse

Príprava	Typ	Množstvo	Doba varenia	Odporúčenie
Tenké rybie filety (treska, platesa, morský jazyk, losos...)	čerstvé	450 g	15 min.	
	mrazené	370 g	18 min.	
Rybie steaky (treska, platesa, morský jazyk, losos...)	čerstvé	400 g	15 min.	
Cele ryby (pstruh, pstruh obyčajný, morský ostriež)	čerstvé	600 g	25 min.	
Mušle	čerstvé	1 kg	20 min.	
Krevety	čerstvé	200 g	5 min.	
Lastúry	čerstvé	100 g	5 min.	





Zelenina

Potravina	Typ	Množstvo	Doba varenia	Odporučenie
Artičok	čerstvé	2	55 min.	Celý do košíkov 1 a 2 (bez vaničiek na varenie)
Zemiaky	čerstvé	600 g	20 min.	Na plátky alebo na kocky. Malé nové zemiaky možno variť vcelku
Špargľa	čerstvé	600 g	17 min.	
Brokolica	čerstvé	500 g	18 min.	Malé ružičky
	mrazená	500 g	18 min.	
Zeler	čerstvé	350 g	22 min.	Na kocky
Huby	čerstvé	500 g	22 min.	Celé
Karfiol	čerstvé	1 stredny	19 min.	Malé ružičky
Kapusta (červená, biela)	čerstvé	600 g	22 min.	Na plátky
Cuketa	čerstvé	600 g	12 min.	Na plátky
Špenát	čerstvé	300 g	13 min.	V polovici varenia prehodiť
	mrazený	300 g	15 min.	
Zelené fazule	čerstvé	500 g	35 min.	
	mrazené	500 g	35 min.	
Mrkva	čerstvé	500 g	15 min.	Nakrájaná na tenké plátky
Kukurličný klas	čerstvé	500 g	45 min.	
Zelene fazule	čerstvé	500 g	35 min.	Celé
Pór	čerstvé	500 g	30 min.	Na plátky
Papriky	čerstvé	300 g	20 min.	Na široké prúžky
Hrášok	čerstvé	400 g	20 min.	Vylúpaný
	mrazený	400 g	20 min.	

Ryža

Potravina	Typ	Množstvo	Doba varenia	Odporučenie
1 hrnček dlhohzrnej ryže alebo ryže basmati	30 g	70 ml	20 min.	Pred varením ryžu dobre prepláchnite. Ryžu dajte do napařovacieho hrnčeka, zalejte studenou vodou, neprikryvajte viečkom. Použite košík č. 3





Ovocie

Potravina	Typ	Množstvo	Doba varenia	Odporúčenie
Hrušky	čerstvé	4	25 min.	V košíku 1 a 2 (bez vaničiek na varenie). Varte celé alebo rozpolené
Banány	čerstvé	4	15 min.	Celé
Jablká	čerstvé	5	20 min.	Na štvrtiny

SK

Tipy pre varenie v parnom hrnci

- Potraviny nedávajte do napařovacieho košíka príliš nahusto. Ponechajte čo najväčší priestor pre cirkuláciu pary.
- Na dosiahnutie čo najlepších výsledkov používajte potraviny približne rovnakej veľkosti (napr. zemiaky, zelenina a kuracie prsia), aby sa uvarili rovnako. Veľkosť a hrúbka potravín zmení dobu varenia.
- Nenadvihujte často viečko, aby ste kontrolovali priebeh varenia, pretože tým dochádza k strate pary a zbytočne tým predlžujete dobu varenia.
- Ak recepty vyžadujú použitie fólie, vždy používajte univerzálny typ vhodný na použitie v mikrovlnných rúrach. Fólia sa často používa na zabránenie kondenzácii a znehodnoteniu jemných pokrmov, napr. vajcového krému. Ak je to možné, nepoužívajte fóliu, lebo predlžuje dobu varenia.
- Pri výbere potravín na varenie v pare vyberte vždy vhodnú veľkosť potravín, aby sa zmestili do košíka, najmä, ak sa varia celé, napr. ryba.
- Dusené jedlá je možné ochutiť čerstvými bylinkami, plátkami citrónu alebo pomaranča, cesnakom a cibuľou. Možno ich umiestniť priamo pod alebo nad potravinu v napařovacom košíku.
- Aby mäso, hydina a ryby získali lahodnejšiu chuť, boli šťavnatejšie a jemnejšie, naložte ich pred dusením na niekoľko hodín do marinády. Môže to byť jednoduchá marináda z vína a čerstvých bylín alebo zo zmesi pre grilovanie alebo tandoori.
- Mrazenú zeleninu je možné variť aj v mrazenom stave. Ale všetky druhy mäsa, hydiny a ulitníky je nutné pred varením úplne rozmraziť.
- Pri niektorých receptoch s dlhou dobou varenia, napr. hubového pudingu, musíte v priebehu varenia dolievať viac studenej vody.
- Pri manipulácii s košíkmi alebo napařovacími hrnčkami, počas varenia alebo po ňom, vždy používajte chňapku.

Recepty na varenie v pare v hrnčkoch

Príprava v napařovacích hrnčkoch

V napařovacích hrnčkoch môžete variť buď podľa receptov z kuchárskej knihy alebo podľa vlastných receptov. Pripravenú zmes vložte do hrnčeka, dajte pozor, aby ste ich nepreplnili a predišli vytečeniu, pretože niektoré jedlá môžu počas varenia nadobudnúť na objeme. Ak je potrebné, hrnčeky zakryte viečkami. Štyri hrnčeky umiestnite do držiaka - fig. 16. Držiak vezmite za rukoväť a vložte do košíka - fig. 17.

Hrnčeky musia byť vždy umiestnené v hornom košíku (košík č. 3) priamo pod viečkom.





Vybratie naparovacích hrnčekov

Používajte chňapky. Odstráňte viečko. Hrnčeky vyberte pomocou rukoväte s držiakom. Hrnčeky vyberte z držiaka a odstráňte viečka (ak ste ich pri varení použili). V prípade potreby môžete nechať hrnčeky vychladnúť v studenej vode. Urobte to s pomocou držiaku. Pred vložením hrnčekov do chladničky počkajte, kým nedosiahnu izbovú teplotu. Jedlo uvarené podľa receptu servírujte v hrnčekoch.

Údržba a čistenie

Čistenie parného hrnca

- Parný hrniec po použití odpojte zo siete.
- Pred čistením ho nechajte úplne vychladnúť.
- Pred vyliatím zberača šťavy a zásobníka na vodu skontrolujte, či parný hrniec úplne vychladol.
- Všetky odoberateľné diely umyte v horúcej vode, opláchnite ich a osušte.
- Všetky diely (okrem napájacej základne) je možné umývať v umývačke.

Napájaciu základňu nikdy nedávajte do vody.
Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.

Odstraňovanie vodného kameňa z parného hrnca

Pre správne fungovanie vášho prístroja je nevyhnutné pravidelné odstraňovanie vodného kameňa.

Kvôli efektívnosti odstraňujte z parného hrnca vodný kameň vždy po 8 použitíach. Postupujte takto:

- Zložte zberač šťavy.
- Do zásobníka vody nalejte 1 liter studenej vody.
- Pridajte 1 pohár (asi 150 ml) bieleho octu (k dispozícii v obchodoch s domácimi potrebami).
- Vodný kameň nechajte odstraňovať cez noc.
- Zásobník na vodu niekoľkokrát vypláchnite teplou vodou.
- Nepoužívajte žiadne iné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa.

Uskladnenie

- Naparovacie hrnčeky s viečkami uschovávajúte v zberači šťavy.
 - Kôš 1 otočte hore dnom na základňu.
 - Na misku 1 položte dve vaničky na varenie - fig. 18.
 - Misku 2 vložte do misky 3, potom ich otočte hore dnom a položte na základňu. Na ne položte držiak hrnčekov a potom viečko - fig. 19.
- Všetky časti je možné skladovať vo vnútri parného hrnca.





Pokyny na odstránenie technických porúch

Problém	Príčina	Riešenie
Bočnými stranami výrobku uniká para.	Misky sú do seba nesprávne založené.	Skontrolujte správne založenie misiek do seba a poradie ich umiestnenia.
Varenie sa spustí, a hneď sa zastaví.	Výrobok testuje prítomnosť vody v nádržke.	Nemeňte program, výrobok skutočne spustí varenie o približne jednu minútu.
Varenie sa nespustí, znie zvukový signál.	V nádržke chýba voda.	Do nádržky dolejte vodu až po označenie maximálnej úrovne.
Nastavená je funkcia odloženého štartu, ale prístroj sa začína zohrievať.	Zvuk vydávaný pri zohrievaní zodpovedá testovaniu prítomnosti vody v nádržke.	Počkajte aspoň minútu, zohrievanie sa automaticky vypne.
Upozornenie na nedostatok vody sa spustí, hoci v nádržke je dostatok vody.	Zohrievacie teleso je pokryté vodným kameňom.	Odstráňte vodný kameň z vyhrievacieho telesa (viď odsek o údržbe a čistení).
Prístroj som zapojil/a do siete, ale nezapína sa.	Výrobok ste nezapli počas 2 minút a spustil sa pohotovostný režim.	Stlačte raz tlačidlo zapínania/vypínania on/off pre odchod z pohotovostného režimu.
Tlačidlo vitamín + sa nerozsvieti, ani keď ho stlačím.	Varenie sa spustilo pred menej ako 13 minútami.	Toto tlačidlo sa vypne automaticky.
Z podstavca vyteká voda.	Úniky na úrovni vyhrievacieho telesa.	Výrobok odneste do autorizovaného servisného strediska.





TEFAL/T-FAL* MEDZINÁRODNÁ ZÁRUKA

www.tefal.com

Na tomto výrobku môže vykonať opravu spoločnosť TEFAL/T-FAL počas a po uplynutí záručnej doby.

Záruka

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka spoločnosti TEFAL/T-FAL (adresu spoločnosti a podrobnosti sa uvádzajú v zozname štátov, pre ktoré platí medzinárodná záruka TEFAL/T-FAL) pokrývajúca všetky výrobné chyby materiálu alebo chyby vzniknuté pri výrobe počas záručnej doby v rámci štátov, ktoré sa uvádzajú v zozname štátov na poslednej strane používateľskej príručky, počínajúc dátumom zakúpenia výrobku.

Medzinárodná záruka výrobcu od spoločnosti TEFAL/T-FAL je dodatočná výhoda, ktorá nijako neovplyvňuje zákonom dané práva používateľa.

Medzinárodná záruka používateľa sa vzťahuje na všetky náklady spojené s opravou preukázanej chyby na výrobku a uvedením výrobku do pôvodného technického stavu, a to na základe opravy alebo nahradenia nejakého chybného dielu a vykonania potrebnej práce. Na základe rozhodnutia spoločnosti TEFAL/T-FAL sa namiesto opravy môže vykonať nahradenie chybného výrobku. Výhradná povinnosť spoločnosti TEFAL/ T-FAL a vaše výhradné rozhodnutie v rámci tejto záruky sa obmedzujú na takú opravu alebo nahradenie.

Podmienky a výnimky

Medzinárodná záruka spoločnosti TEFAL/T-FAL sa uplatňuje iba počas trvania záručnej doby a iba v prípade tých štátov, ktoré sa uvádzajú v priloženom zozname štátov, je platná iba na základe predloženia dokladu o zakúpení. Tento výrobok môžete osobne zaniest do autorizovaného servisného strediska alebo ho musíte zabaliť príslušným spôsobom a doporučené (či rovnocenným spôsobom) zaslať do autorizovaného servisného strediska TEFAL/T-FAL. Úplná adresa autorizovaných servisných stredísk v jednotlivých štátoch sa nachádza v zozname na webovej stránke spoločnosti TEFAL/T-FAL (www.tefal.com) alebo ju získate na príslušnom telefónnom čísle uvedenom v zozname štátov pri konzultácii príslušnej poštovej adresy.

Spoločnosť TEFAL/T-FAL nie je povinná vykonať opravu alebo nahradenie výrobku, ktorý nie je doložený platným dokladom o zakúpení.

Táto záruka sa nevzťahuje na žiadne poškodenie, ktoré by sa mohlo vyskytnúť následkom nesprávneho použitia, nedbalosti, nedodržania pokynov spoločnosti TEFAL/T-FAL, použitia prúdu alebo napätia iného, ako sa uvádza na výrobku, alebo v prípade nepovolenej úpravy alebo zmeny vykonanej na výrobku. Nepokrýva ani bežné opotrebovanie vzniknuté používaním výrobku, údržbu alebo nahradenie spotrebných dielov a nasledujúce prípady:

- používanie nevhodného typu vody;
- skladanie (a rozkladanie sa musí vykonávať v súlade s pokynmi na používanie);
- vniknutie vody, prachu alebo hmyzu do výrobku;
- mechanické poškodenie, preťaženie;
- škody alebo zlé výsledky zapríčinené nesprávnym napätím alebo frekvenciou;
- nehody vrátane ohňa, povodne, blesku, atď.;
- profesionálne a komerčné využitie;
- poškodenie skleneného alebo porcelánového príslušenstva výrobku;
- nahradenia spotrebných dielov.





Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, ktoré boli predmetom svojvoľného manipulovania, alebo na škody spôsobené nesprávnym používaním a starostlivosťou, nesprávnym zabalením používateľom alebo nesprávnym zaobchádzaním prepravcom.

Medzinárodná záruka spoločnosti TEFAL/T-FAL sa vzťahuje iba na výrobky zakúpené v jednom z uvedených štátov a využívané na domáce účely iba v jednom zo štátov uvedených v zozname štátov. V prípade, že bol výrobok zakúpený v jednom z uvedených štátov, a potom sa používal v inom z uvedených štátov:

SK

- a) Trvanie medzinárodnej záruky spoločnosti TEFAL/T-FAL je trvanie, ktoré sa uvádza pre štát používania výrobku, aj keď bol výrobok zakúpený v inom uvedenom štáte s iným trvaním záruky.
- b) Medzinárodná záruka TEFAL/T-FAL sa neuplatňuje v prípade nesúladu zakúpeného výrobku s miestnymi normami pre napätie, frekvenciu, elektrické zásuvky alebo iné miestne technické špecifikácie
- c) Oprava výrobkov zakúpených mimo štátu jeho používania si môže vyžadovať dlhší čas, ak spoločnosť TEFAL/T-FAL taký výrobok v danom štáte nepredáva
- d) V prípade, že výrobok sa v novom štáte nedá opraviť, sa medzinárodná záruka spoločnosti TEFAL/T-FAL obmedzuje na nahradenie podobným výrobkom alebo alternatívnym výrobkom s rovnakou cenou, ak je to možné.

Zákomom dané práva používateľa

Táto medzinárodná záruka spoločnosti TEFAL/T-FAL neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa alebo tieto práva nemožno obísť či obmedziť, neovplyvňuje ani práva v súvislosti k maloobchodníkovi, u ktorého si spotrebiteľ výrobok zakúpil. Táto záruka spotrebiteľovi poskytuje osobitné zákonné práva a spotrebiteľ môže mať tiež iné zákonné práva, ktoré sa môžu meniť v závislosti od štátu. Spotrebiteľ si môže uplatňovať také práva podľa vlastného uváženia.

Ďalšie informácie

Príslušenstvo, spotrebné diely a náhradné diely konečného používateľa možno v prípade ich miestnej dostupnosti zakúpiť v súlade s postupom uvedeným na internetovej stránke spoločnosti TEFAL/T-FAL.

Záruku spoločnosti TEFAL/T-FAL v prípade Slovenska poskytujú autorizované servisné strediská TEFAL na Slovensku v súlade so zákonmi pre ochranu spotrebiteľa.

* Domáce spotrebiče spoločnosti TEFAL sa na niektorých územiach, ako sú Amerika a Japonsko, uvádzajú pod značkou T-FAL. TEFAL/T-FAL sú registrované obchodné značky Skupiny SEB.





Fontos biztonsági tudnivalók

Biztonsági előírások

- Olvassa el és tartsa be a használati útmutatót, majd tegye azt biztonságos helyre. A készülék nem alkalmas külső időkapcsolóval vagy különálló, távvezérelt rendszerről történő üzemeltetésre. A felhasználó biztonsága érdekében a készülék minden, a gyártás időpontjában érvényben lévő biztonsági előírásnak és irányelvnek (Alacsonyfeszültségű irányelv, Elektromágneses összeférhetőség [EMC], Az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagokra vonatkozó rendeletek, Környezetvédelmi szabályozás stb.) megfelel.
- Ellenőrizze, hogy az áramforrás feszültsége megfelel-e a készüléken feltüntetettnek (váltóáram).
- Mivel különféle szabványok vannak érvényben, ha a készüléket más országban használják, mint ahol vásárolták, azt egy hivatalos szervizközponttal ellenőriztetni kell.
- Ne helyezze a készüléket hőforrás közelébe vagy forró sütőbe, mivel ez súlyos károsodást okozhat.
- A készüléket sima, kemény, hőálló felületen használja, és ügyeljen rá, hogy ne érje víz.
- A készüléket használhat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül. Gyermekektől tartsa távol.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel, illetve korlátozott tapasztalattal vagy ismeretekkel rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha egy, az adott személy biztonságáért felelős személy felügyeli vagy ismerteti a készülék használatát.
- A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne használják játékszerként a készüléket.
- A tápkábelt ne hagyja szabadon függni.
- A készüléket mindig földelt aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne használjon hosszabbító zsinórt. Ha a saját felelősségére mégis használ hosszabbító zsinórt, csak megfelelő állapotban lévő, földelt aljzathoz csatlakoztatott, a berendezés tápellátásának megfelelő zsinórt válasszon.
- A készüléket ne a tápkábel kihúzásával kapcsolja ki.
- Ne használja a készüléket, ha
 - a készülék vagy a tápkábel meghibásodott,
 - a készülék a földre esett, láthatóan megsérült, vagy nem működik megfelelően.
 A fenti esetekben a készüléket egy hivatalos szervizközpontba kell szállítani, és át kell vizsgáltatni. Ön ne szerelje szét a készüléket.
- Ha a tápkábel megsérült, azt biztonsági okokból csak a gyártó, a hivatalos szervizközpont vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha megérinti a készülék forró részeit, illetve forró vízbe, gőzbe vagy az ételhez nyúl, égési sérüléseket szenvedhet.
- Mindig húzza ki a készüléket, ha
 - már nem használja (a használat után azonnal),
 - áthelyezi,
 - tisztítást vagy karbantartást kíván végezni rajta (még a tisztítás/karbantartás előtt).
- Soha ne merítse vízbe a készüléket!
- Ne helyezze a készüléket a fal vagy a konyhaszekerény mellé, mivel a készülékből származó gőz kárt tehet bennük.
- Ne helyezze át a készüléket, ha folyadék vagy forró étel van benne.
- A készülék kizárólag otthoni használatra alkalmas. Üzemi felhasználás esetén a nem megfelelő használat vagy az útmutatót be nem tartása a jótállás elvesztésével jár, a károkért és sérülésekért pedig a gyártó nem vállal felelősséget.
- A készüléket az alábbi helyeken tilos használni, a jótállás pedig nem vonatkozik a következőkre:
 - üzemi konyha, menza üzlethelyiségekben, irodákban és egyéb munkakörnyezetben;
 - tanyák és majzorok,
 - szállodák, motelek és egyéb szálláshelyek szállóvendégei,
 - szállást és reggelit nyújtó szálláshelyek.
- Az útmutatóban szereplő főzési idők csak megközelítő értékek.





- Ne érintse meg a készüléket, ha az épp gőzt ereszt, a fedőt és a párolókosarakat pedig kizárólag edényfogóval emelje le.
- Ha valamelyik főzőcsésze megsérült, ne használja.
- Ha problémája vagy kérdése van, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz, vagy tekintse meg weboldalunkat:

Forrádrot:	Egyesült Királyság	0845 602 1454	www.tefal.co.uk
	Írország	(01) 677 4003	
	Ausztrália	02 9748 7944	www.tefal.com.au
	Új-Zéland	0800 700711	www.tefal.co.nz

- **Ha a készülék leszerelhető tápkábelrel rendelkezik:** ha a tápkábel megsérült, azt egy, a Tefal hivatalos szervizközpontjában kapható különleges kábelre vagy egységre kell cserélni.
- **Ha a készülék rögzített tápkábelrel rendelkezik:** ha a tápkábel megsérült, azt biztonsági okokból csak a Tefal hivatalos szervizközpontja vagy egy hasonlóan képezett személy cserélheti ki.

HU

Óvja a környezetet!

- A készüléket hosszú évekig használhatja. Ha azonban úgy dönt, hogy kicseréli, ne feledkezzen meg a környezetvédelmi előírásokról.
- A készülék leselejtezése előtt vegye ki az elemet az időkapcsolóból, és (típustól függően) adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.



A környezetvédelem az első!

- ① A készülék értékes, visszanyerhető vagy újrahasznosítható anyagokból készült.
- ➔ Adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.

Leírás

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. Fedő | 12. Be/ki kapcsoló |
| 2. Főzőtálca | 13. Programkapcsoló |
| 3. Párolókosarak (1-es, 2-es és 3-as számú) | 14. + kapcsoló |
| 4. Levehető alj | 15. - kapcsoló |
| 5. Légyűjtő edény | 16. LCD kijelző |
| 6. Belső vízszintjelző | a. Főzőszintjelző |
| 7. Fűtőelem | b. Óra |
| 8. Víztartály | c. Alacsony vízszint jelző |
| 9. Tápellátást biztosító alsó rész | d. Időkapcsoló |
| 10. Főzőcsészek és fedelek | 17. „vitamin +” kapcsoló |
| 11. Főzőcsészertartó | |





Használati útmutató

Az első használat előtt

- Tisztítsa meg a víztartályt egy nedves, karcmentes szivaccsal - fig. 1.
 - Mosószeres meleg vízben mossa el, majd öblítse el és szárítsa meg az edénykészlet levehető részeit.
- Ne merítse vízbe a tápellátást biztosító alsó részt!




A víztartály megtöltése

A víztartályba csak vizet öntsön, más egyebet – fűszereket, fűszernövényeket – ne. A párolóedény használata előtt győződjön meg arról, hogy a víztartály (8) teljesen fel van töltve vízzel.

- Öntse tele (másfél liter) hideg vízzel a víztartályt - fig. 2.
- Helyezze a légyűjtő edényt a víztartályba - fig. 3.
- Helyezze a levehető aljat (4) az 1-es kosárba, a főzőtálcákat pedig (ha szükséges) a 2-es és 3-as kosárba - fig. 4.
- Helyezze egymásra az 1-es, 2-es és 3-as kosarakat, majd a fedőt - fig. 5.
- A víztartályt minden használat során töltsse fel friss vízzel, és ellenőrizze, hogy a vízszint a maximumon van-e.

Főzés

A főzési idő kiválasztása

- Csatlakoztassa a hálózathoz és kapcsolja be a párolóedényt: ekkor sípoló hang hallható , és megjelenik a X ikon - fig. 4.
- Ha más nem történik, a képernyő kialszik, a párolóedény pedig 2 perc elteltével készenléti állapotba áll .
- A főzési időt a + és - kapcsoló segítségével állíthatja be (max. 60 percre) - fig. 7.
- 20 másodperccel később (vagy a be/ki kapcsoló rövid megnyomására) megkezdődik a gőzben főzés. Felgyullad a „vitamin +” jelzőfény, és megjelenik a főzés szimbólum  - fig. 8.
- A főzési időt a + és - kapcsolókkal a főzés megkezdése után bármikor módosíthatja - fig. 7.
- A főzés során a képernyőn látható idő percenként, majd az utolsó perc során másodpercenként csökken.

Ha a + vagy - kapcsolót hosszabban lenyomva tartja, a főzési idő gyorsabban növelhető vagy csökkenthető.

A „vitamin +” kapcsoló használata


Pár percnyi főzés után a világító kapcsoló megnyomásával kézzel is leállíthatja a „vitamin +” programot - fig. 9.

- A párolóedény „vitamin +” kapcsolóval is rendelkezik, amely csökkenti a főzési időt, és megőrzi az alapanyagok teljes vitamintartalmát.
- A kapcsoló a főzés megkezdésekor kezd világítani. Így gyorsabban megkezdődhet a nagyobb gőzkibocsátással járó főzési folyamat.
- A „vitamin +” kapcsoló jelzőfénye automatikusan kialszik, ha a felgyülemlt gőzmennyiség elegendő a főzési folyamat megkezdéséhez.
- Ha a „vitamin +” kapcsoló nem világít, Ön pedig megszakítja a főzési folyamatot (pl. behelyez egy kosarat, vagy leemeli a fedőt), hogy ellenőrizze a főzési folyamat állapotát), nyomja meg a „vitamin +” kapcsolót, hogy az elszállt gőz újratermelődjön - fig. 9.





Főzés közben



- Ha a kijelzőn megjelenik a  ikon (és hangjelzés hallható) - fig. 10, edényfogó segítségével emelje le a kosarakat és a légyűjtő edényt, és töltsé tele a víztartályt. A párolóedény ezután automatikusan folytatja a főzési folyamatot.

Főzés közben ne érjen a készülék forró részeihez vagy a forró ételhez. Használjon edényfogót. Ha a víztartály kiürült, a párolóedény nem melegít tovább.

HU


Késleltetett indítás

A késleltetett indítási idő bármikor módosítható.

- A főzési időt a + és – kapcsoló segítségével állíthatja be (max. 60 percre) - fig. 7.
- Nyomja meg a programkapcsolót - fig. 14. Megjelenik a programozás szimbólum , az óra pedig villog.
- Válassza ki, mennyi idő múlva kezdődjön el a főzési ciklus - fig. 7. A kezdési időt 15 perces, majd óránkénti váltásokkal lehet beállítani. Ha például 2 óra 30' múlva szeretné kezdeni a főzést, válassza a 2 órát, a készülék automatikusan melegen tartja az ételt az étkezés időpontjáig.
- 20 másodperccel később működésbe lép a késleltetett indítás, az óra pedig eltűnik .
- A késleltetési idő leteltével a párolóedény automatikusan főzni kezd.

Ezután néhány másodpercig sípoló hang hallható, amely azt jelzi, hogy a főzés beállítása kész.

Melegítés

- A főzési idő végén két sípolás hallható.
- A melegítés funkció a főzési folyamat végén automatikusan bekapcsol, és megjelenik a melegítés szimbólum  - fig. 11.
- Megjelenik a (főzés vége óta) eltelt melegítési idő hossza.



Amíg a melegítés funkció aktív, Ön a(z esetleges) leállításon kívül nem tud más műveletet végezni.

Az étel kiemelése

A kosarak, fogantyúk és a fedő leemeléséhez használjon edényfogót.

- Fogja meg a fedőt a fogantyújánál, és vegye le.
- Fogja meg a főzőtálcaikat és a párolókosarakat a fogantyújuknál fogva, majd vegye le őket - fig. 12 és 13.
- Szolgálja fel az ételt.

A párolóedény leállítása

- Ha a be/ki kapcsolót egyszer nyomja meg, azzal kikapcsol a melegítés funkció - fig. 15.
- A kapcsoló második megnyomására a párolóedény készenléti állapotba kerül .
- Egy órával a melegítés funkció bekapcsolása után a párolóedény készenléti állapotba áll. A jelzőfény kialszik .
- Húzza ki a párolóedény tápkábelét.

Ha a készüléket ki akarja kapcsolni, de közben az „alacsony vízszint” jelzés világít, ebben az esetben kétszer kell megnyomni az on/off gombot.





Főzési idők – összefoglalás

Az alábbi táblázatokban szereplő főzési idők csak hozzávetőlegesek, és az élelmiszer méretétől, az egyes darabok közötti helytől, a mennyiségtől, az egyéni ízléstől és a hálózati feszültségtől függenek.

Ha a főzési folyamat során leemelni a kosarakat, használjon edényfogót.

Szárnyasok és húsfélék

Alapanyag	Minőség	Mennyiség	Főzési idő	Elkészítési javaslat
(Filézett) csirkemell	Friss, egész	350 g	20 min	Párolókosaranként 2 csirkemell
	Apró darabok	450 g	17 min	
Csirke alsócomb	Friss, egész	2	36 min	
Pulykaszelet	Sovány	600 g	24 min	
Sertésszelet	Friss	700 g	38 min	1 cm vastagságú csíkokra vágva
Bárányszelet	Friss	500 g	14 min	
Virslí	Friss	10	10 min	

Halfélék és a tenger gyümölcsei

Alapanyag	Minőség	Mennyiség	Főzési idő	Elkészítési javaslat
Sovány halszelet (tőkehal, foltos tőkehal, lepényhal, nyelvhal, lazac stb.)	Friss	450 g	15 min	
	Fagyasztott	370 g	18 min	
Halszelet (tőkehal, foltos tőkehal, lepényhal, nyelvhal, lazac stb.)	Friss	400 g	15 min	
Egész hal (pisztráng, tavaszi pisztráng, tengeri sügér)	Friss	600 g	25 min	
Kagyló	Friss	1 kg	20 min	
Garnéla	Friss	200 g	5 min	
Fésűkagyló	Friss	100 g	5 min	





Zöldségfélék

Alapanyag	Minőség	Mennyiség	Főzési idő	Elkészítési javaslat
Articsóka	Friss	2	55 min	Egészben az 1-es és 2-es párolókosárban (a főzőtálca nélkül)
Burgonya	Friss	600 g	20 min	Felszeletelve vagy kockára vágva. Az aprószemű újburgonya egészben is megfőzhető
Spárga	Friss	600 g	17 min	
Brokkoli	Friss	500 g	18 min	Rózsáknént
	Fagyasztott	500 g	18 min	
Zeller	Friss	350 g	22 min	Kockára vágva
Gomba	Friss	500 g	22 min	Egészben
Karfiol	Friss	1 közepes méretű	19 min	Rózsáknént
(Vörös- és zöld-) káposzta	Friss	600 g	22 min	Felszeletelve
Cukkini	Friss	600 g	12 min	Felszeletelve
Spenót	Friss	300 g	13 min	Főzés közben keverje meg
	Fagyasztott	300 g	15 min	
Zsenge zöldbab	Friss	500 g	35 min	
	Fagyasztott	500 g	35 min	
Sárgarépa	Friss	500 g	15 min	Vékonyra szeletelve
Csöves kukorica	Friss	500 g	45 min	
Zöldbab	Friss	500 g	35 min	Egészben
Póréhagyma	Friss	500 g	30 min	Felszeletelve
Paprika	Friss	300 g	20 min	Széles csikokra vágva
Borsó	Friss	400 g	20 min	Hüvelyezve
	Fagyasztott	400 g	20 min	

Rizs

Alapanyag	Minőség	Mennyiség	Főzési idő	Elkészítési javaslat
Egy csésze hosszúszemű vagy basmati rizs	30 g	70 ml	20 min	Főzés előtt alaposan mossa meg a rizst. Helyezze a rizst a főzőcsészébe, és öntsön rá hideg vizet. A csészét ne fedje le. Használja a 3-as párolókosarat

29





Gyümölcsök

Alapanyag	Minőség	Mennyiség	Főzési idő	Elkészítési javaslat
Körte	Friss	4	25 min	Az 1-es és 2-es párolókosárban (a főzőtálcák nélkül). Egészben vagy félbe vágva párolja meg
Banán	Friss	4	15 min	Egészben
Alma	Friss	5	20 min	Négy részre vágva

Párolási ötletek és fortélyok

- Ne gyümöszölje az alapanyagokat a párolókosarakba. Fontos, hogy a kosarakban a lehető legtöbb hely maradjon, hogy a gőz körbe tudjon bennük áramlani.
- A legjobb eredményt akkor érheti el, ha az egyes alapanyagok (pl. burgonya, zöldségfélék, csirkemell) mérete körülbelül megegyezik, így azonos időben készülnek el. A főzési idő az alapanyagok méretétől és tömörségétől függően módosulhat.
- Főzés közben ne vegye le túl gyakran a fedőt, mivel így csökken a gőzmennyiség, és megnő a főzési idő.
- Ha a recept folpack használatát írja elő, csak mikrohullámú sütőben is használható típusot használjon. A folpackot gyakran a nedvességképződés megelőzésére használják, amely tönkreteszi a delikateszeket, pl. a vaníliásodót. Ne használjon sütőfóliát, mert az megnövelheti a párolási időt.
- Amikor kiválasztja a párolókosárt, megfelelő méretű, a párolókosárban is elférő alapanyagot válasszon, különösen, ha egyben kell elkészíteni, mint a halféléket.
- A párolókosár alapanyag íze friss fűszerekkel, citrom- vagy narancsszeletekkel, fokhagymával és vöröshagymával fokozható. Ezeket a párolókosárba, közvetlenül az alapanyagra vagy az alá kell helyezni.
- A hús- és halfélék, illetve a szárnyasok íze még különlegesebb, állaga pedig még puhább és szaftosabb lesz, ha párolás előtt néhány órával bepácolja őket. A pác bor és friss fűszernövények keverékéből is állhat, de erre a célra csípős barbecue-szósz vagy tandoori fűszerkeverék is használható.
- A mirelit zöldségfélék fagyasztott állapotban is párolhatók. A húsféléket, szárnyasokat és a tenger gyümölcseit párolás előtt teljesen ki kell olvasztani.
- Hosszú főzési időt kívánó ételek, pl. piskótafelfújt készítése során a gőzöléshez több hideg vízre lesz szükség.
- A kosarak és főzőcsészék kiemeléséhez főzés közben és után mindig használjon edényfogót.

Főzőcsészében készült ételek

Főzőcsészében készült ételek készítése

Ételeket a főzőcsészékben, a párolóedényhez készült szakácskönyvből vett vagy saját receptek alapján is lehet készíteni. Töltse az előkészített keveréket a csészékbe. Ügyeljen rá, hogy ne töltse túl őket, mert a főzés során előfordulhat, hogy kifolynak. Ha szükséges, tegyen rájuk fedőt. Tegye a négy csészét a tartóba - fig. 16. A tartót a fogantyúnál fogva emelje meg, majd helyezze a kosárba - fig. 17.

A csészéket kizárólag a legfelső (3-as számú) kosárba, közvetlenül a fedő alá szabad helyezni.





A főzőcsészék kiemelése

Használjon edényfogót. Fogja meg a fedőt a fogantyújánál, és vegye le. Emelje ki a csészéket a tartó fogantyújának segítségével. Vegye ki a csészéket a tartóból, és vegye le róluk a fedőt (ha a recept előírta azok használatát). Ha szükséges, hideg vízbe állítva hűtse le a csészéket. Ehhez tegyen fedőt a csészékre. Várja meg, hogy a csészék szobahőmérsékletűre hűljenek, majd tegye őket a hűtőszekrénybe. Az ételt a csészékben szolgálja fel.

HU

Karbantartás és tisztítás

A párolóedény tisztítása

- Használat után húzza ki a párolóedényt.
- Tisztítás előtt hagyja teljesen lehűlni.
- A légyűjtő edény és a víztartály kiürítése előtt ellenőrizze, hogy a párolóedény teljesen kihűlt-e.
- Mosószeres meleg vízben mossa el, majd öblítse el és szárítsa meg az edénykészlet levehető részeit.
- A párolóedény valamennyi elemét – a tápellátást biztosító alsó rész kivételével – mosogatógépből is el lehet mosni.

Ne merítse vízbe a tápellátást biztosító alsó részt!
Csak karcolásmentes tisztítószereket használjon!



A párolóedény vízkömentesítése

A rendszeres vízkömentesítés nélkülözhetetlen a készülék megfelelő működéséhez.

A legjobb eredmény érdekében minden 8. használat után vízkömentesítse a párolóedényt.

Ehhez tegye a következőket:

- Emelje ki a légyűjtő edényt.
- Öntsön 1 liter hideg vizet a víztartályba.
- Adjon hozzá 1 pohár (kb. 150 ml) (háztartási boltban kapható) fehér ecetet.
- Hagyja másnapig hatni.
- Meleg vízzel többször öblítse ki a víztartály belsejét.
- Ne használjon egyéb vízköoldót.



Tárolás

- A főzőcsészéket fedelestül a légyűjtő edényben tárolja.
- Fordítsa le az 1-es kosarat az alsó részre.
- Helyezze a két főzőtálcát az 1-es tál tetejére - fig. 18.
- A 2-es tálat tegye a 3-as táliba, majd fordítsa fel és helyezze őket az alsó részre. A csészétartót helyezze legfelülre, majd tegye rá a fedőt - fig. 19.

A készlet valamennyi eleme elfér a párolóedény belsejében.





Utasítás műszaki üzemzavar eltávolítására

Probléma	Okok	Megoldás
A készülék oldalsó résein keresztül gőz távozik.	Az edények rosszul vannak összeillesztve.	Ellenőrizze, hogy az edények jól illeszkednek és jó sorrendben vannak.
A főzés előbb kezdődik és marad abba.	A készülék azt teszteli, van-e víz a víztartályban.	Ne módosítsa a programot, a készülék ténylegesen körülbelül egy perc múlva kezdi meg a főzést.
A főzési ciklus nem indul el, csak egy hangjelzést hallani.	Nincs elég víz a víztartályban.	Töltse fel a víztartályt vízzel a maximális szintig.
A késleltetett kezdés funkció be van programozva, de a készülék melegedni kezd.	A melegedésre utaló zaj a víztartályban lévő víz tesztelése miatt van.	Várjon legalább egy percet, a melegedés automatikusan abbamarad.
A készülék vízhiányt jelez, miközben a tartályban elegendő víz található.	A melegítő elem vízköves.	Végezze el a melegítő elem vízkömentesítését (ld. karbantartás és tisztítás fejezet).
A hálózatba csatlakoztatott készülék magától kikapcsol.	Nem kapcsolta be a készüléket 2 percn belül, ezért az átállt készenléti üzemmódba.	Nyomja meg egyszer az on/off gombot a készenléti mód elhagyásához.
A Vitamin + gomb nem alszik ki, hiába nyomom meg.	A főzési ciklus kevesebb mint 13 perce kezdődött.	A gomb automatikusan ki fog aludni.
Víz szivárog a talpnál.	Szivárgás a melegítő elemnél.	Vigye el a készüléket Hivatalos Márkaszervízbe.





TEFAL/T-FAL* NEMZETKÖZI KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS

www.tefal.com

A termék a TEFAL/T-FAL által javítható a jótállási időszak alatt és után.

A jótállás

Erre a termékre a TEFAL/T-FAL jótállása vonatkozik (a vállalat címe és adatai megtalálhatók a TEFAL/T-FAL Nemzetközi jótállás országlistájában) minden gyártási hibára, legyen az anyagbeli vagy kivitelezésbeli, a vásárlás időpontjáról számított jótállási időszak alatt a felhasználói kézikönyv utolsó oldalán található országlistában levő országokban.

HU

A TEFAL/T-FAL által nyújtott Nemzetközi gyártói jótállás egy további előny, amely nem érinti a fogyasztó törvényes jogait.

A nemzetközi gyártói jótállás fedez minden olyan költséget, amely a bizonyítottan hibás termék olyan helyreállítása során merül fel, hogy megfeleljen az eredeti műszaki adatoknak, beleértve a hibás alkatrész kijavítását vagy kicserélését, valamint a szükséges munkát. A TEFAL/T-FAL saját döntése alapján a hibás termék javítása helyett csereterméket biztosíthat. E jótállás alapján a TEFAL/T-FAL egyedüli kötelezettsége és az Ön kizárólagos jóvátetele kizárólag az ilyen javításra vagy cserére vonatkozik.

Feltételek és kizárások

A nemzetközi TEFAL/T-FAL jótállás csak a jótállási időszakra és csak a mellékelt Országlistában található országokra vonatkozik, és csak a vásárlást igazoló dokumentum bemutatásával együtt érvényes. A termék személyesen közvetlenül a szakszervizbe szállítható, vagy megfelelően becsomagolva visszajuttatható ajánlott küldeményként (vagy ennek megfelelő postai küldeményként) a TEFAL/T-FAL szakszervizbe. Az egyes országok szakszervizeinek címe megtalálható a TEFAL/T-FAL weboldalán (www.tefal.com) vagy az Országlistában feltüntetett megfelelő telefonszám felhívásával megtudhatja a helyes postai címet.

A TEFAL/T-FAL nem köteles megjavítani vagy kicserélni azt a terméket, amelyhez nem mellékelte az érvényes, vásárlást igazoló dokumentumot.

A jótállás nem vonatkozik a rendeltetésellenes használatból, a hanyagságból, a TEFAL/T-FAL utasításainak be nem tartásából, a terméken feltüntetettől eltérő áram vagy feszültség használatából és a termék engedély nélküli módosításából vagy javításából eredő károokra. Továbbá nem vonatkozik a normális kopásra, a fogyóeszközök karbantartására és cseréjére és a következőkre:

- helytelen típusú víz használata;
- vízköképződés (vízköteleníteni kell a használati utasítás alapján);
- víz, por vagy rovarok a termékbe történő behatolása;
- mechanikai sérülések, túlterhelés;
- helytelen feszültségből vagy frekvenciából eredő károsodások vagy rossz eredmények;
- balesetek, beleértve a tüzet, az árvizet, a villámlást stb.;
- a professzionális vagy ipari használat;
- termékben levő üveg vagy porcelán károsodására;
- fogyóeszközök cseréjére.

Ez a jótállás nem vonatkozik a megváltoztatott termékekre, és azokra a károokra, melyeket a nem megfelelő használat és karbantartás, a tulajdonos hibás csomagolása, vagy bármilyen szállító helytelen kezelése okozott.





A nemzetközi TEFAL/T-FAL jótállás csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a felsorolt országok egyikében vásároltak és háztartási célokra használtak az Országlistában felsorolt országok egyikében. Ha a terméket egy felsorolt országban vásárolták, majd egy másik felsorolt országban használták:

- a) A nemzetközi TEFAL/T-FAL jótállás időtartama a használat helyének megfelelő ország által meghatározott időtartam, még akkor is, ha a terméket egy másik felsorolt országban vásárolták más jótállási időtartammal.
- b) A nemzetközi TEFAL/T-FAL jótállás nem érvényes, ha a megvásárolt termék nem felel meg a helyi szabványoknak, ilyen a feszültség, a frekvencia, a dugasz és más helyi műszaki előírások.
- c) A használati országon kívül megvásárolt termékek javítási folyamata hosszabb ideig tarthat, ha a terméket nem helyben értékesítette a TEFAL/T-FAL.
- d) Abban az esetben, ha a termék nem javítható az új országban, a nemzetközi TEFAL/T-FAL jótállás csak egy hasonló termékre vagy hasonló költségű alternatív termékre korlátozódik, ahol ez lehetséges.

Fogyasztói törvényes jogok

Ez a nemzetközi TEFAL/T-FAL jótállás nem érinti a fogyasztó törvényes jogait, és azokat a jogokat, melyeket nem lehet kizárni vagy korlátozni, vagy azzal a kiskereskedővel szembeni jogokat, melytől a fogyasztó a terméket vásárolta. Ez a jótállás a fogyasztónak különleges törvényes jogokat biztosít, és a fogyasztó rendelkezhet olyan más törvényes jogokkal, melyek Államról Államra vagy Országról Országra eltérhetnek. A fogyasztó élhet ezekkel a jogokkal saját megítélése szerint.

További információk

Tartozékok, fogyóeszközök és a végfelhasználó által cserélhető alkatrészek helyi rendelkezésre állás esetén megvásárolhatók a TEFAL / T-FAL internetes oldalán leírt módon.

* A TEFAL háztartási eszközök T-FAL márkanévvel jelennek meg néhány területen, például Amerikában és Japánban. A TEFAL/T-FAL a Groupe SEB bejegyzett védjegye.





Инструкции за безопасност

- Прочетете и спазвайте инструкциите за безопасност. Запазете ги. Този уред не е предназначен да се ползва с устройство за отложен старт или с отделна система за дистанционно управление. За ваша безопасност този уред отговаря на наредбите за безопасност и директивите към датата на производство (директива за несък волтаж, директива за електромагнитна съвместимост, регулативни актове за контакт с храните, екология и др.)
- Уверете се, че необходимото захранване кореспондира с това на вашата електрическа инсталация. Евентуална грешка при включването би довела до анулиране на гаранцията.
- Като се има предвид различните стандарти в силата на волтажа в тделните държави, ако уредът се използва в страна, различна от тази, в която е закупен вие трябва да го проверите в оторизиран сервизен център.
- Не поставяйте уреда до източници на топлина или във фурна, тъй като това може да го повреди.
- Този уред не е предназначен да бъде ползван от деца или от лица чиито физически, сетивен или ментален капацитет не позволява да използват уреда безопасно, както и от лица без необходимите знания и опит, освен ако те не са наблюдавани от човек, който отговаря за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, да не си играят с уреда.
- Не изключвайте уреда като дърпате кабела.
Не използвайте уреда ако:
 - Захранващия кабел е повреден;
 - Електроуредът е паднал или показва видими дефекти или неработи както трябва.
 В тези случаи уредът трябва да бъде занесен в оторизиран сервизен център. Никога не разглобявайте вашия уред сами.
- Ако захранващия кабел е повреден той трябва своевременно да бъдат подменени в оторизиран сервизен център, за да се избегне евентуален риск.
- **Можете да се изгорите ако докоснете горещата повърхност на уреда, горещата вода, пара или храна.**
- Винаги изключвайте вашия уред:
 - Веднага след ползване;
 - Когато го пренасяте;
 - Преди всяко почистване и поддръжка.
- Никога не потапяйте уреда в във вода.
- Не поставяйте уреда близо до стена или шкаф: паратар която излиза може да ги повреди.
- Не местете уреда, когато е пълен с течност или храна.
- Този уред е предназначен само за домашно ползване. В случаи на професионална, неуместна употреба или в разрез с инструкциите за ползване, производителят не носи отговорност и гаранцията се счита за невалидна.
- Уредът не е предназначен да се ползва в следните случаи, както и гаранцията е неприложима в случаите:
 - Зони за готвене в магазини, офиси и други работни среди;
 - Във ферми;
 - От криенти на хотели, мотели и други жилищни сгпади;
 - Обекти от типа – легло и закуска;
- Времето за готвене е дадено само за упътване.
- Не докосвайте уреда, когато се използва и използвайте кухненски ръкавици, за да отстраните капака и кошниците.
Ако някоя от купите за готвене е повредена не я използвайте повече.
- За проблеми или въпроси моля свържете се с нашия екип за връзки с клиенти или да се консултирате снашия уеб сайт.





- **Ако уредът ви е окомплектован с подвижен захранващ кабел:** ако захранващият кабел е повреден той трябва да бъде подменен със специален кабел или друг такъв в оторизиран сервизен център на Tefal.
- **Ако уредът ви е окомплектован с фиксиран кабел:** ако захранващият кабел е повреден той трябва да бъде подменен в оторизиран сервизен център на Tefal или от квалифицирано за целта лице, за да се избегне всяка опасност.

Пазете околната среда!

- Вашият уред е проектиран да работи в продължение на много години. Все пак, когато решите да го замените, не забравяйте да помислите относно това как можете да допринесете за опазването на околната среда.
- Преди изхвърлянето на устройството ви трябва да извадите батерията от таймера и да я предадете в местния център за събиране на вторични суровини (в зависимост от модела).



Опазването на околната среда е от първостепенно значение!

- ① Вашият уред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
- ➔ Предайте ненужния вече уред на мястото, определено за това.

Описание

- | | |
|---|---|
| 1. Капак | 12. Бутон Вкл./Изкл. |
| 2. Тавички за готвене | 13. Бутон за програмите |
| 3. Кошница за готвене на пара | 14. + Бутон |
| 4. Подвижна основа | 15. – Бутон |
| 5. Колектор за сока | 16. Течнокристален екран |
| 6. Индикатор за нивото на водата | a. Индикатор за нивото на готвене |
| 7. Нагряващ елемент | b. Часовник |
| 8. Резервоар за водата | c. Индикатор за недостатъчно ниво на водата |
| 9. Захранваща основа | d. Таймер |
| 10. Купи и капаци за готвене на пара | 17. Бутон „Витамин +“ |
| 11. Държач на купите за готвене на пара | |





Инструкция за употреба

Преди да позвате за първи път

- Почистете резервоара за вода с влажна и неабразивна гъба - fig. 1.
- Измийте всички подвижни части с топла вода и миеш препарат, изплакнете ги и ги подсушете.
- Не потапяйте хранващата основа във вода.

Пълнене на резервоара за вода

Не използвайте сосове, билки или други течности, различни от вода, в резервоара за вода. Уверете се, че резервоара за вода (8) е напълнен с вода до максималното ниво, преди да използвате уреда.

- Налейте студена директно в резервоара до максималното ниво (1,5 литра) - fig. 2.
- Поставете колектора за сок върху резервоара - fig. 3.
- Поставете подвижната основа (4) в кошницата 1 и тавичките за готвене в в кошниците 2 и 3, ако е необходимо - fig. 4.
- Сложете кошници 1, 2 и 3 с основите им на позиция и после капака - fig. 5.
- Използвайте прясна вода при всяка употреба и проверявайте дали резервоара за вода е запълнен до максимално ниво.

Готвене

Избор на времето за готвене

- Включете уреда в мрежата и натиснете бутона Вкл./Изкл.: чувате звуков сигнал и на дисплея се показва - fig. 6.
- Ако не се предприемат други действия екрана става празен и уреда преминава в режим на готовност след 2 минути .
- Изберете времето за готвене чрез бутоните + и - (максимално 60 минути) - fig. 7.
- 20 секунди по-късно (или след кратко натискане на бутона Вкл./Изкл.) готвенето на пара започва. Бутонът „Витамин +“ светва и на дисплея се показва символът за готвене - fig. 8. Вие може да промените времето за готвене във всеки момент, след като готвенето е започнало с натискане на + или бутоните - fig. 7.
- По време на готвенето, времето, което се показва намалява с минути и после със секунди в последната минута.

Продължително натискане на + или - бутоните ви позволява да увеличите или намалите времето за готвене по-бързо.

Използване на бутона „Витамин +“

След няколко минути готвене, който можете ръчно да спрете „Витамин +“ програмата ч рез натискане на осветения бутон - fig. 9.

- Вашият уред е снабден с „витамин +“ бутон, намалява времето за готвене и запазва цялото съдържание на витамини.
- Бутонът светва, когато готвенето започне. Тази функция позволява по-бърз старт на процеса на готвене, поради голямото количество пара.
- Бутонът за „Витамин +“ светва автоматично, когато количеството на парата е достатъчно, за да започне готвенето.
- Ако „витамин +“ бутон не е осветен и вие се намесите в процеса на готвене (като вмъкване на кошница, отстраняване на капака за проверка на процеса на готвене и т.н.) натиснете „витамин +“ бутон, за да възстановите изгубената пара - fig. 9.





По време на готвене




- Ако се покаже символът (+ звуков сигнал) - fig. 10 внимателно отстранете кошниците и колектора за сок като използвате кухненски ръкавици, доватете вода до максималното ниво. Уредът ще продължи автоматично да готви.

Не докосвайте горещите повърхности или гореща храна по време на готвене. Използвайте кухненски ръкавици. Ако резервоара за вода е празен, уредът спира да нагрява.


Отложен старт

Отложеният старт може да бъде променен по всяко време.

Чува се звуков сигнал за няколко секунди, който индикира, че че готвенето е зададено.

- Задайте времето за приготвяне като използвате + и бутоните (макс. 60) - fig. 7.
- Натиснете бутона за програмите - fig. 14. Символът за програмите  се показва на дисплея и часовникът  започва да мига.
- Изберете след колко време да започне готвенето - fig. 7. Изборът на време става чрез увеличаване с интервал от 15 мин., след това с един час. Ако например искате да отложите старта с 2 ч. и 30 мин., изберете 2 ч., тъй като храната ще бъде автоматично поддържана топла до времето за хранене.
- След 20 секунди отложеният старт е зададен и часовника  изчезва.
- В края на времето за отложен старт уредът автоматично се включва в режим на готвене.

Функция за поддържане на сготвеното топло

- Чува се два пъти звуков сигнал в края на готвенето.
- Функцията се стартира автоматично в края на процеса на готвене и символът за поддържане на топло  се показва - fig. 11.
- Времето, през което сготвеното се поддържа топло (след края на готвенето) е указано на дисплея.



Когато тази функция е и активна не е възможно да се извършват други действия, освен ако не се налага спиране.

Изваждане на храната

Използвайте ръкавици при работа на кошниците, дръжките и капака.

- Отстранете капака като га държите за дръжката.
- Отстранете тавичките за готвене и кошниците за готвене на пара като ползвате дръжките - fig. 12 и 13.
- Поднесете храната

Спирана уреда

- Едно натискане на бутона Вкл./Изкл. Спира функцията за поддържане на сготвеното топло.
- Второ натискане извежда уреда в режим на готовност .
- След 1 час в режим на поддържане на сготвеното топло, уредът преминава в режим на готовност. Светлинната индикация  угасва.
- Изключет уреда от контакта.

Ако искате да изключите уреда, когато индикаторът показва „недостатъчно ниво на водата“, натиснете два пъти бутона on/off (вкл./изкл.).





Таблица с времето за готвене

Времето за готвене са приблизителни и могат да варират в зависимост от размера на храната, пространството между храната, количеството на храната, индивидуални предпочитания, имрежово напрежение.

Използвайте кухненски ръкавици, когато работите с кошниците по време на готвене.

Месо – Пиле

Приготвяне	Тип храна	Количество	Времетрае за готвяне	Препоръки
Пилешки гърди (бонфилета)	Пресни Цели	350 г	20 мин	По 2 пилешки гърди в кошница
	Малки парчета	450 г	17 мин	
Пилешки кълки	Пресни Цели	2	36 мин	
Пуешки шницел	Тънки	600 г	24 мин	
Свинско филе	Прясно	700 г	38 мин	Нарязано на ленти от по 1 см
Агнешки стек	Прясно	500 г	14 мин	
Кренвирши	Прясно	10	10 мин	

Риба и черупчести

Приготвяне	Тип храна	Количество	Времетрае за готвяне	Препоръки
Тънки рибни филета (треска, писия, морски език, сьомга...)	Пресни	450 г	15 мин	
	Замразени	370 г	18 мин	
Рибни пържоли (треска, писия, морски език, сьомга...)	Пресни	400 г	15 мин	
Цяла риба (пъстърва, сьомга, лаврак)	Пресни	600 г	25 мин	
Миди	Пресни	1 кг	20 мин	
Скариди	Пресни	200 г	5 мин	
Кръгли миди	Пресни	100 г	5 мин	





Zelenina

Приготвяне	Тип храна	Количество	Време за сготвяне	Препоръки
Артишок	Пресни	2	55 мин	Цял в кошници 1 и 2 (без кухненски тавички)
Картофи	Пресни	600 г	20 мин	Нарязани на парчета или кубчета. Малки картофи, може да бъде приготвени цели
Аспержи	Пресни	600 г	17 мин	
Броколи	Пресни	500 г	18 мин	Малки плодчета
	Замразени	500 г	18 мин	
Целина	Пресни	350 г	22 мин	На кубчета
Гъби	Пресни	500 г	22 мин	Цели
Карфиол	Пресни	1 среден	19 мин	Малки плодчета
Зеле (червено-зелено)	Пресни	600 г	22 мин	Нарязано
Тиквички	Пресни	600 г	12 мин	Нарязано
Спанак	Пресни	300 г	13 мин	Губи обема си наполовина по време на готвене
	Замразени	300 г	15 мин	
Крехък зелен фасул	Пресни	500 г	35 мин	
	Замразени	500 г	35 мин	
Моркови	Пресни	500 г	15 мин	Тънко нарязани
Цяла царевица	Пресни	500 г	45 мин	
Зелен фасул	Пресни	500 г	35 мин	Цял
Праз лук	Пресни	500 г	30 мин	Нарязан
Сладки чушки	Пресни	300 г	20 мин	Нарязани на широки ленти
Грахово зърно	Пресни	400 г	20 мин	Извън шушулката
	Замразени	400 г	20 мин	

Ориз

Приготвяне	Тип храна	Количество	Време за сготвяне	Препоръки
продълговати басмати	30 г	70 мл	20 мин	Ориза се измива добре преди готвене. Сложете ориза и студена вода в купата за готвене на пара без да слагате капак. Използвайте кошница № 3





Плодове

Приготвяне	Тип храна	Количество	Време за сготвяне	Препоръки
Круши	Пресни	4	25 мин	С кошници 1 и 2 (без тави за готвене). Могат да се приготвят цели или разполовени)
Банани	Пресни	4	15 мин	Цели
Ябълки	Пресни	5	20 мин	Нарязани на четири

Техники за готвене на пара

- Не натъквайте храната плътно в парната кошница. Оставете малко място парата да се движат колкото е възможно повече.
- За най-добри резултати, режете храните на парчета с приблизително еднакъв размер (като картофи, зеленчуци и пилешки гърди), така че те да се приготвят по едно и също време. Размерът и дебелината на храната ще промени времето за готвене.
- Избягвайте вдигането на капака, за да проверявате как върви готвенето твърде често, тъй като това води до загуба на пара и удължава времето за готвене.
- Ако рецептата изисква използването на придържащо фолио, винаги използвайте такова, което е подходящо и за микровълнова фурна. Фолиото често се използва за предотвратяване на кондензация, както и за оформяне и хомогенизиране на вкусоотии като яйчен крем, например. Избягвайте да използвате често фолио, защото това води до увеличаване на времето за приготвяне.
- Когато избирате храна за пара, изберете храна с подходящи размери, за да се побира в кошницата, особено ако приготвяното е цяло като риба.
- Можете да придадете лек аромат на приготвяната храна като тобавите пресни билки, резени лимон или портокал, чесън и лук. Те могат да се поставят директно отдолу или върху храната в кошницата.
- За да придадете на месото, птиците и рибата допълнителен вкусен аромат ги маринирайте за няколко часа преди готвенето. Маринатата може да бъде проста смес от вино и пресни билки или люта барбекю или тандори смес.
- Замразените зеленчуци може да се приготвят замразени. Всички миди, домашни птици и месо трябва да бъде напълно размразени преди приготвянето.
- При някои рецепти с дълго време на готвене, като гъбен пудинг на пара, се налага допълването на студена вода по време на готвенето.
- Винаги ползвайте ръкавици когато работите с кошниците или купите по време и след готвене.

Рецепти за готвене на пара

Подготвяне за рецепти за готвене на пара

Можете да пригответе рецепти в купите за готвене на пара както от рецептурника, така и ваши, собствени рецепти. Сложете приготвената микстура в купите, погрижете се да не са препълнени, тъй като някои храни увеличават доста обема си при готвене. Захлупете купите, ако е необходимо с капаки. Сложете четирите купи на местата отредени за тях в държача - fig. 16. Хванете държача за държката и го поставете в кошницата - fig. 17.

Купите винаги трябва да са поставени в най-горната кошница (кошница № 3) точно под капака.





Изваждане на купте за готвене на пара

Използвайте кухненски ръкавици. Отстранете капака като държите за държката. Извадете купите заедно с държача. Извадете купите от държача и махнете капациите (ако се ползват капаци в речептата). Ако е необходимо охладете купите като ги потопите в студена вода. Правете това като ползвате държача. Изчакайте купите да достигнат стайна температура, преди да ги сложите в хладилника. Сервирайте заедно с купите.

Поддръжка и почистване

Почистване на уреда

- Изключете уреда за готвене на пара след ползване.
 - Оставете го да изстине напълно преди да го почиствате.
 - Проверете дали е изстинал напълно преди да
 - Измийте всички подвижни части с топла вода и миеш препарат, изплакнете и подсушете.
 - Всички части с изключение на хранящата кабел са подходящи за миене в съдомиялна машина.
- Не потапяйте хранящата кабел във вода.
Не използвайте абразивни почистващи препарати.

Почистване от котлен камък

За да функционира добре, е необходимо уредът редовно да се почиства от котлен камък.

За оптимален резултат почиствайте уреда след всеки ползвания. За да го направите:

- Отстранете колектора за сок.
- Налейте 1 литър студена вода в резервоара за вода.
- Добавете 1 чаша (около 150 мл) бял оцет.
- Оставете да действа 1 нощ.
- Изплакнете няколко пъти резервоара с топла вода.
- Не ползвайте други продукти за премахване на котлен камък.

Съхранение

- Съхранявайте купите с капациите в колектора за сок.
 - Обърнете кошница 1 с горната част надолу към основата.
 - Поставете двете тавички за готвене върху купа 1 - fig. 18.
 - Сложете купа 2 в купа 3, след това да ги обърнете двете с горната част надолу ги поставете върху основата.
 - Сложете държача за купите най-отгоре и след това капака - fig. 19.
- Всички части могат да се съхраняват в уреда





РЪКОВОДСТВО ПРИ ЕВЕНТУАЛНИ ТЕХНИЧЕСКИ ПРОБЛЕМИ

Проблем	Причина	Решение
Отстрани на уреда излиза пара.	Купите не са добре съединени помежду си.	Проверете дали купите са добре съединени помежду си и дали са подредени правилно.
Готвенето стартира, след това веднага спира.	Уредът проверява за наличие на вода в резервоара.	Не променяйте програмата, уредът ще стартира готвенето след около една минута.
Готвенето не стартира, чува се звуков сигнал.	В резервоара няма вода.	Налейте вода в резервоара до ниво maximum.
Функцията отложен старт е програмирана, а уредът започва да нагрява.	Шумът от нагряване показва наличие на вода в резервоара при проверката.	Изчакайте поне една минута, нагряването ще спре автоматично.
В резервоара има вода, а уредът алармира за липса на вода.	По нагревателя има натрупан котлен камък.	Почистете нагревателя от котления камък (вж. параграф поддръжка и почистване).
Включих уреда, но той се изключи.	Ако не действате с уреда до 2 минути след включването му, се задейства спящия режим.	Натиснете веднъж бутона on/off, за да излезете от спящия режим.
Бутонът vitamin + (витамин +) не изгасва, дори когато го натисна.	Готвенето е започнало преди по-малко от 13 минути.	Този бутон изгасва автоматично.
От основата на уреда тече вода.	Има изтичане при нагревателя.	Занесете уреда в оторизиран сервис.





TEFAL/T-FAL* МЕЖДУНАРОДНА ГАРАНЦИЯ

www.tefal.com

Този продукт се сервизира от TEFAL/T-FAL по време на и след гаранционния период.

Гаранция

Този продукт е с гаранция на TEFAL/T-FAL (контакти на фирмата и детайли в 'списък държави' на TEFAL/T-FAL International Warranty), която покрива всякакви фабрични дефекти на материалите или изработката по време на гаранционния период в страните, посочени в 'списък държави' на последната страница от инструкциите за ползване, считано от датата на покупка.

Международната гаранция на TEFAL/T-FAL е в допълнение на действащия към момента ЗЗП. Международната гаранция на производителя покрива всички разходи, свързани с възстановяването на доказано дефектен продукт до оригиналните му спецификации, посредством ремонт или подмяна на дефектни части и необходимите разходи по ремонта на уреда. По преценка на TEFAL/T-FAL нов уред може да бъде предоставен за замяна вместо извършването на ремонт на дефектния уред. Задълженията на TEFAL/T-FAL и претенции от Ваша страна са лимитирани до ремонт или подмяна на уреда според тази гаранция.

Условия

Международната TEFAL/T-FAL гаранция важи в рамките на гаранционния период за държавите, посочени в списъка в приложението и е единствено валидна след представяне на касов бон или фактура. Уредът може да бъде отнесен директно в оторизиран сервизен център или следва да бъде подходящо опакован и изпратен към TEFAL/T-FAL оторизиран сервизен център. Пълен списък с адресите на оторизираните сервизни центрове за съответната държава може да намерите на интернет страницата на TEFAL/T-FAL (www.tefal.com) или да се обадите за информация на съответния телефон, посочен в 'списък държави'.

TEFAL/T-FAL не се задължава да ремонтира или заменя продукти, които не са придружени от касов бон или фактура.

Тази гаранция не покрива повреди, дължащи се на неправилна употреба, нехайство, неспазване на инструкциите за ползване на TEFAL/T-FAL, захванващи напрежения, различни от посочените върху уреда, модификации на уреда или ремонт от неупълномощени лица. Гаранцията не покрива нормалното изхабяване на уреда, поддръжката и подмяната на консумативни части, както и следните случаи:

- използването на неправилен вид вода;
- варовик (задължително е провеждането на периодични профилактики според инструкциите за ползване);
- проникване на вода, замърсявания от прах, инсекти в уреда;
- механични увреждания, претоварване;
- повреди или неправилно функциониране вследствие несъвместимо ел. хранване;
- пожар, наводнение, гръм и др.;
- използване с комерсиална цел или друга цел извън домакинството;
- повреди/счупвания на всякакви стъклени или порцеланови изделия по уреда;
- подмяна на консумативи.

Гаранцията не е валидна при повреди, причинени от неправилна употреба и съхранение, лошо опаковане от собственика или неблагоприятно транспортиране.

Международната гаранция на TEFAL/T-FAL е в сила единствено за продукт, закупен в държава от посочените, както и използван само за домашна употреба в страна, отбелязана в 'списък държави'. В случай, че продуктът е закупен в държава от списъка, но използван в друга страна от списъка:





- a) Валидността на международната гаранция на TEFAL/T-FAL се определя от съответната продължителност на гаранцията в страната, където продуктът бива използван.
- b) Международната гаранция на TEFAL/T-FAL не се прилага в случаите, когато има несъответствие между уреда и местните стандарти, като напрежение, честота, щепсели или други местни технически спецификации.
- c) Ремонтването на продукти, закупени в чужбина е възможно да отнеме повече време ако продуктът не се предлага в страната от TEFAL/T-FAL
- d) В случаи, в които уредът не може да бъде поправен в страната, където се ползва, международната гаранция на TEFAL/T-FAL се ограничава до подмяна на уреда със сходен модел или с еквивалентен продукт на близка до първоначалната цена, когато това е възможно.

Закон за защита на потребителите (ЗЗП)

Настоящата международна гаранция TEFAL/T-FAL не засяга ЗЗП и изхождащите от него права на потребителите или такива, които не могат да бъдат изключени или лимитирани, нито пък претенции към търговеца, от когото е закупен продукта. Гаранцията делегира на потребителя специфични права, въпреки това, потребителят може да има и други законови основания, които могат да варират в различните държави. Потребителят може да предявява такива права по лично усмотрение.

Допълнителна информация

Аксесоари, консумативи и подменящи се части могат да бъдат закупени, ако са налични на местно ниво, както е описано на интернет страницата на TEFAL/T-FAL.

Гаранцията на TEFAL / T-FAL за България се изпълнява от TEFAL оторизиран сервиз съобразно ЗЗП обн., ДВ, бр. 99 от 09.12.2005 г., в сила от 10.6.2006 г. чл.112. ал.1, чл.113. ал.1, чл.114. ал.2, чл.125. ал.1. Това заявление удостоверява правото на безплатен ремонт на придобития от Вас уред и не удостоверява съответствието му. Независимо от гаранцията продавачът отговаря за липса на съответствие на стоката с договора на продажба съгласно чл.120 от ЗЗП.

* TEFAL домакински уреди се продават под марката T-FAL в някои държави като САЩ и Япония. TEFAL/T-FAL са запазени търговски марки на Groupe SEB.

BG





Pomembni zaščitni ukrepi

Varnostna navodila

- Preberite in sledite navodilom za uporabo. Hranite jih na varnem mestu. Te naprave ni mogoče upravljati z zunanjim merilnikom časa ali ločenim nadzornim sistemom na daljinsko upravljanje. Naprava ustreza varnostnim predpisom in direktivam, ki veljajo v času proizvodnje (Direktiva o nizki napetosti, elektromagnetna združljivost, predpisi o materialih, namenjenih za stik z živili, okolje ...).
- Preverite, ali električna napetost ustreza tisti, ki je prikazana na napravi (izmenični tok).
- Ob danih različnih veljavnih standardih mora napravo pregledati pooblaščen servisni center, če se naprava uporablja zunaj države, v kateri je bila kupljena.
- Ne postavljajte naprave v bližino vira toplote ali v vročo pečico, saj je posledica lahko resna škoda.
- Uporabite ravno, stabilno in na toploto obstojno delovno površino, stran od kakršnih koli vodnih curkov.
- Nikoli ne pustite naprave delovati brez nadzora. Hranite jo zunaj dosega otrok.
- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroki), ki imajo omejene telesne, čutne ali duševne zmožnosti ali pa jim primanjkuje izkušenj in znanja, razen če jih ne nadzoruje ali pa jim poda navodila o uporabi naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.
- Ne pustite kabla, da visi.
- Vedno vključite napravo v ozemljeno vtičnico.
- Ne uporabite podaljška voda. Če sprejmete odgovornost za takšno početje, uporabite samo podaljšek voda, ki je v dobrem stanju, ima ozemljeno vtičnico in je primeren za napajanje naprave.
- Ne izklopite naprave tako, da potegnete kabel iz vtičnice.
- Ne uporabljajte naprave, če:
 - sta naprava ali kabel poškodovana,
 - je naprava padla ali kaže vidno škodo ali pa ne deluje pravilno.
 V primeru zgoraj naštetega, morate napravo dostaviti pooblaščenemu servisnemu centru. Naprave ne razstavljajte sami.
- Če je poškodovan napajalni kabel, ga mora zamenjati proizvajalec, pooblaščen servisni center ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči kakršna koli škoda.
- **Ob dotiku vroče površine naprave, vroče vode, pare ali hrane lahko pride do opeklin.**
- Napravo vedno izklopite:
 - takoj po uporabi,
 - kadar jo premikate,
 - pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem.
- Nikoli ne potopite naprave v vodo!
- Ne položite naprave v bližino stene ali omare: para, ki jo naprava proizvede, bi lahko povzročila škodo.
- Ne premikajte naprave, če je napolnjena s tekočino ali vročo hrano.
- Ta naprava je zasnovana samo za domačo uporabo. V primeru profesionalne uporabe, neprimerne uporabe ali neizpolnjevanja navodil proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti in garancija ne velja.
- Ni namenjena, da se uporabi v naslednjih praktičnih primerih in garancija ne velja za:
 - kuhinjske prostore za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
 - kmečke hiše;
 - uporabo strank v hotelih, motelih in drugih vrstah bivalnega okolja;
 - vrste okolja, ki ponujajo zajtrk in nočitev.
- Čas kuhanja je podan zgolj okvirno.
- Ne dotikajte se naprave, kadar proizvaja paro, ter uporabite kuhinjske rokavice, da umaknete pokrov in košare za kuhanje v pari.





- Če je ena izmed skodelic za kuhanje v pari poškodovana, je ne uporabljate več.
- V primeru težav ali povpraševanja vas prosimo, da se obrnete na našo skupino za odnose s strankami ali pa informacije poiščete na naši spletni strani:

Telefon za pomoč uporabnikom:

Slovenija

02 234 94 90

www.tefal.si

- **Če je vaša naprava opremljena z odstranljivim napajalnim kablom:** če je napajalni kabel poškodovan, ga morate zamenjati s posebnim kablom ali enoto, ki je na voljo v pooblaščenem servisnem centru podjetja Tefal.
- **Če je vaša naprava opremljena s pritrjenim napajalnim kablom:** če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center podjetja Tefal ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči kakršna koli škoda.

Varujte okolje SL

- Vaša naprava je bila zasnovana za dolgoletno delovanje. Vendar če se odločite, da jo boste zamenjali, ne pozabite na to, kako lahko prispevate k varovanju okolja.
- Preden napravo zavržete, odstranite baterije iz merilnika časa in jih odvrzite v lokalnem javnem centru za zbiranje odpadkov (glede na model).



Najprej varovanje okolja!

- ① Vaša naprava vsebuje dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati.
- ➔ Pustite jo na lokalni javni točki zbiranja odpadkov.

Opis

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Pokrov | 11. Držalo skodelic za kuhanje v pari |
| 2. Pladnji za kuhanje | 12. Gumb na dotik za vklop/izklop |
| 3. Košare za kuhanje v pari – oštevilčene z 1, 2 in 3 | 13. Gumb na dotik za izbiro programa |
| 4. Odstranljiv podstavek | 14. Gumb na dotik + |
| 5. Zbiralnik soka | 15. Gumb na dotik – |
| 6. Notranji indikator ravni vode | 16. LCD-zaslon |
| 7. Ogrevalni element | a. Indikator ravni kuhanja |
| 8. Vodni rezervoar | b. Ura |
| 9. Ohišje z napajanjem | c. Indikator nizke ravni vode |
| 10. Skodelice in pokrovi za kuhanje v pari | d. Merilnik časa |
| | 17. Gumb na dotik « vitamin + » |





Navodila za uporabo

Pred prvo uporabo

- Očistite vodni rezervoar tako, da uporabite vlažno čistilno krpo brez grobe strani - fig. 1.
 - Operite vse odstranljive dele z vročo vodo in detergentom za pomivanje posode. Splaknite in posušite.
- Ohišja za napetostjo ne smete potopiti v vodo.




Napolnite vodni rezervoar

V vodnem rezervoarju ne uporabljajte začimbne mešanice, zelišč ali katere koli druge tekočine razen vode. Zagotovite, da je vodni rezervoar (8) napolnjen z vodo do najvišje ravni, preden uporabite parilnik.

- Nalijte hladno vodo neposredno v vodni rezervoar do najvišje ravni (1,5 litra) - fig. 2.
- Položite zbiralnik soka na vodni rezervoar - fig. 3.
- Namestite odstranljivo podlago (4) v košarico 1 ter po potrebi pladnje za kuhanje v košarice 2 in 3 - fig. 4.
- Postavite košarice 1, 2 in 3 s podlagami na ustrezno mesto, nato namestite še pokrov - fig. 5.
- Pri vsaki uporabi uporabite svežo vodo in preverite, ali je vodni rezervoar napolnjen do najvišje ravni.

Kuhanje

Izberite čas kuhanja

- Priključite parni kuhalnik in ga vključite: zaslišal se bo pisk in izpisalo se bo  - fig. 6.
- Če ne storite ničesar drugega, zaslon potemni in parni kuhalnik po 2 minutah preklopi v način pripravljenosti .
- Nastavite čas kuhanja z uporabo gumbov na dotik + in - (največ 60 minut) - fig. 7.
- 20 sekund kasneje (ali s kratkim pritiskom na gumb na dotik on/off (vklop/izklop). Gumb « vitamin + » se na dotik osvetli in prikaže se znak za kuhanje  - fig. 8.
- Po pričetku kuhanja lahko v vsakem trenutku spremenite čas kuhanja s pritiskom na gumb na dotik + ali - - fig. 7.
- Med kuhanjem se prikazani čas zmanjšuje po minutah, v zadnji minuti pa po sekundah.

Dolg pritisk na gumbna dotik + ali - vam omogoča, da hitreje povečate ali zmanjšate čas kuhanja.

Uporaba gumba na dotik « vitamin + »


Po nekaj minutah kuhanja lahko ročno ustavite program « vitamin + » tako, da pritisnete osvetljen gumb na dotik - fig. 9.

- Vaš parni kuhalnik je opremljen z gumbom na dotik « vitamin + », ki zmanjšuje čas kuhanja ter ohranja popolno vsebnost vitaminov.
- Ko pričnete s kuhanjem, se gumb na dotik osvetli. To omogoča hitrejši začetek postopka kuhanja zaradi večjega nastanka pare.
- Osvetlitev gumba na dotik « vitamin + » se izklopi samodejno, ko količina pare zadostuje za postopek kuhanja.
- Če gumb na dotik « vitamin + » ni osvetljen, vi pa posežete v postopek kuhanja (npr. z vstavljanjem košarice, z odstranitvijo pokrova, da bi preverili postopek kuhanja itd.), potem pritisnite gumb na dotik « vitamin + », da nadomestite izgubljeno paro - fig. 9.








Med kuhanjem

- Če je prikazan  (in prisoten zvočni alarm) - fig. 10 – predvidno odstranite košarice in zbiralnik soka tako, da uporabite kuhinjske rokavice, ter dodajte vodo do najvišje ravni. Parilnik bo samodejno nadaljeval s postopkom kuhanja.

Med kuhanjem se ne dotikajte vročih površin ali vroče hrane. Uporabite kuhinjske rokavice. Če je vodni rezervoar prazen, parilnik preneha s segrevanjem.

Zakasneli pričetek delovanja


Odložen čas začetka lahko kadar koli spremenite.

- Nastavite čas kuhanja z uporabo gumbov na dotik + in – (največ 60) - fig. 7.
- Pritisnite gumb na dotik Prog - fig. 14. Prikaže se znak za programiranje , ura  pa utripa.
- Izberite časovne presledke kuhanja - fig. 7. Čas kuhanja lahko nastavite v prirastkih po 15 minut, nato pa po urah. Če želite nastaviti začetek kuhanja z zakasnitvijo 2 ur in 30 minut, izberite 2 uri zakasnitve, saj bo hrana samodejno na toplem do obeda.
- 20 sekund kasneje je odloženi začetek nastavljen in ura  izgine.
- Na koncu odloženega časa se parnik samodejno preklopi v način kuhanja.

Temu sledi pisk, ki traja nekaj sekund in označuje, da je bilo kuhanje nastavljeno.

SL

Funkcija ohranjanja toplote

- Ob koncu časa kuhanja se zasliši dvojni pisk.
- Funkcija ohranjanja toplote se samodejno sproži ob koncu postopka kuhanja. Prikaže se znak za ohranjanje toplote  - fig. 11.
- Čas ohranjanja toplote poteče (saj je prikazan zaključek kuhanja).



Ko je funkcija ohranjanja toplote pripravljena za izvajanje, ni mogoče izvesti nobenega drugega dejanja, razen potrebne nastavitve.

Kako odstranite hrano

Uporabite kuhinjske rokavice, kadar se dotikate košaric, ročajev in pokrova.

- Primate pokrov za ročaj in ga odstranite.
- Odstranite pladnje za kuhanje in košarice za kuhanje v pari s pomočjo ročajev - fig. 12 in 13.
- Postrezite hrano.

Kako ustavite parni kuhalnik

- En pritisk na gumb na dotik onoff (vklop/izklop) prekine funkcijo ohranjanja toplote - fig. 15.
- Drug pritisk nastavi parilnik v pripravljenost .
- Po 1 uri v načinu ohranjanja toplote parilnik preklopi v način pripravljenosti. Lučka se ugasne .
- Parilnik izklopite.

Če želite izklopiti aparat, medtem ko je vklopljen alarm za nizko raven vode, dvakrat pritisnite gumb za vklop/izklop.





Tabela s časom kuhanja

Čas kuhanja je približen in je odvisen od velikosti hrane, prostora med hrano, količine hrane ter želja posameznika in napetosti električnega omrežja.

Uporabite kuhinjske rokavice, če se med kuhanjem dotikate košaric.

Meso – perutnina

Priprava	Vrsta	Količina	Čas kuhanja	Priporočila
Piščančje prsi (brez kosti)	Sveža Cela	350 g	20 min	2 piščančji prsi v košarici za kuhanje v pari
	Majhni kosi	450 g	17 min	
Piščančja bedra	Sveža Cela	2	36 min	
Na tanko narezano puranje meso brez kosti, hrustanca ali kože	Tanko	600 g	24 min	
Svinjski file	Sveža	700 g	38 min	Rezan na debelino 1 cm
Jagnječji zrezek	Svež	500 g	14 min	
Frankfurtske hrenovke	Sveže	10	10 min	

Ribe – školjke

Priprava	Vrsta	Količina	Čas kuhanja	Priporočila
Tanek ribji file (polenovka, vahnja, morska)	Svež	450 g	15 min	
	Zamrznjen	370 g	18 min	
Ribji zrezki polenovka, vahnja, morska plošča, morski list, losos ...)	Sveži	400 g	15 min	
Cela riba (postrv, lososova postrv, brancin)	Sveža	600 g	25 min	
Klapavice	Sveže	1 kg	20 min	
Kozice	Sveže	200 g	5 min	
Pokrovače	Sveže	100 g	5 min	





Zelenjava

Hrana	Vrsta	Količina	Čas kuhanja	Priporočila
Artičoke	Sveže	2	55 min	Celi v košaricah za kuhanje v pari 1 in 2 (brez pladnjev za kuhanje)
Krompir	Svež	600 g	20 min	Narezan na rezine ali kocke. Majhen mlad krompir se lahko kuha cel
Beluši	Sveži	600 g	17 min	
Brokoli	Svež	500 g	18 min	Majhni cveti
	Zamrznjen	500 g	18 min	
Zelena	Sveža	350 g	22 min	V kockah
Gobe	Sveže	500 g	22 min	Cele
Cvetača	Sveža	1 srednja	19 min	Majhni cveti
Zelje (rdeče, zeleno)	Sveže	600 g	22 min	Na rezine narezano
Bučke	Sveže	600 g	12 min	Na rezine narezano
Špinača	Sveža	300 g	13 min	Pretrsite na polovici kuhanja
	Zamrznjen	300 g	15 min	
Mladi zeleni fižol	Svež	500 g	35 min	
	Zamrznjen	500 g	35 min	
Korenje	Sveže	500 g	15 min	Na tanke rezine narezano
Cela koruza	Sveža	500 g	45 min	
Zeleni fižol	Svež	500 g	35 min	Cele
Por	Svež	500 g	30 min	Na rezine narezan
Sladke paprike	Sveže	300 g	20 min	Na široke trakove narezane
Grah	Svež	400 g	20 min	Olupljen
	Zamrznjen	400 g	20 min	

SL

Riž

Hrana	Vrsta	Količina	Čas kuhanja	Priporočila
Za eno skodelico belega dolgozrnatega ali basmatii riža	30 g	70 ml	20 min	Pred kuhanjem riž dobro operite. Položite riž in hladno vodo v skodelico za kuhanje v pari brez pokrova. Uporabite parno košarico št. 3

51





Sadje

Hrana	Vrsta	Količina	Čas kuhanja	Priporočila
Hruške	Sveže	4	25 min	S parnima košaricama 1 in 2 (brez pladnjev za kuhanje). V pari kuhajte cele ali razpolovljene
Banane	Sveže	4	15 min	Cele
Jabolka	Cela	5	20 min	Četrtrine

Nasveti in postopki kuhanja v pari

- Ne zložite hrane v košarice za kuhanje pretesno. Pustite nekaj prostora, da para lahko kroži, če je to mogoče.
- Za najboljši rezultat uporabite kose hrane, ki so približno enake velikosti (kot so krompirji, zelenjava in piščančja prsa), da se skuhajo ob istem času. Velikost in debelina hrane vplivata na čas kuhanja.
- Izogibajte se prepogostemu dvigovanju pokrova, da bi preverili potek kuhanja, saj to omogoča izgubo pare in lahko podaljša čas kuhanja.
- Če recepti zahtevajo uporabo folije za hrano, vedno uporabite vrsto za vse namene, ki je primerna za uporabo v mikrovalovnih pečicah. Folija za hrano se pogosto uporablja, da se prepreči nastanek kondenzacije in da se občutljiva hrana, kot je npr. jajčna krema, ne pokvari. Izogibajte se uporabi folije, saj le-ta utegne podaljšati čas kuhanja v pari.
- Ko izbirate hrano za kuhanje v pari, izberite hrano primerne velikosti, da ustreza košarici za kuhanje v pari, zlasti, če jo kuhate celo, kot npr. ribo.
- Hrani, kuhani v pari, lahko izboljšate okus z dodatkom svežih zelišč, rezinami limone ali pomaranče, česna in čebule. Le-te lahko namestite bodisi neposredno pod hrano bodisi na vrh hrane v košarici za kuhanje v pari.
- Da bi mesu, perutnini in ribam izboljšali okus ter da bi zagotovili njihovo sočnost in mehkost, jih nekaj ur pred kuhanjem v pari marinirajte. Marinada je lahko tako preprosta, kot je mešanica vina in svežih zelišč, ali pa pikantna mešanica začimb za žar ali začimbna mešanica tandori.
- Zamrznjeno zelenjavo lahko še zamrznjeno kuhate v pari. Vse školjke, perutnina in meso pa mora biti pred kuhanjem v pari popolnoma odtajano.
- Za nekatere recepte z dolgim časom kuhanja, kot je v pari kuhan puding, boste morali med kuhanjem s paro napolniti rezervoar s hladno vodo.
- Vedno uporabite kuhinjske rokavice, kadar se med kuhanjem ali po njem dotikate košaric ali skodelic za kuhanje v pari.

Recepti za kuhanje v pari v skodelicah

Priprava receptov za kuhanje v pari v skodelicah

Za kuhanje na pari v skodelicah lahko uporabite recepte iz knjižice receptov ali svoje recepte. Položite pripravljeno mešanico v skodelice in pri tem pazite, da jih ne napolnite preveč in se tako izognete razlitju, saj lahko pri nekaterih receptih jed med kuhanjem naraste. Če je potrebno, pokrijte skodelice s pokrovi. Namestite štiri skodelice v držalo - fig. 16. Primate držalo za ročaj in ga namestite v košarico - fig. 17.

Skodelice morajo biti vedno položene v vrhno košarico (košarico št. 3), takoj pod pokrovom.





Kako odstranite skodelice za kuhanje v pari

Uporabite kuhinjske rokavice. Odstranite pokrov tako, da ga primete za ročaj. Odstranite skodelice tako, da uporabite ročaj držala. Vzemite skodelice iz držala ter odstranite pokrove (če jih vaš recept zahteva). Če je potrebno, lahko ohladite skodelice tako, da jih postavite v hladno vodo. To storite s pomočjo držala. Počakajte, da se skodelice ohladijo na sobno temperaturo, preden jih daste v hladilnik. Jed postrezite v skodelicah.

Vzdrževanje in čiščenje

Čiščenje parnega kuhalnika

- Po uporabi parilnik izklopite.
- Pred čiščenjem počakajte, da se popolnoma ohladi.
- Preverite, da je parilnik popolnoma ohlajen, preden izpraznite zbiralnik soka in vodni rezervoar.
- Operite vse odstranljive dele s toplo vodo in detergentom za pomivanje posode. Splaknite in posušite.
- Vse deli, razen ohišja z napajanjem, so primerni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Ne potopite ohišja z napajanjem v vodo.
Ne uporabljajte grobih izdelkov za pomivanje.

SL

Kako odstranite vodni kamen iz vašega parnega kuhalnika

Za brezhibno delovanje aparata je potrebno redno odstranjevanje vodnega kamna.

Za najboljši rezultat odstranite vodni kamen iz parilnika po vsaki osmi uporabi. To storite tako, da:

- Odstranite zbiralnik soka.
- Nalijte 1 liter hladne vode v vodni rezervoar.
- Dodajte 1 kozarec (približno 150 ml) belega kisa (ki je na voljo v železninah).
- Pustite, da se vodni kamen čez noč raztopi.
- Večkrat izplaknite notranjost vodnega rezervoarja s toplo vodo.
- Ne uporabljate drugih proizvodov za odstranjevanje vodnega kamna.

Shranjevanje

- Skodelice za kuhanje v pari s pokrovi shranjujte v zbiralniku soka.
- Obrnite košarico 1 navzdol na ohišje.
- Položite dva pladnja za kuhanje na vrh posode 1 - fig. 18.
- Položite posodo 2 v posodo 3, nato pa obe posodi obrnite in ju namestite na ohišje. Položite držalo skodelic na vrh, nato pa pokrijte s pokrovom - fig. 19.

Vse dele parnega kuhalnika lahko shranite v sam aparat.





Vodnik za odpravljanje tehničnih težav

Težava	Vzrok	Rešitev
Ob straneh aparata izhaja para.	Posode niso tesno zaprte.	Preverite, ali so posode tesno zaprte in pravilno razporejene.
Kuhanje se vklopi in takoj nato izklopi.	Aparat preverja prisotnost vode v rezervoarju.	Ne spreminjajte programa. Aparat se bo vklopil v eni minuti.
Kuhanje se ne vklopi, oglasi se zvočni signal.	V rezervoarju ni vode.	V rezervoar dolijte vodo do oznake «max.».
Nastavljena je funkcija vklopa z zakasnitvijo, vendar aparat ne segreva hrane.	Zvok ob segrevanju je enak zvoku ob preverjanju ravni vode v rezervoarju.	Počakajte minuto, saj se segrevanje samodejno izklopi.
Oglasi se alarm za nizko raven vode, čeprav je v rezervoarju dovolj vode.	Na grelnem elementu se je nabral vodni kamen.	Odstranite vodni kamen z grelnega elementa (oglejte si razdelek «Vzdrževanje in čiščenje»).
Aparat je priključen na elektriko, vendar ne deluje.	Aparata niste vklopili v dveh minutah, zato je ta preklopil v stanje pripravljenosti.	Za izhod iz stanja pripravljenosti enkrat pritisnite gumb za vklop/izklop.
Gumb «vitamin +» se ne izklopi, tudi če ga pritisnete.	Kuhanje se je vklopilo pred manj kot 13 minutami.	Ta gumb se samodejno izklopi.
Iz podstavka izteka voda.	Voda izteka pri grelnem elementu.	Aparat odnesite v pooblaščen servis.





TEFAL/T-FAL* MEDNARODNA OMEJENA GARANCIJA

www.tefal.com

Ta izdelek popravi TEFAL/T-FAL med garancijskim rokom in po njegovem izteku.

Garancija

Izjavljamo, da bo izdelek v garancijskem roku brezhibno deloval, če ga bomo uporabljali v skladu z njegovim namenom in navodili za uporabo.

TEFAL/T-FAL (naslov podjetja in druge podrobnosti so napisani na seznamu držav mednarodne garancije TEFAL/T-FAL) jamči, da bo na izdelku popravil vse tovarniške napake v materialih ali izdelavi znotraj garancijskega roka v tistih državah, ki so navedene na seznamu držav na zadnji strani priročnika za uporabo, začetni s prvim dnevom nakupa.

Mednarodna garancija proizvajalca TEFAL/T-FAL je dodatna ugodnost, ki ne vpliva na potrošnikove zakonite pravice.

Mednarodna garancija proizvajalca krije vse stroške, povezane s povrnitvijo izdelka, ki mu je dokazana napaka, v stanje, ki ustreza izvirnim specifikacijam, s popravilom ali zamenjavo katerega koli okvarjenega sestavnega dela in s potrebnim delom. Po izbiri podjetja TEFAL/T-FAL se lahko zagotovi nadomestni izdelek, namesto da se popravi okvarjenega. Edina obveznost podjetja TEFAL/T-FAL in vaša izključna rešitev pod to garancijo sta omejeni na takšno popravilo ali zamenjavo.

SL

Pogoji & izjeme

Mednarodna garancija TEFAL/T-FAL velja le znotraj garancijskega roka in za tiste države, ki so navedene na priloženem seznamu držav, ter le ob predložitvi dokazila o nakupu. Ta izdelek se lahko nese osebno na pooblaščen servisni center ali pa ga je treba ustrezno zapakirati in vrniti s priporočeno pošto (ali enakovrednim poštnim načinom) na pooblaščen servisni center podjetja TEFAL/T-FAL. Polne naslove in ostale podrobnosti o pooblaščenih servisnih centrih v vsaki državi je mogoče najti na spletni strani podjetja TEFAL/T-FAL (www.tefal.com), lahko pa tudi pokličete ustrezno telefonsko številko, kot je navedena na seznamu držav, in zahtevate ustrezen poštni naslov.

TEFAL/T-FAL ni dolžan popraviti ali zamenjati izdelka, ki mu ni priloženo veljavno dokazilo o nakupu.

Ta garancija ne krije nobene škode, ki bi lahko nastala kot posledica napačne uporabe, malomarnosti, neupoštevanja navodil proizvajalca TEFAL/T-FAL, uporabe na drugačnem električnem toku ali napetosti, kot je navedena na izdelku, ali spremembe ali nepooblaščenega popravila izdelka. Prav tako ne krije normalne obrabe, vzdrževanja ali zamenjave potrošnih delov ter tudi naslednjega:

- uporabe napačne vrste vode;
- nanašanja površinske plasti (kavršno koli odstranjevanje površinske plasti mora biti izvedeno v skladu z navodili za uporabo);
- vstopa vode, praha ali mrčesa v izdelek;
- mehanskih poškodb, preobremenitve;
- poškodb ali slabih rezultatov zaradi napačne napetosti ali frekvence;
- nesreč, vključno s požarom, poplavo, strelo itd.;
- profesionalne ali gospodarske uporabe;
- poškodb steklenih ali porcelanastih delov v izdelku;
- zamenjav potrošnega materiala.





Ta garancija ne velja za izdelke, ki so bili nepooblaščno spremenjeni, ali za poškodbe, ki so nastale zaradi nepravilne uporabe in nege, napačnega pakiranja s strani lastnika ali slabega ravnanja s strani katerega koli prevoznika.

Mednarodna garancija TEFAL/T-FAL velja le za izdelke, ki so bili kupljeni v eni izmed navedenih držav in uporabljeni v gospodinjstvu le v eni izmed držav, navedenih na seznamu držav. Kadar je izdelek kupljen v eni navedeni državi, uporablja pa se v drugi navedeni državi:

- a) Upošteva se garancijski rok mednarodne garancije TEFAL/T-FAL v tisti državi, v kateri se izdelek uporablja, četudi je bil kupljen v drugi navedeni državi z drugačnim garancijskim rokom.
- b) Mednarodna garancija TEFAL/T-FAL ne velja v primeru, da kupljeni izdelek ni v skladu z lokalnimi standardi, kot so električna napetost, frekvenca, električni vtiči, ali druge lokalne tehnične specifikacije.
- c) Popravilo izdelkov, ki so bili kupljeni zunaj države, v kateri je izdelek uporabljan, lahko traja dlje, če izdelka tam ne prodaja TEFAL/T-FAL.
- d) V primerih, ko izdelek v novi državi ni popravljiv, je mednarodna garancija TEFAL/T-FAL omejena na zamenjavo s podobnim ali drugim izdelkom podobne vrednosti, kjer je to možno.

Potrošnikove zakonite pravice

Ta mednarodna garancija TEFAL/T-FAL ne vpliva na zakonite pravice potrošnika ali tiste pravice, ki jih ni mogoče izključiti ali omejiti, kot tudi ne na pravice proti trgovcu na drobno, od katerega je potrošnik kupil izdelek. Ta garancija daje potrošniku posebne zakonske pravice, potrošnik pa ima lahko še druge zakonske pravice, ki se razlikujejo od države do države. Potrošnik lahko uveljavlja katero koli takšno pravico po svoji lastni presoji.

Dodatne informacije

Dodatki ter potrošni in nadomestni deli za končnega uporabnika se lahko kupijo, če so na voljo v tem kraju, kot je opisano na spletni strani TEFAL/T-FAL.

Garancijo TEFAL/T-FAL za Slovenijo krijejo TEFAL-ovi pooblaščenih servisni centri v Sloveniji v skladu z Zakonom o varstvu potrošnikov.

Čas zagotovljenega servisiranja, doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele, šteje z dnem nakupa izdelka. Čas zagotovljenega servisiranja je 3 leta po preteku garancijske dobe.

* Gospodinski aparati TEFAL se na nekaterih področjih, kot sta Amerika in Japonska, pojavljajo pod blagovno znamko T-FAL. TEFAL oz. T-FAL sta registrirani blagovni znamki Skupine Groupe SEB.





Važne preporuke

SIGURNOSNA UPUTSTVA

- Pažljivo pročitajte i pratite uputstva za upotrebu i čuvajte ih na sigurnom. Nije predviđeno rukovanje aparatom preko daljinskog tajmera ili posebnog daljinskog upravljača. Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolini...).
- Proverite da li napon aparata odgovara naponu Vaše mreže (naizmenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava garanciju.
- U slučaju upotrebe aparata u zemlji u kojoj nije kupljen, zbog različitih uslova upotrebe, neka ovlašćeni serviser obavezno pregleda aparat.
- Ne stavljajte aparat blizu izvora toplote ili u vruću rernu jer to može teško oštetiti aparat.
- Stavite aparat na ravnu, stabilnu i termoizolovanu površinu, dalje od prskanja vode.
- Nikada ne ostavljajte bez nadzora aparat koji je u funkciji. Držite ga tako da deci nije na dohvatu ruke.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca, kao ni hendikepirane osobe. Mogu ga koristiti jedino pod nadzorom odgovorne osobe koja je upoznata sa uputstvima za upotrebu.
- Decu nadzirite sve vreme da se ne bi igrala aparatom.
- Ne ostavljajte kabl da visi.
- Uvek uključujte aparat u utičnicu sa uzemljenjem.
- Ne koristite produžni kabl. U slučaju da ga, ipak, koristite, pobrinite se da je ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu, kao i da odgovara snazi aparata
- Ne isključujte aparat iz električne mreže povlačeći ga za kabl
- Nemojte koristiti aparat ukoliko je:
 - aparat ili kabl oštećen;
 - aparat padao i pokazuje vidljive znake oštećenja ili neispravno radi.
 U oba slučaja, radi Vaše bezbednosti, aparat morate odneti u ovlašćeni servis. Nemojte sami popravljati aparat.
- Ukoliko je kabl oštećen, mora ga zameniti ovlašćeni serviser ili kvalifikovana osoba da bi se izbegla bilo kakva opasnost
- **Dodirivanje vrele površine aparata, vruće vode, pare ili hrane, može izazvati opekotine.**
- Uvek isključite aparat:
 - Neposredno nakon upotrebe;
 - Kada ga pomerate;
 - Pre bilo kakvog čišćenja ili popravke.
- Nikada ne potapajte aparat u vodu!
- Ne postavljajte aparat blizu zida ili ormara: para koju aparat proizvodi može izazvati štetu.
- Ne premeštajte aparat kada je pun tečnosti ili vrele hrane.
- Aparat je namenjen isključivo za kućnu upotrebu. Svaka profesionalna, neprimerena ili upotreba koja nije u skladu sa uputstvima, oslobađa proizvođača odgovornosti i garancija neće važiti.
- Nije predviđeno da se aparat koristi i garancija neće važiti u sledećim situacijama:
 - U kuhinjama u prodavnicama, kancelarijama i ostalom radnom okruženju
 - U seoskim domaćinstvima;
 - U sobama hotela, motela i drugim rezidencijalnim okruženjima;
 - U pansionima.
- Vremena kuvanja data su kao vodič
- Ne dodirujte aparat kada radi i koristite kuhinjske rukavice da skinete poklopac sa korpe za kuvanje na pari.
- Ukoliko je neka posuda za kuvanje na pari oštećena, više je nemojte koristiti.

SR





- Ukoliko imate bilo kakvih problema, kontaktirajte ovlašćeni Tefal servis (pogledajte spisak u garantnom listu) ili posetite našu internet stranicu www.tefal.co.rs
- **Ukoliko je Vaš aparat opremljen demontažnim kablom:** Ukoliko je kabl za napajanje oštećen, morate ga zameniti u ovlašćenom Tefal servisu
- **Ukoliko je Vaš aparat opremljen fiksiranim kablom:** Ako je kabl za napajanje oštećen, morate ga zameniti u ovlašćenom Tefal servisu i mora ga zameniti kvalifikovana osoba.

ZAŠTITITE OKOLINU

- Vaš aparat je dizajniran da traje mnogo godina. Međutim, kada odlučite da ga zamenite, zapamtite da treba da mislite i o svojoj okolini.
- Pre nego što bacite aparat, treba da izvadite bateriju tajmera i da ga odnesete na mesto za reciklažu takvog materijala.



Zaštita čovekove okoline na prvom mestu!

- ① Vaš aparat sadrži vredne materije koje se mogu reciklirati i ponovo upotrebiti.
- ➔ Ostavite ga na mesto za prikupljanje takvog otpada.

OPIS

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Poklopac | 11. Držač posuda za kuvanje na pari |
| 2. Rešetke za kuvanje | 12. Taster ON/OFF |
| 3. Korpe za kuvanje – označene brojevima 1,2,3 | 13. Taster za izbor programa |
| 4. Demontažna baza aparata | 14. + taster |
| 5. Posuda za sakupljanje sokova | 15. – taster |
| 6. Unutrašnji indikator nivoa vode | 16. LCD displej |
| 7. Grejač | a. Indikator nivoa kuvanja |
| 8. Rezervoar za vodu | b. Sat |
| 9. Baza aparata za napajanje | c. Indikator niskog nivoa vode |
| 10. Posude za kuvanje na pari i poklopci | d. Tajmer |
| | 17. Taster Vitamin + |





UPUTSTVO ZA UPOTREBU PRE PRVE UPOTREBE

- Temeljno očistite rezervoar za vodu koristeći vlažnu mekanu krpicu ili neabrazivni sunder - fig. 1.
 - Operite sve demontažne delove toplom vodom i tečnošću za pranje posuda, isperite i osušite.
- Bazu aparata sa priključkom za struju nikada ne potajite u vodu.

PUNJENJE REZERVOARA VODOM

Nemojte upotrebljavati začine, bilje ili bilo kakvu tečnost izuzev vode u rezervoaru. Uverite se da je rezervoar (8) napunjen vodom do maksimalnog nivoa pre nego što upotrebite aparat za kuvanje na pari.

- Sipajte hladnu vodu direktno u rezervoar, do maksimalnog nivoa (1,5l) - fig. 2.
- Postavite posudu za sakupljanje sokova na rezervoar - fig. 3.
- Postavite demontažnu bazu (4) u korpu 1 i tacne u korpe 2 i 3, ukoliko je to neophodno - fig. 4.
- Postavite korpe 1,2 i 3 sa bazama u pozicije za kuvanje, a zatim poklopite - fig. 5.
- Koristite svežu vodu prilikom svake upotrebe i proverite da li je rezervoar za vodu napunjen do maksimalnog nivoa.

SR

KUVANJE

BIRANJE VREMENA KUVANJA

- Priključite aparat za kuvanje na pari u struju: čučete zvučni signal i na ekranu će se prikazati - fig. 6.
 - Ukoliko ne aktivirate aparat, ekran će ostati prazan, a aparat će biti u poziciji standby nakon dva minuta .
 - Podesite vreme kuvanja koristeći tastere + i - (max 60 min) - fig. 7.
 - Nakon 20 sekundi (ili kratkim pritiskom na taster ON/OFF) započne kuvanje na pari. Taster Vitamin + će se uključiti i simbol za kuvanje pojaviće se na ekranu - fig. 8.
 - Možete promeniti vreme kuvanja u svakom trenutku nakon početka kuvanja pritiskom na taster + i - - fig. 7.
 - Tokom kuvanja, vreme prikazano na displeju smanjivaće se, najpre minuti, a zatim i sekunde u poslednjem minutu.
- Dug pritisak na taster + ili - omogućava Vam da povećate ili smanjite vreme kuvanja znatno brže.

UPOTREBA VITAMIN + FUNKCIJE

Nakon nekoliko minuta kuvanja, možete ručno zaustaviti program Vitamin + pritiskom na svetlosni taster - fig. 9.


- Vaš aparat je opremljen tasterom Vitamin + koji skraćuje vreme kuvanja i pomaže da se vitamini bolje sačuvaju.
- Kada započne kuvanje, taster počinje da svetli. To omogućava brži početak kuvanja zahvaljujući većem otpuštanju pare.
- Vitamin + svetlosni indikator se automatski isključuje čim je generisana količina pare dovoljna za početak kuvanja.
- Ukoliko svetlosni indikator Vitamin + ne svetli ili Vi intervenišete tokom kuvanja (kada dodajete namirnice u korpu, otvarate poklopac da proverite proces kuvanja, itd), pritisnite Vitamin + svetlosni indikator da nadoknadite izgubljeni paru - fig. 9.

59








TOKOM KUVANJA

- Ukoliko se na displeju pojavi  (uz zvučni signal) - fig. 10, pažljivo uklonite korpe i posudu za sakupljanje sokova koristeći kuhinjske rukavice, dodajte vodu do maksimalnog nivoa. Aparat za kuvanje na pari automatski će nastaviti proces kuvanja.

Ne dodirujte tople površine ili vruću hranu tokom procesa kuvanja. Koristite kuhinjske rukavice. Ukoliko je rezervoar za vodu prazan, aparat će prestati sa zagrevanjem.


ODLOŽENI START

Odloženi start se može podesiti u svakom trenutku.

- Podesite vreme kuvanja koristeći + i – i tastere (max 60 min) - fig. 7.
- Pritisnite taster Prog taster - fig. 14. Programirani simbol  pojavice se na displeju i sat  će zasvetleti.
- Podesite vreme nakon koga se aparat aktivira i počinje da radi - fig. 7. Kada podešavate vreme, možete da uvećavate vreme za intervale od po 15minuta a onda za sat vremena. Ako na primer želite da se Vaš aparat aktivira za 2 sata i 30 minuta, odaberite 2h jer će se automatski Vaša hrana održavati toplom do obroka.
- Nakon 20 sekundi odloženi start je u funkciji i ikonica sata nestaje .
- Na kraju perioda odloženog vremena, aparat se automatski prebacuje na funkciju kuvanja.

Zvučni signal pokazuje da je sat podešen.

FUNKCIJA ODRŽAVANJA TOPLOTE

- Zvučni signal će se dva puta začuti na kraju vremena kuvanja
- Funkcija održavanja toplote automatski se aktivira na kraju procesa kuvanja i na displeju će se pojaviti simbol održavanja toplote  - fig. 11.
- Kada istekne vreme održavanja toplote (do kraja kuvanja) to će se prikazati na displeju.



Kada je aktivirana funkcija za održavanje toplote nijedna druga akcija nije moguća, izuzev zaustavljanja ukoliko je potrebno.

VAĐENJE HRANE IZ KORPE

Koristite kuhinjske rukavice kada pomerate korpe, ručke ili poklopac.

- Podignite poklopac držeći ga za ručku.
- Skinite tacne za kuvanje i korpe za kuvanje na pari koristeći ručke - fig. 12 i 13.
- Servirajte hranu.

ZAUSTAVLJANJE APARATA

- Jedan pritisak na taster ON/OFF zaustavlja funkciju održavanja toplote - fig. 15.
- Drugi pritisak postavlja aparat za kuvanje na pari u funkciju Standby .
- Nakon jednog sata u funkciji održavanja toplote, aparat se prebacuje u poziciju Standby. Svetlosna lampica se isključuje .

Ako želite da isključite aparat kada je u režimu "nizak nivo vode", pritisnite taster on/off dva puta.





TABELA SA VREMENIMA PRIPREME

Navedena vremena pripreme hrane su okvirna i mogu varirati u zavisnosti od veličine i količine namirnica, razmaka među njima, karakteristika namirnica, ličnog ukusa i napona.

Koristite kuhinjske rukavice kada za vreme kuvanja rukujete korpama.

MESO – ŽIVINA

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VREME PRIPREME	PREPORUKE
Pileća prsa (bez kostiju)	Sveže/celo	350 g	20 min	2 komada pilećih grudi u korpi za paru
	Komadići	450 g	17 min	
Pileći bataci	Sveži celi	2	36 min	
Ćureći odrezak	Tanko sečen	600 g	24 min	
Svinjski file	Sveži	700 g	38 min	1 cm debljine
Jagnjeći odrezak	Sveži	500 g	14 min	
Kobasice	Sveže	10	10 min	



RIBA – ŠKOLJKE

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VREME PRIPREME	PREPORUKE
Tanki riblji fileti (bakalar,list, losos..)	Sveži	450 g	15 min	
	Zamrznuti	370 g	18 min	
Riblji odresci, tanki riblji fileti (bakalar,list,losos...)	Sveži	400 g	15 min	
Cela riba (pastrmka, losos pastrmka,brancin)	Sveža	600 g	25 min	
Dagnje	Sveže	1 kg	20 min	
Škampi	Sveži	200 g	5 min	
Školjke	Sveže	100 g	5 min	





POVRĆE

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VREME PRIPREME	PREPORUKE
Artičoke	Sveže	2	55 min	Cele u korpi za paru 1 i 2 (bez tacni za kuvanje)
Krompir	Sveži	600 g	20 min	Isekan na kockice. Mali mladi krompir može ceo da se kuva
Špargle	Sveže	600 g	17 min	
Brokoli	Sveži	500 g	18 min	Podeljen na manje cvetove
	Zamrznut	500 g	18 min	
Celer	Sveži	350 g	22 min	Isekan na kockice
Pečurke	Sveže	500 g	22 min	Cele
Karfiol	Sveži	1 glavica	19 min	Mali cvetovi
Kupus (crveni/zeleni)	Sveži	600 g	22 min	Isekan
Tikvice	Sveže	600 g	12 min	Iseckane
Spanać	Sveži	300 g	13 min	Okrenite kada prođe polovina ukupnog vremena kuvanja
	Zamrznuti	300 g	15 min	
Zelena boranija	Sveža	500 g	35 min	
	Zamrznuta	500 g	35 min	
Šargarepa	Sveža	500 g	15 min	Tanko iseckana
Klip kukuruza	Svež	500 g	45 min	
Boranija	Sveža	500 g	35 min	Cela
Praziluk	Svež	500 g	30 min	Isekan
Paprika	Sveža	300 g	20 min	Iseckana na šire trake
Grašak	Sveži	400 g	20 min	U mahuni
	Zamrznuti	400 g	20 min	

PIRINAČ – TESTENINA – ŽITARICE

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VREME PRIPREME	PREPORUKE
Jedna šolja belog pirinča dugog zrna ili Basmati pirinač	30 g	70 ml	20 min	Operite pirinač pre kuvanja. Stavite ga u hladnu vodu, u posudu za kuvanje na pari, bez poklopca. Koristite korpicu broj 3





VOĆE

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VREME PRIPREME	PREPORUKE
Kruške	Sveže	4	25 min	Koristite korpicu 1 i 2 (bez tacni za kuvanje). Kuvajte ih cele ili isečene na pola
Banane	Sveže	4	15 min	Cele
Jabuke	Sveže	5	20 min	Iseckane na četvrtine

SAVETI I TEHNIKE ZA PRIPREMANJE HRANE NA PARI

- Ne sabijajte hranu previše u korpama za kuvanje na pari. Ostavite malo prostora između namirnica da bi para mogla što bolje da cirkuliše.
- Za postizanje najboljih rezultata, koristite namirnice iste veličine (krompir, povrće, pileća prsa) da bi se one istovremeno kuvale. Veličina i debljina namirnica utičaće na vreme kuvanja.
- Izbegavajte često podizanje poklopca i proveravanje namirnica, jer se tako gubi para i to može da produži vreme kuvanja.
- Ukoliko je zbog recepta neophodno korišćenje providne, plastične folije, koristite onu koja je pogodna za mikrotalasnu pećnicu. Ona se često koristi za sprečavanje kondenzacije i za delikatne namirnice kao što je krem od jaja. Izbegavajte korišćenje folije jer ona produžava vreme kuvanja.
- Kada birate hranu za kuvanje na pari, birajte namirnice koje mogu da stanu u korpe, naročito se to odnosi za ribu u komadu.
- Hranu koju pripremate na pari možete začiniti dodavanjem svežeg začinskog bilja, kriški limuna ili narandži, belog ili crnog luka. Začine možete staviti ispod ili na same namirnice.
- Da meso i riba dobiju poseban ukus, da bude sočno i mekano, pre kuvanja na pari, držite ga nekoliko sati u marinadi. Ona može biti jednostavna mešavina vina i svežeg začinskog bilja, ili sos za roštilj ili bilo koji drugi sos za meso.
- Zamrznuto povrće možete kuvati na pari. Školjke, meso i živinu morate potpuno da odledite pre kuvanja na pari.
- Kod nekih recepata koji zahtevaju duže vreme kuvanja, kao što je patišpanj, neophodno je da u toku kuvanja dodate još hladne vode.
- Uvek koristite kuhinjske rukavice kada hvatate korpe ili posude za kuvanje za vreme i posle kuvanja na pari.

SR

PRIPREMANJE HRANE U POSUDAMA ZA KUVANJE NA PARI

Možete pripremati hranu u posudama za kuvanje na pari koristeći recepte iz naše knjige recepata ili po izboru. Stavite napravljene mešavine u posude, vodeći računa da ih ne prepunite da ne bi došlo do preliivanja tokom kuvanja, jer kod nekih recepata hrana u posudama može da naraste. Ukoliko je neophodno, poklopite posude. Stavite četiri posude u držač - fig. 16. Uхватите držаč за ручку и ставите га у корпу - fig. 17.

Posude morate staviti u korpu na vrhu (korpa broj 3), odmah ispod poklopca.





UKLANJANJE POSUDA ZA KUVANJE NA PARI

Koristite kuhinjske rukavice. Skinite poklopac hvatanjem za ručku. Uklonite posude koristeći ručku držača. Izvadite posude iz držača i skinite poklopce (ukoliko je u receptu navedeno korišćenje poklopaca). Ukoliko je neophodno, posude možete ohladiti držanjem u hladnoj vodi. Ne koristite držač. Sačekajte da posude dostignu sobnu temperaturu pa ih onda stavite u frižider. Servirajte hranu u posudama.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

ČIŠĆENJE APARATA

- Isključite aparat iz struje nakon upotrebe.
 - Ostavite da se u potpunosti ohladi pre nego što započnete sa čišćenjem.
 - Uverite se da je aparat potpuno hladan pre pražnjenja posude za sakupljanje sokova i rezervoara za vodu. Prebrišite rezervoar za vodu vlažnom krpicom.
 - Operite sve demontažne delove sunderom, toplom vodom i deterdžentom za pranje posuda. Temeljno isperite i osušite.
 - Svi delovi osim baze sa električnim priključkom mogu se prati u mašini za pranje posuda.
- Ne potapajte bazu sa električnim priključkom u vodu. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje.



UKLANJANJE KAMENCA

Redovno uklanjanje kamenca je neophodno za dobar rad aparata.

- Za postizanje najboljih rezultata, uklanjajte kamenac nakon svakih osam upotreba.
- Izvadite posudu za sakupljanje sokova.
- Sipajte 1l hladne vode u rezervoar za vodu.
- Dodajte jednu čašu (150ml) belog sirćeta.
- Ostavite preko noći da se kamenac u potpunosti odstrani.
- Isperite unutrašnjost rezervoara toplom vodom nekoliko puta.
- Ne koristite proizvode za uklanjanje kamenca.

ODLAGANJE APARATA

- Posude za kuvanje na pari sa poklopcima stavite u posudu za skupljanje sokova.
 - Prevrnite korpu 1 i stavite na bazu.
 - Dve tacne za kuvanje na pari stavite na vrh posude 1 - fig. 18.
- Stavite korpu 2 u korpu 3, a onda ih obe prevrnite i stavite na bazu. Držač posuda za kuvanje na pari stavite na vrh a zatim ih poklopite - fig. 19.
- Svi delovi mogu da se spakuju u aparat za kuvanje na pari.





POMOĆ ZA REŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Uzrok	Rešenje
Para izlazi sa svih strana aparata.	Posude nisu dovoljno dobro pričvršćene jedna za drugu.	Proverite da li su posude dobro postavljene jedne na drugu, ispravnim redosledom.
Uređaj na kuvanje za paru počne sa radom, ali se odmah zaustavi.	Uređaj proverava prisustvo vode u rezervoaru.	Ne menjajte program, uređaj će krenuti sa kuvanjem za koji minut.
Uređaj za kuvanje na paru ne radi, čuje se zvučni signal.	Voda nedostaje u rezervoaru.	Sipajte vodu u rezervoar do maksimalnog nivoa.
Funkcija odloženog uključivanja je programirana, međutim uređaj počinje sa zagrevanjem.	Zvuk aparata koji se zagreva ukazuje na to da aparat proverava nivo vode u rezervoaru.	Sačekajte malo, zagrevanje će se automatski isključiti.
Upozorenje za premalo vode se čuje, dok se voda nalazi u rezervoaru.	Grejni element je blokiran kamenčen.	Uklonite kamenaca grejnog elementa (pogledajte odeljak o održavanju i čišćenju).
Uključio sam aparat u struju ali se on isključio.	Uključili ste aparat namanje od 2 minuta i on se prebacio na "standby mode".	Pritisnite jednom taster on/off da se aparat vrati iz stanja pripravnosti u kome je bio.
Taster "Vitamin +" se ne isključuje čak ni kada ga pritisnete.	Kuvanje je počelo pre manje od 13 minuta.	Indikator lampica ovog tastera se automatski isključuje.
Voda curi iz aparata.	Voda curi oko grejnog elementa.	Odnosite aparat u ovlašćeni servis.

SR





TEFAL/T-FAL* MEĐUNARODNI GARANTNI LIST

www.tefal.com

Aparat je moguće popraviti u TEFAL-a/T-FAL servisnom centru tokom i nakon isteka garantnog roka.

GARANCIJA

Ovaj aparat je pod garancijam TEFAL-a/T-FAL-a (adresa kompanije i ostali detalji su u prilogu TEFAL/T-FAL međunarodnog garantnog lista) u slučaju grešaka pri proizvodnji, materijalu ili tokom procesa proizvodnje, tokom trajanja garantnog perioda prikazanog u popisu zemalja na poslednjoj strani Uputstva za upotrebu, a teče od datuma kupovine.

Međunarodna garancija proizvođača (TEFAL/T-FAL) je dodatna korist koja nije u sporu sa zakonskim pravima kupaca.

Međunarodna garancija proizvođača uključuje sve troškove koji se odnose na popravku neispravnog aparata, da bi se vratio u originalno stanje, popravkom ili zamenom neispravnog dela i rada neophodnog za to. Prema odluci TEFAL/T-FAL-a moguće je izdati novi aparat umesto popravke pokvarenog.

Ovom garancijom TEFAL/T-FAL obavezuje se isključivo na popravku ili zamenu aparata.

USLOVI I IZUZECI

Međunarodna TEFAL/T-FAL garancija važeća je tokom garantnog roka, za zemlje navedene u priloženom popisu i validna je isključivo uz priloženi dokaz o kupovini.

Proizvod može biti dostavljen lično u ovlašćeni servis ili adekvatno spakovan i poslat poštom preporučeno (ili sličnom metodom) u ovlašćeni TEFAL/T-FAL servis. Spisak sa adresama ovlašćenih servisa u svim zemljama nalazi se na TEFAL/T-FAL web sajtu (www.tefal.com) ili možete nazvati odgovarajući telefonski broj prikazan u listi zemalja da biste dobili informaciju o traženoj adresi.

TEFAL/T-FAL nije obavezan da popravi ili zameni nijedan proizvod za koji ne postoji važeći dokaz o kupovini.

Garancija ne pokriva štetu nastalu kao rezultat pogrešne, nemarne upotrebe, nepridržavanja Uputstva za upotrebu, upotrebe na naponu koji je drugačiji od onog koji je naveden na proizvodu ili modifikacijom/popravkom koju je izvršilo neovlašćeno lice.

Garancija se, takođe, ne odnosi na habanje aparata zbog redovne upotrebe, održavanje ili zamenu potrošnih delova, kao i sledeće:

- Upotreba neodgovarajuće vrste vode;
- Oštećenja nastala usled neredovnog čišćenja aparata od kamenca (svako čišćenje kamenca biti u skladu sa Uputstvom za upotrebu);
- Ulaženje vode, prašine ili insekata u aparat;
- Mehanička oštećenja, preopterećenje aparata;
- Oštećenja ili neprimereni rezultati upotrebe zbog napajanja strujom neodgovarajuće jačine ili frekvencije;
- Nesrećni slučajevi koji uključuju požar, poplavu, udar groma itd.;
- Profesionalna ili komercijalna upotreba;
- Oštećenja staklenih ili keramičkih delova aparata;
- Zamena potrošnih delova aparata.

Garancija se ne odnosi na aparat koji je bio otvaran ili samostalno popravljan, na oštećenja nastala nepravilnom upotrebom ili nepravilnim održavanjem, neodgovarajućim pakovanjem ili načinom transporta.





Međunarodna TEFAL/T-FAL garancija odnosi se isključivo na aparate koji su kupljeni i koriste se u domaćinstvu u zemljama sa liste. U slučaju kada je proizvod kupljen u jednoj, a koristi se u drugoj zemlji sa liste:

- a) Period važnosti međunarodne TEFAL/T-FAL garancije u skladu je sa rokom prikazanim za zemlju u kojoj se aparat koristi, čak i ukoliko je kupljen u drugoj zemlji sa drugačijim periodom važnosti.
- b) Međunarodna TEFAL/T-FAL garancija nije važeća u slučaju da tehničke specifikacije aparata nisu u skladu sa lokalnim standardima, kao što su voltaža, frekvencija, električne utičnice ili druge tehničke specifikacije.
- c) Vreme popravka proizvoda kupljenog van zemlje u kojoj se koristi, može biti duže ukoliko se isti proizvod ne prodaje na tom tržištu.
- d) U slučajevima kada se aparat ne može popraviti u zemlji boravka, međunarodna TEFAL/T-FAL garancija ograničena je na zamenu sličnim proizvodom ili proizvodom sličnog cenovnog ranga, gde je to moguće.

ZAKONSKA PRAVA POTROŠAČA

Međunarodna TEFAL/T-FAL garancija ne utiče na zakonska prava koja potrošač ima ili na prava koja se ne mogu isključiti ili ograničiti, kao ni na prava koje kupac ima u odnosu na prodavca proizvoda od koga je aparat kupljen. Garancija pruža kupcu određena zakonska prava, a takođe kupac može imati i druga prava koja se razlikuju od zemlje do zemlje. nije u sporu s zakonskim pravima kupca ili onim pravima koja se ne mogu isključiti ili ograničiti, niti s pravima koje kupac ima u odnosu s prodavačem od kojeg je aparat kupljen. Ova garancija kupcu daje specifična zakonska prava, no isto tako, kupac može imati i druga prava koja variraju od zemlje do zemlje. Potrošač može tražiti primenu ovih prava prema vlastitom nahodjenju.

SR

DODATNE INFORMACIJE

Dodaci, potrošni materijal, kao i delovi koje može menjati korisnik mogu se kupiti, ukoliko su dostupni, na način opisan na TEFAL/T-FAL web site-u.

* TEFAL kućni aparati na određenim tržištima, kao što su Amerika i Japan, prodaju se pod nazivom T-FAL. TEFAL/T-FAL registrovane su robne marke Groupe Seb.





SIGURNOSNE UPUTE

Važne preporuke

- Pažljivo pročitajte i slijedite upute za uporabu. Pohranite ih na sigurno. Uređajem se ne smije upravljati uređajem za daljinsko upravljanje.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je u skladu s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolišu...). Potvrdu o sukladnosti za EMC te Izjave o sukladnosti možete pogledati na internetskoj stranici www.seb.hr
- Provjerite da li napon uređaja odgovara naponu vaše mreže (izmjenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava jamstvo.
- U slučaju uporabe uređaja u zemlji u kojoj isti nije originalno kupljen, a zbog različitih uvjeta uporabe, obvezno dajte pregledati uređaj u ovlaštenom servisu.
- Ne stavljate uređaj blizu izvora topline niti pored vruće pećnice jer to može dovesti do oštećenja uređaja.
- Uređaj rabite na ravnoj, stabilnoj površini otpornoj na toplinu, daleko od vode i bilo kakvih izvora topline.
- Nikada ne ostavljajte uređaj u radu bez nadzora.
- Uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala s uputama za uporabu.
- Djecu se mora nadgledati kako se ne bi igrala s uređajem.
- Ne ostavljajte priključni vod da slobodno visi.
- Uređaj uvijek uključite u utičnicu s uzemljenjem.
- Ne rabite priključni vod. U slučaju da ga ipak odlučite rabiti pobrinite se da je priključni vod ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu te da odgovara priključnom vodu uređaja.
- Ne isključujte uređaj s električne mreže povlačeći ga za priključni vod.
- Ne rabite uređaj ako su priključni vod ili utikač oštećeni. Kako biste izbjegli opasnost, zamijenite navedene dijelove u ovlaštenom Tefal servisu (vidi popis u jamstvenom listu). Ne pokušavajte rastaviti ili popraviti uređaj sami.
- Nemojte rabiti uređaj ako je priključni vod oštećen ili nespravan te ako je uređaj pao na pod i pritom pokazuje vidljiva oštećenja ili neispravno radi. U takvom slučaju obratite se ovlaštenom Tefal servisu (vidi popis u jamstvenom listu).
- Uslijed kontakta s vrućim površinama, vrućom vodom, parom ili vrućom hranom može doći do opekline.
- Isključite uređaj s električne mreže nakon uporabe, prije premještanja uređaja te prije čišćenja.
- Ne uranjajte uređaj u vodu!
- Ne ostavljajte uređaj u blizini zida ili kuhinjskih ormarića, jer proizvedena para može nanijeti velika oštećenja.
- Ne premještajte uređaj dok je unutar njega vruća, tek pripremljena hrana.
- Ovaj uređaj je namijenjen isključivo kućnoj uporabi. Svaka profesionalna, neprimjerena ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu oslobađa Tefal svake odgovornosti i jamstvo prestaje biti važeće.
- Jamstvo se ne odnosi za uporabu u uređima, trgovinama, profesionalnim kuhinjama, hotelima, pansionima, seoskim gospodarstvima ili ostalim turističkim i ugostiteljskim objektima isl.
- Vremena pripreme su dana samo kao mjerilo.
- Uvijek rabite krpu ili kuhinjske rukavice prilikom dizanja poklopca, vađenja posuda ili košara.
- Ukoliko je neka od posuda za kuhanje na paru oštećena nemojte je rabiti.

HELPLINE

- Ako imate bilo kakvih problema ili upita u svezi s proizvodom, molimo Vas da se obratite na slijedeće brojeve telefona 01 30 15 300 / 01 30 15 294
- **Ukoliko vam je uređaj opremljen odvojivim priključnim vodom:** ukoliko je vod oštećen morate ga zamijeniti novim.





- **Ukoliko vam je uređaj opremljen fiksnim priključnim vodom:** ukoliko se priključni vod ošteti, obratite se Tefal ovlaštenom servisu.

ZAŠTITA OKOLIŠA

- Vaš uređaj je koncipiran za dugogodišnji rad. Međutim kada se jednog dana odlučite zamijeniti ga, nikako ne smijete zaboraviti na vaš doprinos za zaštitu okoliša. Prije nego što vaš uređaj odložite na otpad, potrebno je odstraniti baterijske uloške i odložiti ih u centar za skupljanje otpada te vrste ili ih predati u ovlašteni servis.



Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- ① Vaš uređaj se sastoji od brojnih vrijednih materijala koji se mogu reciklirati i ponovno rabiti.
- ➔ Odnosite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

OPIS

- | | |
|--|---|
| 1. Poklopac | 11. Držač posuda |
| 2. Plitice za kuhanje | 12. Tipka za uključivanje/isključivanje |
| 3. Košare za kuhanje na pari - 1,2 i 3 | 13. Tipka za izbor programa |
| 4. Odvojivo postolje | 14. Tipka + |
| 5. Posuda za skupljanje sokova | 15. Tipka - |
| 6. Unutrašnja oznaka za maksimalnu razinu vode | 16. LCD zaslon |
| 7. Grijači element | a. Pokazatelj stupnja kuhanja |
| 8. Spremnik za vodu | b. Sat |
| 9. Kućište uređaja | c. Pokazatelj niske razine vode |
| 10. Posude i poklopci za kuhanje na paru | d. Timer |
| | 17. Vitamin + tipka |



UPUTE ZA UPORABU PRIJE PRVE UPORABE

- Temeljito očistite spremnik vode rabeći vlažnu mekanu krpu - fig. 1.
 - Operite sve odvojive djelove toplom vodom i tekućinom za pranje posuđa, rabeći spužvicu. Isperite i temeljito posušite.
- Ne uranjajte priključni vod u vodu.




PUNJENJE SPREMNIKA VODE

Rabite uvijek svježu vodu i pazite da je voda dosegla maksimalnu dopuštenu razinu. Ne stavljate nikakve začine ili druge tekućine u spremnik za vodu. Pazite da je spremnik (8) napunjen do maksimalne razine prije uporabe uređaja.

- Ulijte hladnu vodu izravno u spremnik vode, ne prekoračujući maksimalnu dopuštenu razinu od 1.5 l - fig. 2.
- Postavite posudu za skupljanje sokova na spremnik dok čvrsto ne sjedne na svoje mjesto - fig. 3.
- Postavite odvojuvu bazu (4) u košaru 1 i plitice za kuhanje u košaru 2 ili 3, ako je potrebno - fig. 4.
- Stavite košaru 1, 2 ili 3 s postoljima na njihovo mjesto i zatim stavite poklopac - fig. 5.

KUHANJE

Odabir vremena kuhanja

- Priključite uređaj na električnu mrežu i uključite: oglasit će se zvučni signal a na zaslonu će biti prikazano  - fig. 6.
 - Ukoliko nikakvu drugu radnju niste napravili, zaslon će se ugasiti i uređaj ulazi u stand by režim rada nakon 2 minute. .
 - Postavite vrijeme kuhanja uporabom tipki + i - (maksimalno 60 minuta) - fig. 7.
 - 20 sekundi kasnije (ili uslijed kratkog potiska na tipku za uključivanje/isključivanje) započinje kuhanje na pari.
 - Zasvjetlit će i Vitamin + tipka a na zaslonu se pojavljuje simbol .
 - Vrijeme kuhanja možete u svakom trenutku izmijeniti pritiskom na tipku + ili - - fig. 7.
 - Tijekom kuhanja vrijeme kuhanja će se smanjivati u minutama dok ne dođe do zadnje minute kuhanja, kada će se preostalo vrijeme kuhanja odbrojavati u sekundama.
- Dugi potisak na tipke + ili -, omogućava vam da smanjite vrijeme kuhanja puno brže.

UPORABA VITAMIN+ tipke


Nakon nekoliko minuta kuhanja možete i ručno isključiti Vitamin + funkciju pritiskom na osvjetljenu tipku - fig. 9.

- Jedinstveno: vaš uređaj je opremljen Vitamin + tipkom koja skraćivanjem vremena pripreme pomaže efikasnijem zadržavanju vitamina u hrani koju pripremate.
- Na početku kuhanja, svjetlosni pokazatelj se automatski uključuje. Ovo omogućava brži početak kuhanja zbog većeg otpuštanja pare.
- Vitamin + svjetlosni pokazatelj se automatski isključuje čim je generirana količina pare dostatna za početak kuhanja.
- Ako otvarate poklopac uređaja (kako biste primjerice dodali još namirnica) možete potisnuti Vitamin + tipku kako biste osigurali brži povratak idealne temperature uređaja - fig. 9.





TIJEKOM KUHANJA




- Ukoliko se pojavljuje  (+ zvučni signal) - fig. 10. Pažljivo uklonite košaru i posudu za skupljanje sokova uporabom rukavica, dodajte vodu do maksimalne dopuštene razine. Kuhalo će automatski nastaviti s procesom kuhanja.

Ne dirajte vruće površine niti hranu tijekom kuhanja. Uvijek rabite kuhinjske rukavice. Ukoliko je spremnik vode prazan, uređaj prestaje grijati.

ODGOĐENI START


Funkcija odgođenog starta može se izmijeniti u svakom trenutku.

Zvučni signal se oglašava i označava da su postavke spremljene.

- Postavite vrijeme kuhanja pritiskom na tipke +, i -, (max. 60 min.) - fig. 7.
- Pritisnite tipku Program - fig. 14. znak za program  se pojavljuje a  će zasvijetliti.
- Odaberite vrijeme za početak kuhanja - fig. 7. Odabir vremena se vrši u periodima od 15 min, a zatim u rasponima od jednog sata. Ako, na primjer, želite započeti kuhanje uz odgodu od 2h30min, odaberite vrijeme od 2h jer će Vaše namirnice automatski biti održavane toplima do obroka.
- 20 s kasnije, postavljen je odgođeni start i  nestaje.
- Na kraju perioda odgode, kuhalo se automatski uključuje.

HR

ODRŽAVANJE TOPLINE

- Kada istekne vrijeme pripreme, zvučni signal će označiti kraj rada: hrana je kuhana.
- Funkcija održavanja topline započinje s radom automatski a na zaslonu se pojavljuje znak  - fig. 11.
- Na zaslonu se prikazuje preostalo vrijeme održavanja topline.



Kada je aktivna funkcija održavanja topline, ne može se pokrenuti niti jedna druga funkcija osim isključivanja.

VAĐENJE HRANE IZ KOŠARA

Rabite kuhinjske rukavice u kontaktu s košarama, ručkama i poklopcem.

- Podignite poklopac držeći ga za ručku.
- Izvadite košare držeći ih za ručke - fig. 12 i 13
- Poslužite hranu

ZAUSTAVLJANJE UREĐAJA

- Jedan potisak na tipku za uključivanje/isključivanje zaustavlja funkciju održavanja topline - fig. 15.
- Kratki potisak stavlja uređaj u standby režim rada .
- Nakon što je prošlo 60 minuta kako je uređaj u fazi održavanja topline, uređaj sam ulazi u standby režim rada. Svjetlo se isključuje .
- Isključite uređaj iz mreže.

Ako želite ugasiti Vaš uređaj dok je aktivno upozorenje o « niskoj razini vode », potrebno je dva puta pritisnuti tipku za uključivanje/isključivanje.





TABLICA S VREMENIMA PRIPREME

- Navedena vremena pripreme hrane su okvirna i mogu varirati ovisno o razmaku između namirnica unutar posude ili košare, veličini i količini namirnica, osobnim preferencijama i temperaturi kuhanja.
- Rabite kuhinjske rukavice u kontaktu s košarom za vrijeme kuhanja.

MESO – PERAD

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VRIJEME PRIPREME	PREPORUKE
Pileća prsa (bez kosti)	Cijela	350 g	20 min	2 prsa u košari za kuhanje na pari
	Komadići	450 g	17 min	
Pileći bataci	Svježi	2	36 min	
Pureći odrezak	Svježi	600 g	24 min	
Svinjski odrezak	Svježi	700 g	38 min	1 cm debljine
Janjeći odrezak	Svježi	500 g	14 min	
Kobasice	Svježi	10	10 min	

RIBA – ŠKOLJKE

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VRIJEME PRIPREME	PREPORUKE
Tanki riblji fileti (losos,list,bakalar...)	Svježi	450 g	15 min	
	Zamrznuti	370 g	18 min	
Riblji odresci	Svježi	400 g	15 min	
Cijela riba (pastrva, losos...)	Svježa	600 g	25 min	
Dagnje	Svježe	1 kg	20 min	
Škampi	Svježi	200 g	5 min	
Jakobove kapice	Svježe	100 g	5 min	





POVRĆE

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VRIJEME PRIPREME	PREPORUKE
Artičoke	Svježe	2	55 min	Cijele u košarama 1 i 2 (bez plitica)
Krumpir	Svježi	600 g	20 min	Narezan na ploške ili kockice. Mladi krumpir manjih dimenzija se može kuhati cijeli
Šparoge	Svježe	600 g	17 min	
Brokula	Svježa	500 g	18 min	Razlomljena na manje dijelove
	Zamrznuta	500 g	18 min	
Celer	Svježi	350 g	22 min	Narezan na kockice ili ploške
Gljive	Svježe	500 g	22 min	Cijele
Cvjetača	Svježa	1 srednja glavica	19 min	Razlomljena na manje dijelove
Kupus (crveni/zeleni)	Svježi	600 g	22 min	Narezan
Tikvice	Svježe	600 g	12 min	Narezane
Špinat	Svježi	300 g	13 min	
	Zamrznuti	300 g	15 min	
Mahune	Svježe	500 g	35 min	
	Zamrznute	500 g	35 min	
Mrkva	Svježa	500 g	15 min	Narezana na ploške
Klip kukuruza	Svježi	500 g	45 min	
Grah	Svježi	500 g	35 min	Cijeli
Poriluk	Svježi	500 g	30 min	Narezan na ploške
Paprika	Svježa	300 g	20 min	Narezana na trakice
Grašak	Svježi	400 g	20 min	Očišćen
	Zamrznuti	400 g	20 min	

HR

RIŽA

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VRIJEME PRIPREME	PREPORUKE
1 šalica bijele ili basmati riže dugog zrna	30 g	70 ml	20 min	Operite rižu prije kuhanja. Stavite rižu i hladnu vodu u posudu za rižu bez poklopca. Rabite košaru broj 3

73





Voće

VRSTA	TIP	KOLIČINA	VRIJEME PRIPREME	PREPORUKE
Banane	Svježe	4	15 min	Cijele
Jabuke	Svježe	5	20 min	Narezane na četvrtine. Rabite košaru broj 1 ili 2
Kruške	Svježe	4	25 min	Cijele ili prepolovljene

Savjeti za kuhanje na pari

- Ne stavljajte previše hrane u košare, ostavite malo mjesta kako bi zrak mogao kružiti.
- Za najbolje rezultate, rabite komadiće hrane približne veličine (krumpiri, povrće, pileća prsa) kako bi se skuhalo u približno isto vrijeme. Vrijeme kuhanja ovisi o veličini i debljini namirnica.
- Izbjegavajte prečesto podizanje poklopca tijekom kuhanja, jer tako se gubi prijeko potrebna para.
- Ukoliko recept zahtjeva uporabu folije za kuhanje rabite one koje se preporučuju za uporabu u mikrovalnim pećnicama. Folija se najčešće rabi kako bi smanjili kondenzaciju bitnu za recepte poput kreme od jaja. Izbjegavajte rabiti foliju ako nije potrebno jer ona produžuje trajanje kuhanja.
- Kada izabirete hranu za pripremu u vašem uređaju, odaberite onu koja odgovara veličini košare za kuhanje na pari, posebno ukoliko se kuha cijela poput npr. ribe.
- Dodatni okus hrani kuhanjoj na pari možete dati kroz dodavanje svježih začina, kriški limuna ili naranče, luka ili češnjaka. To možete staviti direktno na vrh hrane ili u košaru.
- Kako bi mesu peradi ili ribi još bolji okus te ih učinili još sočnijim i mekšim, marinirajte ih nekoliko sati prije pripreme. Marinada može biti jednostavna, malo vina i svježih začina, tandoru umak ili umak za roštilj.
- Zamrznuto povrće možete na pari malo otopiti. Školjke, perad i meso moraju biti kompletno otopljeni prije pripreme.
- Za neke recepte koji zahtjevaju dugu pripremu, kao npr., pudinzi, morat ćete nadolijevati hladne vode tijekom kuhanja.
- Uvijek rabite kuhinjske rukavice u kontaktu s posudicama za kuhanje na paru ili košarom, tijekom ili nakon kuhanja.

RECEPTI ZA UPORABU POSUDICA ZA KUHANJE NA PARI

U posudicama za kuhanje na pari možete pripremati recepte iz kuharice za recepte za kuhalo na paru ili svoje osobne recepte. Stavite pripremljenu smjesu u posudice, pazite da ih ne napunite previše kako bi izbjegli preljevanje jer neke namirnice nabubre tijekom kuhanja. Pokrijte s poklopcem ako je potrebno. Četiri posudice stavite u držače - fig. 16. Držače postavite u košaru za kuhanje na pari - fig. 17.

Posudice se uvijek moraju postaviti na gornju košaru (broj 3.) odmah ispod poklopca.





UKLANJANJE POSUDICA ZA KUHANJE NA PARI

Rabite kuhinjske rukavice. Maknite poklopce rabeći ručku. Maknite posudice pomoću držača. Maknite posudice iz držača i skinite poklopac (ukoliko ste ih stavili). Ako je potrebno možete posudice i ohladiti stavljajući ih u hladnu vodu. Pričekajte da se ohlade na sobnu temperature prije nego ih stavite u hladnjak. Hranu poslužite u posudicama.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

ČIŠĆENJE UREĐAJA

- Isključite uređaj iz mreže nakon uporabe.
- Ostavite da se u potpunosti ohladi prije nego što započnete s čišćenjem.
- Osigurajte se da je uređaj potpuno hladan prije pražnjenja posude za skupljanje sokova i spremnika za vodu. Prebrišite spremnik za vodu vlažnom krpicom.
- Operite sve odvojive dijelove rabeći spužvicu, toplu vodu i tekućinu za pranje posuđa.
- Temeljito isperite i posušite.

Ne uranjajte priključni vod niti postolje u vodu. Ne rabite abrazivna sredstva za čišćenje.

UKLANJANJE KAMENCA

Redovito uklanjanje kamenca je neophodno za normalan rad Vašeg uređaja.

- Za postizanje najboljih rezultata, uklanjajte kamenac nakon otprilike svakih 8 uporaba.
- Izvadite posudu za skupljanje sokova.
- Ulijte 1 l vode u spremnik za vodu.
- Dodajte 1 čašu (cca 150 ml) bijelog octa.
- Ostavite preko noći kako bi se u potpunosti uklonio kamenac.
- Isperite unutrašnjost spremnika vode toplom vodom nekoliko puta.
- Ne rabite kemijska sredstva za uklanjanje kamenca.

POHRANA

- Posudice i poklopce spremite unutar posude za skupljanje sokova.
- Košaru broj 1 okrenite i postavite na bazu.
- Plitice za kuhanje stavite na vrh posude 1 - fig. 18.
- Posudu broj 2 stavite u posudu broj 3, okrenite ih i stavite na postolje. Držač posudica stavite na vrh i zatim stavite poklopce - fig. 19.

Svi dijelovi mogu se pohraniti unutar uređaja.





Vodič za otklanjanje tehničkih poteškoća

Kvar	Uzrok	Rješenje
Bočne strane uređaja propuštaju paru.	Posude su međusobno slabo učvršćene.	Provjerite dobru međusobnu učvršćenost posuda kao i njihov raspored.
Kuhanje započeto, a zatim ubrzo prestane.	Uređaj provjerava količinu vode u spremniku.	Ne mijenjajte program, uređaj će započeti s kuhanjem u roku minute.
Kuhanje nije započeto, čuje se zvučni signal.	Nema vode u spremniku.	Napunite spremnik vodom do maksimuma.
Funkcija početka s odgodom je programirana, ali uređaj započne zagrijavanje.	Buka koja nastaje pri zagrijavanju odgovara provjeri prisutnosti vode u spremniku.	Pričekajte najmanje minutu, zagrijavanje će se automatski isključiti.
Prikaz upozorenja o nedostatku vode iako u spremniku ima vode.	Grijač je pun kamenca.	Očistite grijač (pogledati odjeljak održavanje i čišćenje).
Priključio sam moj uređaj, ali je on i dalje ugašen.	Uređaj niste pokrenuli prije isteka 2-je minute i uključeno je stanje čekanja.	Pritisnite jednom tipku za uključivanje/isključivanje kako bi isključili stanje čekanja.
Tipka Vitamin + se ne gasi iako ju pritisnem.	Kuhanje nije započeto već najmanje 13 minuta.	Ova tipka će se automatski isključiti.
S postolja curi voda.	Izljevi u području grijača.	Odnosite uređaj u ovlaštenu servisni centar.





TEFAL/T-FAL * MEĐUNARODNI OGRANIČENI JAMSTVENI LIST

www.tefal.com

Ovaj uređaj moguće popraviti od strane TEFAL-a/T-FAL-a, tijekom ili nakon isteka jamstvenog roka.

JAMSTVO

Ovaj uređaj je pod jamstvom TEFAL-a/T-FAL-a (adresa tvrtke i ostali detalji su uključeni u popis zemalja koji je priložen TEFAL/T-FAL međunarodnom jamstvenom listu) te uključuje svaku grešku nastalu prilikom proizvodnje, bilo u materijalu ili tijekom procesa proizvodnje, a odnosi se na osigurano jamstveno razdoblje navedeno na popisu zemalja na zadnjoj stranici Uputa za uporabu Vašeg uređaja, te počinje teći od dana kupnje uređaja.

Međunarodno jamstvo proizvođača (TEFAL/T-FAL) je dodatna korist koja nije u sporu sa zakonskim pravima kupaca.

Međunarodno jamstvo proizvođača uključuje sve troškove vezane uz popravak neispravnog uređaja, kako bi isti bio u skladu s njegovim izvornim obilježjima, kroz popravak ili zamjenu svih neispravnih dijelova te rad potreban u tu svrhu. Također, umjesto popravka neispravnog uređaja, moguće je zamijeniti neispravan uređaj za novi, ispravan, uređaj. TEFAL/T-FAL se obvezuje isključivo na popravak ili zamjenu neispravnog uređaja, te su Vaša prava ograničena isključivo na navedene dvije opcije.

UVJETI I IZNIMKE

Međunarodno TEFAL/T-FAL jamstvo vrijedi samo unutar odobrenog jamstvenog razdoblja te za zemlje navedene u priloženom popisu zemalja. Također, jamstvo vrijedi isključivo uz priloženi dokaz o kupnji.

Uređaj može biti dostavljen osobno u ovlaštenu servisnu centar ili može biti primjereno zapakiran i poslan putem pošte u ovlaštenu TEFAL/T-FAL servis. Puna adresa te ostali detalji ovlaštenih servisnih centara za svaku zemlju možete pronaći na TEFAL/T-FAL internetskim stranicama (www.tefal.com) ili možete nazvati telefonski broj naveden kraj odgovarajuće zemlje u priloženom popisu zemalja i tražiti obavijest o potrebnoj adresi.

TEFAL/T-FAL nije obavezan popraviti ili zamijeniti uređaj ukoliko ne postoji valjani dokaz o kupnji. Ovo jamstvo ne vrijedi kod oštećenja nastalih neispravnom uporabom, nemarnom uporabom, uporabom koja nije u skladu s Uputama za uporabu osiguranim od strane TEFAL-a/T-FAL-a, uporabom uređaja putem električnog napona koji ne odgovara naponu naznačenom na uređaju te izmjenama ili neovlaštenim popravcima uređaja. Također, jamstvo ne se ne odnosi na standardno trošenje materijala, održavanje i zamjenu potrošnih dijelova uređaja te ne vrijedi u sljedećim slučajevima:

- Uporaba neodgovarajuće vode;
- Oštećenja nastala uslijed neredovitog čišćenja uređaja od kamenca (svako čišćenje kamenca mora se provoditi sukladno uputama navedenim u Uputama za uporabu);
- Ulaženje vode, prašine ili kukaca u uređaj;
- Mehanička oštećenja, preopterećivanje uređaja;
- Oštećenja ili neprimjereni rezultati uporabe zbog uporabe uređaja na krivoj voltaži ili frekvenciji;
- Nesretni slučajevi koji uključuju požar, poplavu, udar groma itd.;
- Profesionalna ili komercijalna uporaba;
- Oštećenja staklenih ili keramičkih dijelova uređaja;
- Zamjena potrošnih dijelova uređaja.

Ovo jamstvo se ne odnosi na uređaj koji je bio otvaran ili samostalno popravljn, na oštećenja nastala nepravilnom uporabom ili nepravilnim održavanjem, krivim pakiranjem od strane kupca ili nepravilnom uporabom od strane prenositelja.

HR





Međunarodno TEFAL/T-FAL jamstvo odnosi se isključivo na uređaje navedene na Popisu zemalja, te koji se rabe isključivo za kućnu uporabu u jednoj od navedenih zemalja. Što se tiče uređaja kupljenih u jednoj zemlji s Popisa zemalja ali rabljenih u drugoj zemlji s Popisa zemalja, vrijedi sljedeće:

- a) Međunarodno TEFAL/T-FAL jamstvo vrijedi u zemlji u kojoj se uređaj rabi, čak i u slučaju da je uređaj kupljen u drugoj zemlji s Popisa zemalja u kojoj vrijede drugačija jamstvena prava i vrijeme trajanja jamstva je drugačije.
- b) Međunarodno TEFAL/T-FAL jamstvo ne vrijedi u slučaju da proizvod ne odgovara lokalnim vladajućim pravima i standardima za voltažu, frekvenciju, utičnice, ili ostalim tehničkim specifikacijama.
- c) Vrijeme popravka uređaja kupljenog izvan zemlje u kojoj se popravljiva, može trajati duže nego što je uobičajeno, ukoliko se uređaj ne prodaje lokalno od strane TEFAL-a/T-FAL-a.
- d) U slučajevima kada se uređaj ne može popraviti u zemlji boravka, međunarodno TEFAL/T-FAL jamstvo je ograničeno na zamjenu sličnim uređajem ili uređajem koji cjenovno odgovara starom uređaju, gdje je to moguće.

ZAKONSKA PRAVA POTROŠAČA

Ovo međunarodno TEFAL/T-FAL jamstvo nije u sporu s zakonskim pravima kupca ili onim pravima koja se ne mogu isključiti ili ograničiti, niti s pravima koje kupac ima u odnosu s prodavačem od kojeg je uređaj kupljen. Ovo jamstvo kupcu daje specifična zakonska prava, no isto tako, kupac može imati i druga prava koja variraju od zemlje do zemlje. Kupac može potraživati ova prava prema vlastitom nahođenju.

DODATNE INFORMACIJE

Nastavci, potrošni dijelovi uređaja te zamjenski dijelovi, mogu se kupiti, ukoliko su lokalno dostupni, na način opisan na TEFAL/T-FAL internetskim stranicama.

* TEFAL kućanski aparati na određenim tržištima kao što su SAD i Japan, prodaju se pod robnom markom T-FAL. TEFAL/T-FAL su registrirane i međunarodno zaštićene robne marke Groupe SEB.





Važne mjere zaštite

Sigurnosne upute

- Pročitajte upute za upotrebu i slijedite ih. Odložite ih na sigurno mjesto. Aparat nije namijenjen za upotrebu uz pomoć vanjskog tajmera ili daljinskog upravljača.
- Radi Vaše sigurnosti, aparat je u skladu sa sigurnosnim regulativama i propisima proizvođača (direktiva o visokom naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima koji dolaze u dodir s hranom, okoliš...).
- Provjerite da li napon Vaše električne energije odgovara naponu naznačenom na signalnoj pločici aparata (izmjenična struja).
- U slučaju da aparat koristite u drugoj zemlji od one u kojoj je kupljen, najprije ga odnesite u ovlašteni servis.
- Ovaj aparat nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i djecu) čije su fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti smanjene, osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se to radi u prisustvu osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djecu morate nadzirati, kako se ne bi igrali s aparatom.
- Ne ostavljajte kabal da visi.
- Aparat uvijek uključite u utičnicu s uzemljenjem.
- Nemojte koristiti produžni kabal. U slučaju da to ipak uradite, provjerite da li je kabal u dobrom stanju, da je uzemljen i da napon odgovara naponu aparata.
- Ne isključujte aparat povlačeći kabal.
- Ne koristite aparat ako:
 - je kabal oštećen,
 - je aparat ispao, pokazuje vidljiva oštećenja ili ne radi ispravno.
 U slučaju bilo čega navedenog, aparat odnesite u ovlašteni servis. Ne pokušavajte sami popraviti aparat.
- U slučaju da je kabal oštećen, mora se zamijeniti od strane proizvođača, ovlaštenog servisnog centra ili kvalificirane osobe, kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.
- Možete se opeći ako dodirnete vrele površine aparata, vrelu vodu, paru ili hranu.
- Aparat uvijek isključite:
 - odmah nakon upotrebe,
 - prilikom prenošenja,
 - prilikom čišćenja ili održavanja.
- Aparat nikada ne uranjajte u vodu!
- Aparat ne postavljajte uz zid ili u kuhinjsku policu: para koju aparat proizvede može uzrokovati štetu.
- Ne pomjerajte aparat kada je pun tečnosti ili vrele hrane.
- Ovaj aparat dizajniran je samo za kućnu upotrebu. U slučaju profesionalne upotrebe, nepropisne upotrebe, upotrebe koja nije u skladu s uputama za upotrebu, proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se poništava.
- Aparat nije namijenjen za upotrebu i garancija se neće uzeti u obzir ako ga koristite:
 - u odjelima za osoblje u trgovinama, uredima i drugim poslovnim okruženjima;
 - na farmama;
 - od strane gostiju hotela, motela i sl.;
 - u prenoćistima.
- Vrijeme kuhanja je navedeno samo kao smjernica.
- Ne dodirujte aparat kada iz njega izlazi para i koristite rukavice da uzmete poklopac i parnu košaru.
- U slučaju da je jedna od parnih čaša oštećena, ne koristite je više.
- U slučaju problema, molimo Vas kontaktirajte

Službu za brigu o korisnicima:

033/ 55 12 20

www.tefal.ba





- **Ako je Vaš aparat opremljen odvojivim kablom:** u slučaju da je kabal oštećen, zamijenite ga u Tefalovom ovlaštenom servisnom centru.
- **Ako je Vaš aparat opremljen fiksnim kablom:** ako je kabal oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom Tefalovom servisnom centru ili neka to uradi kvalificirana osoba, kako biste izbjegli svaku opasnost.

Zaštita okoline

- Aparat je namijenjen da vam služi dugi niz godina. Ipak, kada odlučite da ga zamijenite, razmislite kako da doprinesete zaštiti okoliša.
- Prije nego odložite Vaš aparat, izvadite baterije iz tajmera i odložite ih na zato predviđeno mjesto (ovisno o modelu).



Zaštita okoline na prvom mjestu!

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovo upotrijebiti.
- ➔ Odnesite ga na zato predviđeno mjesto.

Opis

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. Poklopac | 12. Uključi/isključi tipka |
| 2. Posude za kuhanje | 13. Tipka za odabir programa |
| 3. Parne košare označene brojevima 1, 2 & 3 | 14. + tipka |
| 4. Odvojiva baza | 15. - tipka |
| 5. Sakupljač sokova | 16. LCD displej |
| 6. Unutarnji indikator nivoa vode | a. Indikator nivoa kuhanja |
| 7. Grijaći element | b. Sat |
| 8. Spremnik za vodu | c. Indikator niskog nivoa vode |
| 9. Baza | d. Tajmer |
| 10. Parne čaše i poklopci | 17. "Vitamin +" tipka |
| 11. Držač za parne čaše | |





Upute za upotrebu

Prije prve upotrebe

- Spremnik za vodu očistite vlažnom, neabrazivnom krpom - fig. 1.
- Odvojive dijelove operite toplom vodom i deterdžentom, isperite i osušite.

Bazu nikada ne uranjajte u vodu.




Punjenje spremnika za vodu

Nemojte koristiti začine, bilje ili drugu tečnost u spremniku za vodu. Spremnik služi samo za vodu. Provjerite da je spremnik za vodu (8) napunjen vodom do maksimuma, prije upotrebe aparata.

- Hladnu vodu sipajte direktno u spremnik do maksimalnog nivoa (1,5 l) - fig. 2.
- Posudu za skupljanje sokova stavite direktno na spremnik - fig. 3.
- Odvojivu bazu (4) stavite u košaru 1, a posude za kuhanje u košare 2 i 3, po želji. - fig. 4.
- Košare 1, 2 i 3, zajedno sa bazama postavite na mjesto i poklopite - fig. 5.
- Koristite svježju vodu svaki put i provjerite da li je nivo vode na maksimumu.

Kuhanje

Podేశavanje vremena kuhanja

- Aparat uključite u struju i upalite ga: čuje se zvučni signal i  je prikazano - fig. 6.
- Ako ništa drugo niste pokrenuli, ekran će prestati da svijetli i aparat se vraća u postavku mirovanja nakon 2 minute .
- Podesite vrijeme kuhanja koristeći + i - tipke (max. 60 minuta) - fig. 7.
- 20 sekundi kasnije (ili nakon kratkog pritiska na uključiti/isključiti tipku), kuhanje parom započinje. Vitamin + lampica svijetli i simbol  za kuhanje je prikazan - fig. 8.
- Vrijeme kuhanja možete izmijeniti bilo kada pritiskom na + i - tipke - fig. 7.
- Tokom kuhanja, vrijeme se reducira, najprije je prikazano u minutama, a zatim u sekundama.

Dugi pritisak na + ili - tipke, omogućava vam da povećate ili smanjite vrijeme kuhanja brže.

BIH

Upotreba "Vitamin +" tipke


Nakon par minuta kuhanja, možete zaustaviti "Vitamin +" program, pritiskom na svijetleću tipku - fig. 9.

- Vaš aparat je opremljen tipkom "Vitamin +" koja reducira vrijeme kuhanja i čuva vitamine u hrani.
- Tipka svijetli kad kuhanje započne. Ovo Vam omogućava brzi start, jer oslobađa više pare.
- "Vitamin +" lampica se automatski gasi kada je količina pare dovoljna za proces kuhanja.
- Ako "Vitamin+" tipka ne svijetli, a vi prekidate proces kuhanja (kao što je ubacivanje košare, odvajanje poklopcu da provjerite hranu), pritisnite "Vitamin+" tipku da nadoknadite izgublenu paru - fig. 9.





Tokom kuhanja




- Ako je na ekranu prikazano  (+ zvučni signal) - fig. 10, pažljivo odvojite košare i skupljač sokova koristeći rukavice, dodajte vodu do maksimalnog nivoa. Aparat će automatski nastaviti proces kuhanja.

Ne dodirujte vruće površine ili hranu tokom kuhanja. Koristite rukavice.

U slučaju da je spremnik za vodu prazan, aparat prestaje sa zagrijavanjem.


Odgođeni start

Vrijeme odgođenog starta može se promijeniti bilo kada.

- Podesite vrijeme kuhanja pomoću + i - tipki (max. 60 min.) - fig. 7.
- Pritisnite Prog tipku - fig. 14. Simbol  je prikazan na ekranu i sat  blinka.
- Odaberite vrijeme početka kuhanja - fig. 7. Kada odaberete vrijeme kuhanja, možete ga povećavati u intervalima najprije za po 15 min, a zatim po jedan sat. Na primjer, ukoliko želite da Vaš aparat započne sa radom za 2 h i 30 min, odaberite 2h, jer aparat ima funkciju održavanja toplote jedan sat nakon završetka pripreme obroka.
- 20 sekundi kasnije, funkcija je aktivirana i sat  nestaje.
- Na kraju odgođenog programa, aparat se automatski prebacuje na postavku kuhanja.

Nekoliko sekundi se oglašava zvučni signal koji označava da je kuhanje podešeno.

Funkcija održavanja toplote

- Na kraju programa kuhanja, dva puta se oglašuje signal.
- Funkcija održavanja toplote započinje odmah po završetku procesa kuhanja, a simbol  je prikazan na ekranu. - fig. 11.
- Preostalo vrijeme održavanja toplote (po završetku procesa kuhanja) je prikazano na ekranu.



Dok je uključena funkcija održavanja toplote, nijedna druga operacija nije moguća, osim zaustavljanja rada aparata.

Izbacivanje hrane

Kuhinjske rukavice koristite kada rukujete košarama, drškama i poklopcem.

- Otklopite pomoću drške.
- Odvojite posude za kuhanje i parne košare pomoću drški - fig. 12 i - fig. 13.
- Poslužite hranu.

Zaustavljanje aparata

- Jedan pritisak na tipku "on/off" - zaustavlja se funkcija održavanja toplote - fig. 15.
- Slijedeći pritisak aparat postavlja u funkciju odmaranja .
- Nakon 1h funkcije održavanja toplote, aparat prelazi u funkciju mirovanja. Lampica se gasi .
- Isključite aparat iz utičnice.

Ako želite isključiti vaš aparat u trenutku kada je aktiviran indikator niskog nivoa vode, pritisnite dvaput tipku on/off.





Tabela vremena kuhanja

Vrijeme kuhanja je približno i može varirati ovisno o veličini hrane, prostoru između hrane, količini hrane i voltaži.

Koristite kuhinjske rukavice kada rukujete košarama tokom kuhanja.

Meso – Perad

Priprema	Vrsta	Količina	Vrijeme kuhanja	Preporuke
Pileća prsa (bez kosti)	Svježa Cijela	350 g	20 min	2 komada u parnu košaru
	Komadići	450 g	17 min	
Pileći fileti	Svježi Cijeli	2	36 min	
Pureći odrezak	Tanko	600 g	24 min	
Svinjski fileti	Svježi	700 g	38 min	Izrezati na kriške debljine 1 cm
Janjeći odrezak	Svježi	500 g	14 min	
Viršle	Svježe	10	10 min	

Riba – Školjke

Priprema	Vrsta	Količina	Vrijeme kuhanja	Preporuke
Tanki riblji fileti (bakalar, list, losos...)	Svježi	450 g	15 min	
	Smrznuti	370 g	18 min	
Riblji odresci (bakalar, list, losos...)	Svježi	400 g	15 min	
Cijela riba (pastrmka, losos, lubin)	Svježi	600 g	25 min	
Mušule	Svježi	1 kg	20 min	
Škampi	Svježi	200 g	5 min	
Jakubove kapice	Svježi	100 g	5 min	





Povrće

Priprema	Vrsta	Količina	Vrijeme kuhanja	Preporuke
Artičoke	Svježe	2	55 min	Cijele, u parnu košaru 1 i 2 (bez posuda)
Krompir	Svježi	600 g	20 min	Izrezan na kockice ili na trakice. Mali krompir može se kuhati cijeli
Šparoge	Svježe	600 g	17 min	
Brokule	Svježe	500 g	18 min	Mali cvjetovi
	Smrznuti	500 g	18 min	
Celer	Svježi	350 g	22 min	Na kockice
Gljive	Svježe	500 g	22 min	Cijele
Karfiol	Svježe	1 srednji	19 min	Mali cvjetovi
Kupus (crveni-zeleni)	Svježe	600 g	22 min	Izrezan
Tikvice	Svježe	600 g	12 min	Izrezan
Špinat	Svježe	300 g	13 min	Okrenite na polovini kuhanja
	Smrznuti	300 g	15 min	
Zelena buranija	Svježe	500 g	35 min	
	Smrznuti	500 g	35 min	
Mrkva	Svježs	500 g	15 min	Tanko izrezane
Kukuruz - klip	Svjež	500 g	45 min	
Buranija	Svježa	500 g	35 min	Cijela
Prasa	Svježa	500 g	30 min	Izrezana
Slatka paprika	Svježa	300 g	20 min	Izrezana na široke trake
Grašak	Svježi	400 g	20 min	U ljusci
	Smrznuti	400 g	20 min	

Riža

Priprema	Vrsta	Količina	Vrijeme kuhanja	Preporuke
Jedna šolja riže dugog zrna ili basmati riža	30 g	70 ml	20 min	Operite rižu prije kuhanja. Rižu i hladnu vodu postavite u parnu čašu i ne poklapajte. Koristite košaru broj 3





Voće

Priprema	Vrsta	Količina	Vrijeme kuhanja	Preporuke
Kruške	Svježe	4	25 min	Koristiti parne košare 1 i 2 (bez posuda). Cijele ili prepolovljene
Banane	Svježe	4	15 min	Cijele
Jabuke	Svježe	5	20 min	Na četvrtine

Savjeti i tehnike za kuhanje na pari

- Ne stavljajte hranu previše čvrsto u parne košare. Ostavite malo prostora da zrak cirkulira koliko je moguće.
- Za najbolje rezultate, hranu režite na približno iste dijelove (krompir, povrće i pileća prsa), tako da bilo ravnomjerno skuhanu. Veličina i debljina hrane povećat će vrijeme kuhanja.
- Izbjegavajte podizanje poklopca da biste provjerili stanje hrane prečesto, jer na taj način gubite paru i produžavate vrijeme kuhanja.
- Ako recept zahtijeva foliju, koristite samo onu koja se može upotrebljavati u mikrovalnoj pećnici. Folija se koristi da bi se spriječila kondenzacija i prosipanje, npr. krema od jaja. Izbjegavajte korištenje folije, jer ona povećava vrijeme kuhanja.
- Kada odabirete hranu za kuhanje na pari, odaberite hranu koja može da stane u parnu košaru, pogotovo ako se kuha cijela, kao riba npr.
- Suptilan okus ćete postići dodatkom bilja, limuna, narandže, bijelog i crvenog luka. Ovo se može ubaciti ispod ili posuti po hrani u parnoj košari.
- Da biste mesu, peradi i ribi dali delikatan okus, te da biste ih učinili vlažnim i mekanim, prije kuhanja, marinirajte ih par sati. Marinada može biti jednostavna, kao što je vino i začini, ili ljuta, kao što je tandoori mix.
- Povrće se može kuhati smrznuto. Školjke, meso i perad moraju se odmrznuti prije kuhanja.
- Za neke recepte, kao što je puding, trebali biste dodavati više hladne vode tokom kuhanja.
- Uvijek koristite rukavice pri rukovanju košarama ili parnim čašama ili nakon kuhanja.

Recepti za parne čaše

Priprema receptata za parne čaše

- Recepte možete kuhati u parnim čašama, koristeći naše ili Vaše recepte. Pripremljenu mješavinu stavite u čaše, vodeći računa da se hrana neće preliti. Poklopite po želji. 4 čaše stavite u držač - fig. 16. Držač uzmite za dršku i postavite u košaru - fig. 17.

Čaše uvijek moraju biti postavljene u košaru na vrhu (košara broj 3), odmah ispod poklopca.





Izbacivanje parnih čaša

Koristite rukavice. Uklonite poklopac pomoću drške. Izbacite čaše pomoću držača i otklopite (ako ste koristili poklopce). Ako je potrebno, čaše ohladite u hladnoj vodi. Ovo uradite držeći za držač. Sačekajte dok čaše ne poprime sobnu temperaturu, prije nego ih stavite u frižider. Jelo poslužite u šoljama.

Čišćenje i održavanje

Čišćenje aparata

- Nakon upotrebe, isključite aparat iz utičnice.
- Pustite ga da se ohladi prije čišćenja.
- Provjerite da li se aparat u potpunosti ohladio prije nego ispraznite skupljač sokova i spremnik za vodu.
- Operite sve odvojive dijelove u toploj sapunljivoj vodi, isperite i osušite.
- Svi dijelovi aparata, osim baze, mogu se prati u mašini za suđe.

Bazu ne uranjajte u vodu.
Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje.

Uklanjanje kamenca iz Vašeg aparata

Kako bi vaš aparat ispravno funkcionirao, potrebno je redovno odstranjivati vodeni kamenac.

Za najbolje rezultate, očistite aparat od kamenca svakih 8 upotreba.

Da biste uklonili kamenac:

- Odvojite sakupljač sokova.
- Naspite 1 l hladne vode u spremnik.
- Dodajte 1 čašu (oko 150 ml) bijelog vinskog sirćeta.
- Ostavite da odstoji preko noći.
- Isperite nekoliko puta toplom vodom.
- Ne koristite ostala sredstva za uklanjanje kamenca.

Odlaganje

- Parne čaše s poklopcima stavite u skupljač sokova.
- Košaru 1 okrenite naopako na bazu.
- 2 posude za kuhanje stavite na vrh košare 1 - fig. 18.
- Košaru 2 stavite u košaru 3, zatim ih okrenite naopako i stavite na bazu. Držač čaša stavite na vrh, a zatim postavite poklopac - fig. 19.

Sve dijelove možete spremiti u aparat.





Vodič za rješavanje tehničkih problema

Problem	Uzrok	Rješenje
Para izlazi sa strane aparata.	Posude nisu ispravno postavljene.	Provjerite da li su posude dobro spojene, kao i njihov redoslijed.
Kuhanje započne i odmah se prekine.	Aparat sam provjerava prisutnost vode u spremniku.	Ne mijenjajte program, aparat će započeti kuhanje kroz približno jednu minutu.
Kuhanje ne počinje, začuje se zvučni signal.	Nedovoljna količina vode u spremniku.	Dolijte vodu u spremnik do maksimalno dozvoljene količine.
Funkcija odgode početka kuhanja je podešena, ali aparat odmah počne sa zagrijavanjem.	Zvuk zagrijavanja nastaje zbog provjere prisutnosti vode u spremniku.	Sačekajte barem minutu, zagrijavanje će se automatski zaustaviti.
Aparat upozorava na manjak vode, iako je u spremniku dovoljno vode.	Previše vodenog kamenca na grijaču.	Očistite kamenac na grijaču (vidi upute za održavanje i čišćenje).
Aparat sam lično uključio, ali on se isključio.	Nisu prošle 2 minute od pokretanja rada proizvoda i uključilo se stanje pripremljenosti (stand-by).	Pritisnite jednom na tipku on/off za prekid stanja pripremljenosti (stand-by).
Tipka Vitamin + se ne gasi, iako pritisnem na njega.	Kuhanje je počelo prije manje od 13 minuta.	Ta tipka će se automatski isključiti.
Voda curi iz postolja.	Curenje na grijaču.	Odnosite aparat kod ovlaštenog serviseru.





TEFAL/T-FAL* INTERNACIONALNI GARANTNI-JAMSTVENI LIST

www.tefal.com

TEFAL/T-FAL obezbjeđuje servisno održavanje ovog proizvoda za vrijeme trajanja, kao i nakon isteka garantnog-jamstvenog roka.

GARANCIJA-JAMSTVO

Ovaj aparat je pod garancijom-jamstvom TEFAL-a/T-FAL-a (adresa kompanije i ostali detalji nalaze se na popisu država za koje važi TEFAL/T-FAL internacionalni garantni-jamstveni list) u slučaju bilo kakvih grešaka nastalih pri proizvodnji, bilo u materijalu ili tokom procesa proizvodnje, a odnosi se na garantni-jamstveni period od 2 (dvije) godine, koji počinje teći od dana kupovine aparata.

Internacionalna garancija-jamstvo proizvođača (TEFAL/T-FAL) je dodatna povlastica koja se ne kosi sa zakonski utvrđenim pravima kupaca.

Internacionalna garancija-jamstvo proizvođača uključuje sve troškove koji se odnose na popravku neispravnog aparata do njegovog povratka u originalno stanje putem popravke ili zamjene neispravnog dijela, te cijenu stručnog rada potrebnog za to. U skladu sa odlukom osobe ovlaštene od strane TEFAL/T-FAL-a, umjesto popravke neispravnog aparata moguće je neispravan aparat zamijeniti novim. Ovom garancijom-jamstvom TEFAL/T-FAL se obavezuje isključivo na popravku ili zamjenu neispravnog aparata, te su Vaša prava ograničena isključivo na navedene dvije opcije.

USLOVI I IZUZECI

Internacionalna TEFAL/T-FAL garancija-jamstvo važi isključivo tokom garantnog-jamstvenog roka, za države navedene u priloženom popisu i validna je isključivo uz priloženi dokaz o izvršenoj kupovini.

Aparat u ovlaštenu servisnu centar može biti dostavljen lično, ili mora biti adekvatno spakovan i poslat poštom preporučeno (ili sličnom metodom) u ovlaštenu TEFAL/T-FAL servis. Spisak sa punim adresama ovlaštenih servisa u svim državama dostupan je na TEFAL/T-FAL internetskim stranicama (www.tefal.com), ili se pozivanjem odgovarajućeg telefonskog broja navedenog na popisu za određenu državu može dobiti informacija o traženoj adresi.

TEFAL/T-FAL nije obavezan da popravi ili zamijeni nijedan proizvod za koji ne postoji važeći dokaz o kupovini.

Ova garancija-jamstvo ne pokriva nikakvu vrstu štete koja nastane kao posljedica pogrešne ili nemarne upotrebe, korištenja koje nije u skladu s priloženim uputstvom za upotrebu koje osigurava TEFAL/T-FAL, upotrebe na naponu koji ne odgovara onom koji je naznačen na aparatu, te izmjenama ili popravkama koje je izvršila neovlaštena osoba.

Garancija-jamstvo se također ne odnosi na standardno trošenje materijala, habanje aparata usljed redovne upotrebe, održavanje ili zamjenu potrošnih dijelova aparata, te na sljedeće slučajeve:

- Upotreba neodgovarajuće vrste vode;
- Oštećenja nastala usljed neredovnog čišćenja aparata od kamenca (svako čišćenje kamenca mora se provoditi u skladu sa uputstvom za upotrebu);
- Ulaženje vode, prašine ili insekata unutar aparata;
- Mehanička oštećenja, preopterećenje aparata;
- Oštećenja ili nezadovoljavajući rezultati korištenja aparata usljed napajanja strujom neodgovarajućeg napona ili frekvencije;
- Nesretni slučajevi koji uključuju požar, poplavu, udar groma itd.;
- Profesionalna ili komercijalna upotreba;
- Oštećenja staklenih ili keramičkih dijelova aparata;
- Zamjena potrošnih dijelova aparata.

Ova garancija-jamstvo se također ne odnosi na aparat koji je bio otvaran ili samostalno popravljan, na oštećenja nastala nepravilnom upotrebom ili nepravilnim održavanjem, neodgovarajućim spremanjem od strane kupca ili neadekvatnim načinom nošenja ili prenošenja.





Internacionalna TEFAL/T-FAL garancija-jamstvo odnosi se isključivo na aparate koji su kupljeni i koriste se za kućnu upotrebu u jednoj od država navedenih na popisu. U slučaju kada je proizvod kupljen u jednoj, a koristi se u drugoj državi sa liste, važe sljedeće odredbe:

- a) Garantni-jamstveni rok važenja internacionalne TEFAL/T-FAL garancije-jamstva je onaj koji važi za državu u kojoj se aparat koristi, čak i ukoliko je kupljen u drugoj državi koja ima različit rok važenja garancije-jamstva.
- b) Internacionalna TEFAL/T-FAL garancija-jamstvo nije važeća u slučaju da tehničke specifikacije aparata nisu u skladu sa lokalnim standardima, kao što su napon, frekvencija, električne utičnice ili druge lokalne tehničke specifikacije.
- c) Vrijeme popravka aparata kupljenog van države u kojoj se koristi, može trajati duže nego što je uobičajeno ukoliko se isti model aparata ne prodaje na lokalnom tržištu putem TEFAL/T-FAL prodajne mreže.
- d) U slučajevima kada se aparat ne može popraviti u državi boravka, internacionalna TEFAL/T-FAL garancija-jamstvo ograničena je na zamjenu sličnim aparatom ili aparatom sličnog cjenovnog ranga, ondje gdje je to moguće.

ZAKONSKA PRAVA POTROŠAČA

Ova internacionalna TEFAL/T-FAL garancija-jamstvo ni na koji način ne povređuje zakonski utvrđena prava koja potrošač ima, niti ona prava koja se ne mogu isključiti ili ograničiti, niti prava koja kupac ima u odnosu sa prodavcem od kojeg je aparat kupljen. Ova garancija-jamstvo kupcu daje specifična zakonska prava, no isto tako, kupac može imati i druga prava koja se razlikuju od države do države. Potrošač može tražiti primjenu ovih prava prema vlastitom nahođenju.

DODATNE INFORMACIJE

Različiti nastavci i dodaci, te zamjenski rezervni dijelovi i potrošni materijal koje može mijenjati sam korisnik, mogu se kupiti, ukoliko su lokalno dostupni, na način opisan na TEFAL/T-FAL internetskim stranicama.

* TEFAL kućanski aparati na određenim tržištima kao što su Amerika i Japan, prodaju se pod robnom markom T-FAL. TEFAL/T-FAL su registrirane i međunarodno zaštićene robne marke Groupe SEB.

BIH



Instrucțiuni de siguranță

Precauții importante

- Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare. Păstrați-le într-un loc sigur. Acest aparat nu este conceput pentru a fi operat cu ajutorul unui cronometru extern sau un sistem separat cu telecomandă.
Pentru siguranța dvs., acest aparat respectă toate regulamentele de siguranță și directivele în vigoare la momentul fabricării lui (Directiva referitoare la joasă tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Regulile aplicabile materialelor cu care intră în contact mâncarea, mediul...).
- Verificați dacă alimentarea cu energie electrică corespunde prevederilor înscrisionate pe aparat (curent alternativ).
- Având în vedere diferențele standarde aflate în vigoare, dacă aparatul este utilizat într-o țară decât țara unde a fost achiziționat, consultați un centru de service autorizat pentru informații.
- Nu așezați aparatul în apropierea unei surse de căldură sau lângă un cuptor, întrucât poate fi grav deteriorat.
- Utilizați o suprafață de lucru plană, stabilă, termorezistentă, departe de surse de apă.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheat aparatul aflat în funcțiune. Nu lăsați la îndemâna copiilor.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințe, dacă nu au primit instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului sau nu sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu lăsați cablul să atârne.
- Întotdeauna conectați aparatul la o priză cu împământare.
- Nu utilizați un cablu de legătură. Dacă totuși acceptați această răspundere, utilizați un cablu de legătură în stare bună, cu priză cu împământare, adecvată puterii aparatului.
- Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză.
- Nu utilizați aparatul dacă:
 - cablul de alimentare al aparatului este deteriorat,
 - aparatul a căzut sau are semne vizibile de deteriorare sau nu funcționează în mod corespunzător.
 În oricare din cazurile de mai sus, aparatul trebuie trimis la un centru de service autorizat. Nu demontați aparatul.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, un centru de service autorizat sau o persoană calificată în domeniu pentru a evita orice pericol.
- **Se pot produce arsuri dacă se atinge suprafața fierbinte a aparatului, apa fierbinte, aburul sau mâncarea.**
- Întotdeauna, deconectați paratul de la priză:
 - imediat după utilizare;
 - când îl mutați;
 - înainte de efectuarea operațiunilor de curățare sau întreținere.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă!
- Nu așezați aparatul lângă perete sau în apropierea unui dulap: aburul produs de aparat poate provoca deteriorări.
- Nu mișcați aparatul când conține lichide sau mâncare fierbinte.
- Aparatul este proiectat exclusiv pentru uz domestic. În caz de utilizare în mediul profesional, utilizare neadecvată sau nerespectare a instrucțiunilor, producătorul nu își asumă responsabilitatea și nu se aplică garanția.
- Aparatul nu este proiectat pentru a fi utilizat în cadrul următoarelor aplicații, pentru care nu se aplică condițiile de garanție:
 - bucătăria dedicată angajaților din cadrul unor magazine, birouri sau alte medii de tip rezidențial;
 - ferme;





- clienți în cadrul hotelurilor, motelurilor sau alte medii de tip rezidențial;
- medii de tip „B & B” (cazare și mic dejun).
- Timpii de coacere au doar valoare informativă.
- Nu atingeți aparatul în momentul când produce abur și utilizați mănuși de bucătărie pentru a îndepărta capacul și vasul de abur.
- Dacă unul dintre bolurile de abur se deteriorează, acesta nu va mai fi utilizat.
- Pentru orice probleme sau întrebări, vă rugăm să contactați echipa de Relații cu clienții sau să accesați site-ul nostru web:

Linie telefonică suport:	Anglia	0845 602 1454	www.tefal.co.uk
	Irlanda	(01) 677 4003	
	Australia	02 9748 7944	www.tefal.com.au
	Noua Zeelandă	0800 700711	www.tefal.co.nz

- **Dacă aparatul dvs. este dotat cu un cablu de alimentare detașabil:** dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit cu un cablu special sau o componentă de la un centru de service autorizat Tefal.
- **Dacă aparatul dvs. este dotat cu un cablu de alimentare fix:** dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit la un centru de service autorizat Tefal sau de către o persoană autorizată în domeniu pentru a evita potențialele pericole.

Protejarea mediului

- Aparatul dvs. a fost proiectat pentru o funcționare îndelungată. Totuși, dacă vă decideți să îl înlocuiți, nu uitați să vă gândiți cum puteți contribui la protejarea mediului.
- Înainte de a arunca aparatul dvs., trebuie să îndepărtați bateria cronometru și să o predați la un centru civil local de colectare a deșeurilor (conform modelului).



Protejarea mediului are prioritate!

- ① Aparatul dvs. conține materiale de valoare, care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➔ Predați la un centru civil local de colectare a deșeurilor.

RO

Descriere

- | | |
|---|---|
| 1. Capac | 11. suport boluri de abur |
| 2. tăvi de coacere | 12. comandă tactilă pornire-oprire |
| 3. boluri de preparare la abur – numerotate 1, 2 și 3 | 13. comandă tactilă de programare |
| 4. suport detașabil | 14. comandă tactilă + |
| 5. tavă pentru colectarea sosului | 15. comandă tactilă – |
| 6. indicator intern al nivelului apei | 16. ecran LCD |
| 7. element de încălzire | a. indicator al nivelului de coacere |
| 8. rezervor de apă | b. ceas |
| 9. plită electrică | c. indicator pentru nivel de apă scăzut |
| 10. boluri de abur și capace | d. cronometror |
| | 17. comandă tactilă „vitamin +” |





Instrucțiuni de utilizare

Înainte de prima utilizare

- Curățați rezervorul de apă folosind un burete umed, neabraziv - fig. 1.
 - Spălați toate componentele detașabile cu apă caldă și lichid de spălat vase, clătiți și apoi uscați.
- Nu cufundați în apă plita electrică.




Umplerea rezervorului cu apă

Nu adăugați condimente, ierburi sau alte lichide în afară de apă în rezervorul de apă. Verificați ca rezervorul de apă (8) să fie umplut cu apă până la nivelul maxim înainte de a utiliza aparatul de gătit cu aburi.

- Adăugați apă rece direct în rezervorul de apă până când se atinge nivelul maxim (1,5 litri) - fig. 2.
- Poziționați tava de colectare a sosului pe rezervorul de apă - fig. 3.
- Așezați suportul detașabil (4) în coșul 1 și tăvile de coacere în coșurile de fierbere 2 și 3, dacă este necesar - fig. 4.
- Poziționați bazele coșurilor de fierbere 1, 2 și 3 și apoi capacul - fig. 5.
- Adăugați apă proaspătă la fiecare utilizare și verificați ca rezervorul de apă să fie umplut la maximum.

Preparare

Alegerea timpului de preparare

- Introduceți aparatul de gătit cu aburi în priză și porniți-l: se aude un sunet și se afișează următoarea pictogramă  - fig. 6.
- Dacă nu se acționează, ecranul nu mai afișează nimic, iar aparatul de gătit cu aburi comută pe modul standby (de așteptare) după 2 minute .
- Setați timpul de preparare folosind funcțiile tactile + și - (max. 60 min.) - fig. 7.
- După 20 secunde (sau la o apăsare scurtă a butonului de pornire/oprire), aparatul de gătit cu aburi începe să funcționeze. Indicatoarele luminoase ale funcției tactile „vitamin +” se aprind și se afișează simbolul pentru preparare  - fig. 8.
- După începerea procesului de preparare, timpul aferent poate fi oricând modificat apăsând butonul + sau - - fig. 7.
- În timpul procesului de preparare, timpul afișat se reduce cu câte un minut, iar în ultimul minut, se reduce secundă cu secundă.

Prin apăsarea prelungită a funcțiilor tactile + și - puteți mări sau micșora timpul de preparare mai repede.

Utilizarea funcției tactile „vitamin +”


După câteva minute de preparare, puteți opri manual programul „vitamin +” apăsând butonul luminos - fig. 9.

- Aparatul dvs. de gătit cu aburi este dotat cu o funcție tactilă „vitamin +” care reduce timpul de preparare și conservă întregul conținut de vitamine.
- Indicatorul luminos al funcției tactile se aprinde în momentul când începe procesul de preparare. Acesta permite o pornire mai rapidă a procesului de preparare datorită cantității mai mari de abur produse.
- Indicatorul luminos al funcției tactile „vitamin +” se stinge automat când cantitatea de abur este suficientă pentru procesul de preparare.
- Dacă indicatorul luminos al funcției tactile „vitamin +” nu este aprins și dvs. interveniți în timpul procesului de preparare (de exemplu, pentru a introduce un coș, a îndepărta capacul pentru a verifica progresul înregistrat etc.) apăsați butonul „vitamin +” pentru a înlocui aburul pierdut - fig. 9.





În timpul preparării

- Dacă se afișează următorul simbol  - fig. 10, îndepărtați cu atenție coșurile de fierbere și tava de colectare a sosluii cu ajutorul mânușilor de bucătărie, adăugați apă până ajunge la nivelul maxim. Aparatul de gătit cu aburi va continua în mod automat procesul de preparare.




Nu atingeți suprafețele fierbinți sau mănărea fierbinte în timpul procesului de preparare. Utilizați mânuși de bucătărie.

Dacă rezervorul de apă este gol, aparatul de gătit cu aburi nu mai încălzește.


Pornire întârziată

Ora stabilită pentru pornirea întârziată poate fi modificată oricând.

Timp de câteva secunde se aude o avertizare sonoră care indică faptul că timpul de preparare a fost setat.

- Setati timpul de preparare folosind butonul cu funcție tactilă + și - (max. 60) - fig. 7.
- Apăsati butonul cu funcție tactilă Prog - fig. 14. Se afișează simbolul de programare  iar ceasul  începe să lumineze intermitent.
- Selectați intervalul de timp după care să înceapă procesul de gătire - fig. 7. Selectarea intervalului de timp se efectuează cu o creștere din 15 în 15 minute, apoi din oră în oră. Dacă, de exemplu, aveți nevoie de o pornire întârziată cu 2:30 h, selectați 2 h deoarece alimentele dumneavoastră vor fi menținute calde automat până la momentul mesei.
- După 20 sec., pornirea întârziată este operațională și ceasul  dispăre.
- La sfârșitul perioadei de întârziere, aparatul de gătit cu aburi comută în mod automat pe modul de preparare.

Funcția de păstrare la cald

- La încheierea timpului de preparare, se aude o avertizare sonoră de două ori.
- Funcția de păstrare la cald pornește în mod automat la sfârșitul procesului de preparare și se afișează simbolul  - fig. 11.
- Se afișează intervalul de timp de păstrare la cald care a trecut (de la încheierea procesului de preparare).

În timp ce funcția de păstrare la cald este operațională, nu este posibilă nicio altă funcție, cu excepția funcției de oprire când este necesar.



RO

Îndepărtarea mâncării

Utilizați mânuși de bucătărie la manevrarea coșurilor, a mânerelor și capacului.

- Îndepărtați capacul cu mâna.
- Îndepărtați tăvile de preparare și coșurile de fierbere de abur folosind mânerele - fig. 12 și 13.
- Serviți mâncarea.

Pentru a opri aparatul de gătit cu aburi

- La o singură apăsare a butonului cu funcție tactilă de pornire/oprire se oprește funcția de păstrare la cald - fig. 15.
- La a doua apăsare, aparatul de gătit cu aburi trece în modul standby .
- După un interval de o oră în modul de păstrare la cald, aparatul de gătit cu aburi comută pe modul standby. Indicatorul luminos se stinge .
- Scoateți aparatul de gătit cu aburi din priză.

Dacă doriți să opriți aparatul în timp ce se afișează alerta „nivel de apă scăzut”, trebuie să apăsați de două ori pe butonul on/off (pomire/oprire).





Tabel cu timpii de preparare

Timpii de preparare au o valoare aproximativă și pot varia în funcție de dimensiunea mâncării, de spațiul dintre mâncare, de cantitatea de mâncare, preferințele individuale și tensiunea de alimentare de la rețea.

Utilizați mănuși de bucătărie la manevrarea coșurilor de fierbere în timpul preparării.

Carne de pui

Preparare	Tip	Cantitate	Timp de preparare	Recomandări
Piept de pui (fără os)	Proaspăt Întreg	350 g	20 min	2 bucăți de piept de pui într-un coș de fierbere de preparare cu abur
	Bucățele mici	450 g	17 min	
Pulpe de pui	Proaspăt Întreg	2	36 min	
Escalop de curcan	Subțire	600 g	24 min	
File de porc	Proaspăt	700 g	38 min	Tăiat în bucăți de 1 cm grosime
Friptură de miel	Proaspăt	500 g	14 min	
Cărnăciori	Proaspăt	10	10 min	

Pește – crustaceu

Preparare	Tip	Cantitate	Timp de preparare	Recomandări
Fileuri subțiri de pește (cod, batog, cambula, calcan, somon ...)	Proaspăt	450 g	15 min	
	Congelat	370 g	18 min	
Pește fript (cod, batog, cambula, calcan, somon ...)	Proaspăt	400 g	15 min	
Pește întreg (păstrăv, păstrăv european, biban de mare)	Proaspăt	600 g	25 min	
Midii	Proaspete	1 kg	20 min	
Crevete	Proaspăt	200 g	5 min	
Scoici	Proaspete	100 g	5 min	





Legume

Preparare	Tip	Cantitate	Timp de preparare	Recomandări
Anghinare	Proaspătă	2	55 min	Întregă în coșul 1 și 2 (fără tavă de preparare)
Cartofi	Proaspeți	600 g	20 min	Tăiați felii sau cuburi. Cartofii noi mici pot fi preparați întregi
Asparagus	Proaspăt	600 g	17 min	
Brocoli	Proaspăt	500 g	18 min	Crenguțe mici
	Congelat	500 g	18 min	
Țelină	Proaspătă	350 g	22 min	Tăiată cuburi
Ciuperci	Proaspete	500 g	22 min	Întregi
Conopidă	Proaspătă	1 buc, de mărime medie	19 min	Crenguțe mici
Varză (roșie-verde)	Proaspătă	600 g	22 min	Tăiată bucăți
Dovlecel	Proaspăt	600 g	12 min	Tăiată bucăți
Spanac	Proaspăt	300 g	13 min	Amestecați la jumătatea timpului de preparare
	Congelat	300 g	15 min	
Fasole boabe	Proaspătă	500 g	35 min	
	Congelată	500 g	35 min	
Morcovi	Proaspeți	500 g	15 min	Tăiați în bucăți subțiri
Știulete de porumb	Proaspăt	500 g	45 min	
Fasole verde păstăi	Proaspătă	500 g	35 min	Întregă
Praz	Proaspăt	500 g	30 min	Feliat
Ardei gras	Proaspăt	300 g	20 min	Tăiați în bucăți subțiri și lungi
Mazăre	Proaspătă	400 g	20 min	Decortăată
	Congelată	400 g	20 min	

RO

Orez

Preparat	Greutate	Cantitate	Timp de preparare	Recomandări
Pentru o cupă de orez alb lung sau basmati	30 g	70 ml	20 min	Spălați orezul bine înainte de a-l prepara. Așezați orezul și apa rece în vasul de abur fără a pune capacul. Utilizați coșul nr. 3

95





Fructe

Preparat	Tip	Cantitate	Temp de preparare	Recomandări
Pere	Proaspete	4	25 min	Cu coșurile de fierbere nr. 1 și 2 (fără tăvile de preparare). Preparați la abur întregi sau tăiate jumătăți
Banane	Proaspete	4	15 min	Întregi
Mere	Proaspete	5	20 min	Tăiate pe sfert

Tehnici de preparare la abur și sfaturi utile

- Nu așezați mâncarea prea înghesuit în coșurile de fierbere de preparare la abur. Lăsați ceva spațiu pentru o cât mai bună circulație a aburului.
- Pentru cele mai bune rezultate, folosiți bucăți de preparate de dimensiuni aproximativ egale (cum ar fi, de exemplu, cartofi, legume și piept de pui) astfel încât toate să fie gata în același timp. Dimensiunea și grosimea mâncării va modifica timpul necesar pentru preparare.
- Evitați să ridicați prea des capacul pentru a verifica progresul procesului de preparare întrucât astfel se pierde abur și se poate prelungi timpul de preparare.
- Dacă rețetele necesită folosirea unui film pentru aderență, folosiți întotdeauna un tip universal de film adecvat cuptoarelor cu microunde. Filmul pentru aderență este folosit pentru a preveni formarea condensului și deteriorarea alimentelor delicate, cum ar fi crema de patiserie (cu ouă). Nu folosiți folie întrucât aceasta are tendința de a mări timpul de preparare la abur.
- Când se aleg alimentele pentru prepararea la abur, selectați-le numai pe acelea care au dimensiuni adecvate coșului de preparare la abur, în special dacă sunt preparate întregi, cum ar fi peștele, de exemplu.
- Alimentelor preparate la abur li se poate da o aromă subtilă prin adăugarea unor verdețuri proaspete, bucăți de lămâie sau portocală, usturoi și ceapă. Acestea pot așezate direct fie dedesubt, fie deasupra alimentelor în coșul de preparare la abur.
- Pentru a conferi preparatelor din carne de pui, porc și pește o savoare delicioasă și, în plus, pentru a fi fragede și succulente, lăsați-le la marinat câteva ore înainte de prepararea lor la abur. Marinarea se poate face cu un simplu amestec de vin și verdețuri proaspete sau poate fi un preparat picanț pentru grătar sau un amestec tandoori.
- Legumele congelate nu necesită decongelarea pentru a fi preparate la abur. Însă, crustaceele, carnea de pui și cea de porc trebuie să fie complet decongelate înainte de a fi preparate la abur.
- Pentru anumite rețete cu timpi lungi de preparare, cum ar fi budinca de ciuperci preparată la abur, este necesar să mai adăugați apă rece în timpul procesului de preparare la abur.
- Întotdeauna folosiți mănușile de bucătărie atunci când manevrați coșurile de fierbere sau bolurile pentru prepararea la abur în timpul sau după preparare.

Rețete pentru bolurile folosite la prepararea la abur

Prepararea rețetelor pentru bolurile folosite la prepararea la abur

În bolurile folosite pentru prepararea la abur se pot pregăti rețete atât din cartea de rețete a aparatului de gătit cu aburi, cât și propriile dvs. rețete. Așezați amestecul în boluri, având grijă să nu le umpleți prea tare pentru a preveni vărsarea, întrucât unele alimente se pot ridica/umfla în timpul preparării. Acoperiți bolurile dacă este necesar, cu capacele. Așezați cele patru boluri în suport - fig. 16. apucați suportul de mâner și așezați-l în coș de fierbere - fig. 17.

Bolurile trebuie întotdeauna așezate în coșul de sus (coșul nr. 3) imediat sub capac.





— Îndepărtarea bolurilor folosite la prepararea la abur

Utilizați mănuși de bucătărie. Îndepărtați capacul apucându-l de mâner. Îndepărtați și bolurile apucându-le de mânerul suportului. Scoateți bolurile din suport și îndepărtați capacele (dacă s-au folosit capacele, conform instrucțiunilor din rețetă). Dacă e nevoie, puteți răci bolurile prin scufundare în apă rece. Pentru aceasta operațiune, folosiți suportul. Așteptați până când bolurile ajung la temperatura camerei înainte de a le introduce în frigider. Serviți preparatele în bolurile în care au fost pregătite.

Întreținere și curățare

Curățarea aparatului de gătit cu aburi

- După utilizare, scoateți din priză aparatul de gătit cu aburi.
 - Înainte de a îl curăța, lăsați să se răcească complet.
 - Verificați ca aparatul de gătit cu aburi să fie complet rece înainte de a goli tava de colectare a sosului și rezervorul de apă.
 - Spălați toate componentele detașabile cu apă caldă și lichid de spălat vasele, clătiți și uscați.
 - Toate celelalte componente în afară de plita electrică pot fi spălate în mașina de spălat vase.
- Nu scufundați în apă plita electrică.
Nu utilizați produse de curățare abrazive.

— Îndepărtarea depunerilor de calcar din aparatul de gătit cu aburi

Se impune o detartrare regulată pentru a asigura buna funcționare a aparatului dumneavoastră.

Pentru rezultate optime, îndepărtați depunerile de calcar din aparatul de gătit cu aburi după 8 utilizări. Pentru aceasta:

- Îndepărtați tava de colectare a sosului;
- Adăugați 1 litru de apă rece în rezervorul de apă;
- Adăugați 1 pahar (cam 150 ml) de oțet alb (disponibil în magazinele cu articole de menaj);
- Lăsați să acționeze pe perioada nopții;
- Clătiți interiorul rezervorului pentru apă de mai multe ori cu apă caldă;
- Nu utilizați alte produse pentru îndepărtarea depunerilor de calcar.

RO

Depozitare

- Depozitați bolurile de preparare la abur împreună cu capacele în interiorul tăvii de colectare a sosului.
- Așezați cele două tăvi de preparare deasupra bolului 1 - fig. 18.
- Puneți bolul 2 în bolul 3, apoi întoarceți-le pe amândouă invers și așezați-le pe suport. Puneți suportul pentru boluri deasupra și apoi capacul - fig. 19.

Toate componentele pot fi depozitate în interiorul aparatului de gătit cu aburi.





GHID PENTRU DEPANARE TEHNICĂ

Problemă	Cauză	Soluție
Prin părțile laterale ale produsului ies aburi.	Bolurile sunt fixate necorespunzător unul în altul.	Verificarea fixarea corespunzătoare a bolurilor între ele, precum și ordinea de dispunere a acestora.
Procesul de gătire pornește, dar apoi se oprește imediat.	Produsul testează prezența apei în rezervor.	Nu modificați programul, produsul va porni efectiv procesul de gătire după aproximativ un minut.
Procesul de gătire nu pornește și se aude un semnal sonor.	Lipsește apă din rezervor.	Adăugați apă în rezervor până la nivelul maxim.
Funcția de pornire temporizată este programată, dar produsul începe să se încălzească.	Zgomotul de încălzire corespunde testului de detectare a prezenței apei în rezervor.	Așteptați cel puțin un minut, încălzirea se va opri automat.
Se produce o alertă de tip „lipsă apă” deși există apă în rezervor.	Element de încălzire acoperit cu piatră.	Efectuați detartrarea elementului de încălzire (a se vedea alineatul referitor la întreținere și curățare).
Am conectat produsul la priza de curent, dar acesta este oprit.	Nu ați pus produsul în funcțiune înainte de a trece 2 minute și s-a activat modul stand-by.	Apăsăți o dată pe butonul on/off (pornire/oprire) pentru a ieși din modul stand-by.
Butonul vitamin + nu se stinge chiar dacă apăș pe el.	Procesul de gătire a pornit de mai puțin de 13 minute.	Acest buton se va stinge automat.
Din soclu se scurge apă.	Scăpări la nivelul elementului de încălzire.	Duceți produsul la un centru de service agreeat.





TEFAL/T-FAL* GARANȚIE INTERNAȚIONALĂ

www.tefal.com

Acest produs este reparabil de către TEFAL/T-FAL, atât în timpul cât și după perioada de garanție.

Garanția

Acest produs este garantat de către TEFAL/T-FAL (adresa și detalii ale companiei incluse în lista țărilor din Garanția Internațională TEFAL/T-FAL) împotriva oricărui defect de material sau de fabricație, în timpul perioadei de garanție și în acele țări menționate în ultima pagină a manualului de utilizare, începând cu data primei achiziții a acestuia.

Garanția internațională a producătorului oferită de TEFAL/T-FAL este un serviciu suplimentar și nu afectează drepturile statutare legale pe care consumatorii le au.

Garanția internațională a producătorului acoperă toate costurile legate de aducerea unui produs dovedit defect la conformitate cu specificațiile sale originale, prin repararea sau înlocuirea oricărei părți defecte, precum și manopera aferentă. TEFAL/T-FAL poate decide singur în anumite cazuri înlocuirea produsului defect în locul reparării sale. În urma acestei garanții obligația TEFAL/T-FAL și soluția oferită sunt limitate la aceste reparații sau înlocuiri.

Condiții și excluțiuni

Garanția internațională TEFAL/T-FAL se aplică doar în cadrul perioadei de garanție și pentru acele țări specificate în lista țărilor atașată, și este valabilă numai în condițiile prezentării documentului de achiziție. Produsul defect trebuie adus la un centru de service autorizat TEFAL/T-FAL.

Puteți afla adresa completă a centrelor de service de pe site-ul TEFAL/T-FAL (www.tefal.com), sau puteți apela numărul de telefon specificat în lista țărilor pentru a afla adresa centrului de service dorit. (Este de asemenea posibil ca în anumite țări, dacă vi se specifică atunci când apelați TEFAL/T-FAL sau pe site-ul web, să trimiteți prin curier produsul ambalat corespunzător la centrul autorizat de service.)

RO

TEFAL/T-FAL nu va fi obligat să repare sau să înlocuiască niciun produs care nu este însoțit de un document de cumpărare valid.

Această garanție nu acoperă nicio defecțiune apărută ca urmare a utilizării greșite, neglijenței, nerespectării instrucțiunilor TEFAL/T-FAL, folosirii unui curent electric sau a unei tensiuni diferită de cea marcată pe produs, sau a modificării sau reparației neautorizate a produsului. Aceasta nu acoperă de asemenea uzura normală, operațiunile de întreținere sau înlocuirea consumabilelor, precum și următoarele:

- folosirea unui tip de apă inadecvat;
- depunerea de tartru (toate operațiunile de detartrare trebuie efectuate în conformitate cu instrucțiunile de utilizare);
- pătrunderea de mizerii în apă, ori a prafului sau insectelor în interiorul produsului;
- deteriorări mecanice, supraîncălziri;
- defecțiuni sau rezultate eronate ca urmare a folosirii la o tensiune sau frecvență greșită;
- accidente incluzând foc, inundație, descărcări electrice, etc;
- utilizarea în scop comercial sau profesional;
- deteriorarea oricărei părți din sticlă sau porțelan;
- înlocuirea consumabilelor.





Această garanție nu se aplică produselor care au fost modificate, sau deteriorărilor apărute ca urmare a folosirii și întreținerii necorespunzătoare, ambalării necorespunzătoare de către utilizator sau manevrării greșite de către curier.

Garanția internațională TEFAL/T-FAL se aplică doar produselor achiziționate din una dintre țările din listă, și doar celor utilizate în scop casnic în una din aceste țări.

- a) Perioada garanției internaționale TEFAL/T-FAL este cea din țara de utilizare a produsului, chiar dacă acesta a fost achiziționat dintr-o altă țară din listă care are o perioadă de garanție diferită.
- b) Garanția internațională TEFAL/T-FAL nu se aplică în cazul în care produsul achiziționat nu este în conformitate cu standardele locale, cum ar fi tensiunea, frecvența, ștecherul de alimentare sau orice altă specificație tehnică locală.
- c) Repararea unui produs achiziționat dintr-o altă țară poate necesita mai mult timp dacă respectivul produs nu este vândut în țara de utilizare de către TEFAL/T-FAL.
- d) În cazul imposibilității reparării produsului în noua țară, garanția internațională TEFAL/T-FAL este limitată la înlocuirea în limita posibilității cu un produs similar sau cu un produs alternativ având un cost similar.

Drepturile statutare ale consumatorului

Această garanție internațională TEFAL/T-FAL nu afectează drepturile statutare pe care consumatorul le are, ori acele drepturi care nu pot fi excluse sau limitate, precum nici drepturile asupra distribuitorului de la care consumatorul a achiziționat produsul. Această garanție oferă consumatorului drepturile legale specifice, iar consumatorul poate avea alte drepturi legale care pot varia de la stat la stat sau de la țară la țară. Consumatorul are dreptul de a revendica orice astfel de drept după bunul său plac.

Informații suplimentare

Accesorii, consumabilele și acele părți ale produsului care pot fi înlocuite de către utilizator pot fi achiziționate, dacă sunt disponibile în țara respectivă, conform precizărilor de pe site-ul TEFAL/T-FAL.

Drepturile consumatorului sunt prevăzute de OG21/1992 și Legea 449/2003. Durata medie de utilizare a produselor TEFAL / T-FAL este de 4 ani, cu condiția respectării instrucțiunilor de folosire. Unitate centrală de service: Groupe SEB Romania SRL, Str. Daniel Constantin nr. 8, sector 1, 010632 - București, tel: 021 316.87.84. Termenul maxim de reparație este de 15 zile.

* Aparatele electrocasnice TEFAL apar sub brandul T-Fal în anumite teritorii precum America sau Japonia. TEFAL/T-FAL sunt mărci înregistrate ale Groupe SEB.





 : www.tefal.com			
			
ALGERIA	GRUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECULLY - FRANCE	213-41 28 18 53	1 year
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	0800-122-2732	2 años
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	«Գրուպա ՍԵԲ-Վոստոկ» ՓԲԸ, 119180 Մոսկվա, Ռուսաստան Ստարոմոնետնի կրք., տ.14, շ.2	(010) 55-76-07	2 տարի/ years
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7536, Silverwater NSW 2128	02 97487944	1 year
ÖSTERREICH	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	01 866 70 299 00	2 Jahre
BELGIQUE / BELGIE	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	32 70 23 31 59	2 ans / years
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д. 14 стр.2	017 2239290	2 года/ years
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	0800-119933	1 ano
БЪЛГАРИЯ/ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	0700 10 330	2 ГОДИНИ
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1-800-418-3325	1 year
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	+56 2 232 77 22	2 años
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	18000919288	2 años
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	01 30 15 294	2 godine
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GRUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	731 010 111	2 roky
DANMARK	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	44 663 155	2 år
DEUTSCHLAND	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	0212 387 400	2 Jahre





 : www.tefal.com			
			
EESTI/ ESTONIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	5 800 3777	2 aastat
SUOMI / FINLAND	Grøupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	09 622 94 20	2 Vuotta
FRANCE Inclus Martinique, Guadeloupe, Réunion & St. Martin	GRUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	09 74 50 47 74	1 an
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GRUPE EΛΛAΔOΣ A.E. Oδός Φραγκοκκλησιάς 7 Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου	2106371251	2 χρόνια
HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	852 8130 8998	1 year
MAGYARORSZÁG/ Hungary	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Taviro koz 4 2040 Budaörs	(1) 8018434	2 év
INDONESIA	Grøupe SEB Indonesia (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	+62 21 5793 6881	1 year
ITALIA	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	199207354	2 anni
JAPAN	GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	0570-077772	1 year
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 119180 Мәскеу, Ресей Старомонетный түйік көш, 14-үй, 2-құрылыс	727 378 39 39	2 жыл / years
KOREA	(유)그림 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층 110-790	1588-1588	1 year
LATVJA / LATVIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 716 2007	2 gadi
LIETUVA/ LITHUANIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 470 8888	2 metai
MACEDONIA	Grøupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	(0)2 20 50 022	2 години / years
MALAYSIA	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No. C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq. No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya Petaling Jaya, Selangor	65 6550 8900	1 year
MEXICO	G.S.E.B. MEXICANA, S.A. de C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegacion Miguel Hidalgo 11 560 Mexico D.F.	(01800) 112 8325	1 años





 : www.tefal.com			
			
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	(22) 929249	2 ani / years
NEDERLAND	GRUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	0318 58 24 24	2 jaar
NEW ZEALAND	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	0800 700 711	1 year
NORGE	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	815 09 567	2 år
PERU	GRUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	+511 441 4455	1 años
POLSKA/ POLAND	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	0801 300 422 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata
PORTUGAL	GRUPE SEB IBERICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1900 - 796 Lisboa	808 284 735	2 anos
REPUBLIC OF IRELAND	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	01 677 4003	1 year
ROMÂNIA/ ROMANIA	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	0 21 316 87 84	2 ani
РОССИЯ/ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д. 14 стр.2	495 213 32 37	2 года/ years
SRBIJA Serbia	SEB Development Antifasisticke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	060 0 732 000	2 godine
SINGAPORE	GRUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	65 6550 8900	1 year
SLOVENSKO/ SLOVAKIA	GRUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	233 595 224	2 roky
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	02 234 94 90	2 leti
ESPAÑA	GRUPE SEB IBERICA S.A. Almogüvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	0902 31 25 00	2 años
SVERIGE	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	08 594 213 30	2 år
SUISSE SCHWEIZ	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	044 837 18 40	2 ans / Jahre
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	886-2-27333716	1 year





 : www.tefal.com			
			
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	02723 4488	2 years
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBULAS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	216 444 40 50	2 YIL
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Milville, NJ 08332	800-769-3682	1 year
Україна/ UKRAINE	ТОВ «Грун СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	044 492 06 59	2 роки/ years
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough Berkshire SL3 8 DR	0845 602 1454	1 year
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	0800-7268724	2 anno
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	+84-8 3821 6395	1 year





TEFAL / T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra /
Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inkøpsdatum /
Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa /
Sorozatászm / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data
cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satın alma
tarihi / Дата продажи / Дата продажу / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган
мерзими / Ημερομηνία αγοράς/ Чыданыш орн /วันที่ซื้อ / 購買日期/購入日/구입일자/ تاريخ
معرض / تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del
producto / Nome do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het
apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referencia
produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ
výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk
rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда /
Μοδελι / Кодикос προϊόντος / Унқіті / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 /
مراجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address:
/ Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor
/ Nome e indirizzo delnegozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer /
Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse /
Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului /
Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine /
Típuszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje /
Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a
adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa
hàng bán/ Saticı firmasının adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця /
Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы /
Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Чыданыш һәм үйләтү үзгә /
ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 / 販売店の名前、住所 / 소매점 이름과 주소 /
نام و آدرس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp / Cachet distributeur / Sello del distribuidor /
Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer /
Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć
sprzedawcy / Štampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/
Razitko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Štampila
vânzătorului/ Razitko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đồng dấu/
Saticı Firmasının Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект /
Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Чыданыш һәм үйләтү үзгә /
ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / ختم بائع التجزئة / مهر خرده
فروش



